
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰西·克利夫(jesse Cliffe) 000001

2. 杰西·克利夫(jesse Cliffe) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰西·克利夫(Jesse Cliffe)
第1/2页

['dʒesi] [klɪf] .
JESSE CLIFFE .
杰西 克利夫 .

杰西·克利夫。

[baɪ]['meəri] ['rʌsəl] ['mitfəd]
By Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , ['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,
Living as we do in the midst of rivers , water in all its forms ,
活的 作为 我们 做 在 这 中间 的 河流 , 水 在 全部 它是 表格 ,

我们生活在河流环绕之中，水以各种形式存在，

[ɪk'sept] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [ænd; ənd] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
except indeed that of the trackless and mighty ocean , is familiar to our little
除了 的确 那 的 这 无轨 和 强大的 海洋 , 是 熟悉的 到 我们的 小的
['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kaʊnti] .
inland county .
内陆 县 .

除了那片浩瀚无垠的大海，我们这个内陆小县城对它并不陌生。

[ðə; ði] [sləʊ] [mə'dʒestɪk] [temz] , [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['kenɪt] , [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd]
The slow majestic Thames , the swift and wandering Kennett , the clear and
这 慢的 雄伟 泰晤士河 , 这 迅速 和 漫游 肯尼特 , 这 清除 和
['brɪmɪŋ] ['lɑdən] ,
brimming Loddon ,
充满 洛登 ,

缓慢而雄伟的泰晤士河，湍急蜿蜒的肯尼特河，清澈而满溢的洛登河，

[ɔːl] [lend] [laɪf][ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væliz] .
all lend life and verdure to our rich and fertile valleys .
全部 借 生活 和 绿意盎然 到 我们的 富有的 和 沃 山谷 .

它们都为我们富饶的山谷增添了生机和绿意。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [huːz] [kɔːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɜːliɪst] [sɔːs] , [nɪə(r)]
Of the great river of England — whose course from its earliest source , near
的 这 伟大的 河 的 英格兰 — 谁 课程 从 它是 最早 来源 , 靠近
['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ,
Cirencester ,
赛伦塞斯特 ,

英格兰的这条大河——它从最早的源头，靠近赛伦塞斯特，蜿蜒流淌

[tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][kɑːm] , ['ekwəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] , [θruː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['brɪdʒɪz]
to where it rolls calm , equable , and full , through the magnificent bridges
到 在哪里 它 卷 冷静的 , 公平的 , 和 满的 , 通过 这 壮丽 桥梁
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['splendɪd] [mə'trɒpəlɪs] ,
of our splendid metropolis ,
的 我们的 灿烂 都会 ,

它平静、平和、充沛地流淌，穿过我们这座辉煌大都市的宏伟桥梁。

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['bjuːti] ,
giving and reflecting beauty ,
给予 和 反思 美丽 ,

给予和映照美，

* ['prez(ə)nts][səʊ][grænd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] [rɪ'pəʊz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [maɪ] ['pɜːpəs]
*** presents so grand an image of power in repose — it is not now my purpose**
* 礼物 所以 盛大 一个 图像 的 力量 在 休息 — 它 是 不是 现在 我的 目的
[tuː; tə] [spiːk] ;
to speak ;
到 说话 ;

* 展现了如此宏伟的权力沉静形象——我现在不想多说什么；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'speɪʃieɪt][ɒn] [ðæt] [stɪl] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [striːm] , [ðə; ði]
nor am I about to expatiate on that still nearer and dearer stream , the
也不 是 我 关于 到 详述 在 那 仍然 更近 和 更贵 溪流 , 这
[pə'luːsɪd] ['lɑdən] ,
pellucid Loddon ,
透明 洛登 ,

我也不打算赘述那条更近更美的溪流——清澈见底的洛顿河。

— [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [baɪ][wʌn][dɪə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [frend] [ʌp] [ðəʊz] [træns'pærənt]
— although to be rowed by one dear and near friend up those transparent
— 虽然 到 是 划船 经过 一 亲爱的 和 靠近 朋友 向上 那些 透明的
[ænd; ənd] [miː'ændərɪŋ] ['wɔːtəz] ,
and meandering waters ,
和 弯曲 水 ,

——尽管要由一位亲密的朋友划船沿那些清澈蜿蜒的水道而上，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [swiːp] [æt; ət][ðeə(r)][ɛkstɹ'ɛməst] [bredθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪm] - [kraʊnd]
from where they sweep at their extremest breadth under the lime - crowned
从 在哪里 他们 扫 在 他们的 极端 宽度 在下面 这 酸橙 - 加冕
['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pɑːk] [æt; ət] - ,
terraces of the Old Park at Aberleigh ,
露台 的 这 老的 公园 在 - ,

从那里，它们在阿伯利老公园的菩提树环绕的梯田下，展现出最广阔的景象。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstərəl] [medəuz] [ɒv; əv]['sændfərd] ,
to the pastoral meadows of Sandford ,
到 这 牧灵 草地 的 桑福德 ,

前往桑福德的田园草地，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærəud] ['kʌrənt] ['wɔndə] [səʊ] ['braɪtli] — [naʊ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][bedz][ɒv; əv]
through which the narrowed current wanders so brightly — now impeded by beds of
通过 哪个 这 范围缩小 当前的 漫游 所以 明亮地 — 现在 受阻 经过 床 的
[waɪt] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ,
white water - lilies ,
白色的 水 - 百合花 ,

水流曾经蜿蜒穿过狭窄的水道，如今却被成片的白色睡莲阻挡了去路。

[ɔː(r)] ['feðəri] - ['blɒsəmd] ['bʊlrʌʃ] , [ɔː(r)]['gəʊldən][flægz] — [naʊ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]
or feathery - blossomed bulrushes , or golden flags — now overhung by thickets of
或者 羽毛状的 - 盛开 芦苇 , 或者 金的 旗帜 — 现在 悬垂 经过 灌木丛 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] ['weɪˌfeərɪŋ] [triː] ,
the rich wayfaring tree ,
这 富有的 远行者 树 ,

或是开着羽毛状花朵的芦苇，或是金色的旗草——如今都被茂密的旅人蕉枝繁叶茂所覆盖。

[wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['beriz] ,
with its wealth of glorious berries ,
和 它是 财富 的 辉煌 浆果 ,

这里盛产各种美味的浆果，

[redə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][træns'pærənt][ðæn; ðən] ['ruːbiz] — [naʊ] [spænd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
redder and more transparent than rubies — now spanned from side to side
更红 和 更多的 透明的 比 红宝石 — 现在 跨越 从 边 到 边

[baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][eɪdʒd][əʊk] ;
by the fantastic branches of some aged oak ;
经过 这 极好的 分支 的 一些 老年人 橡木 ;

比红宝石更红更透明——现在被一些古老橡树奇特的枝干从一边横跨过来；

— [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ə'lɒŋ] [ðæt] [klɪə(r)] [striːm] ,
— although to be rowed along that clear stream ,
— 虽然 到 是 划船 沿着 那 清除 溪流 ,

——尽管要沿着那条清澈的小溪划船，

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌmə(r)] ['pleʒəz] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz]
has long been amongst the choicest of my summer pleasures , so exquisite is
有 长的 到过 在 这 精选 的 我的 夏天 快乐 , 所以 精美的 是

[ðə; ði] ['siːnəri] ,
the scenery ,
这 风景 ,

那里的景色如此优美，一直是我最喜欢的夏季娱乐活动之一。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][səʊ][ʌn'brəʊkən][ðə; ði]['sɒlətjuːd] .
so perfect and so unbroken the solitude .
所以 完美的 和 所以 未破 这 孤独 .

如此完美，如此纯粹的孤独。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['kɪŋfɪʃə(r)] , [məʊst] ['gɔːdʒəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜdz] ,
Even the shy and foreign - looking kingfisher , most gorgeous of English birds ,
甚至 这 害羞的 和 外国的 - 寻找 翠鸟 , 最多 华丽的 的 英语 鸟类 ,

[huː] ,
who ,
WHO ,

就连害羞而外表奇特的翠鸟，作为英国最美丽的鸟类之一，也

[laɪk][ðə; ði][waɪld]['ɪndiən][rɪ'taɪərɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] ,
like the wild Indian retiring before the foot of man ,
喜欢 这 荒野 印度 退休 前 这 脚 的 男人 ,

就像野蛮的印第安人在人类的脚下退缩一样，

[hæz; həz] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['aʊə(r)] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] , [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz]
has nearly deserted our populous and cultivated country , knows and loves
有 几乎 荒凉的 我们的 人口众多 和 栽培 国家 , 知道 和 爱

[ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑdən] .
the lovely valley of the Loddon .
这 迷人的 谷 的 这 洛登 .

他几乎抛弃了我们人口众多、耕作发达的国家，却了解并热爱美丽的洛顿河谷。

* [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm]
*** There is nothing finer in London than the view from**
* 那里 是 没有什么 更精细 在 伦敦 比 这 看法 从

在伦敦，没有什么比从……看到的景色更美了。

[ˌwɔːtə'luː] - [brɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] , ['weðə(r)] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði]
Waterloo - bridge on a July evening , whether coloured by the
滑铁卢 - 桥 在 一个 七月 晚上 , 无论 有色 经过 这

七月傍晚的滑铁卢桥，无论是否被……

['gɔːdʒəs] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]
gorgeous hues of the setting sun reflected on the water in
华丽的 色调 的 这 环境 太阳 反映 在 这 水 在

夕阳西下，余晖洒在水面上，呈现出绚丽的色彩。

['tenfəʊld]['glɔːri] , [ɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts]
tenfold glory , or illuminated by a thousand twinkling lights
十倍 荣耀 ， 或者 照明 经过 一个 千 闪烁 灯

十倍的荣耀，或被千盏闪烁的灯光照亮

[frɒm; frəm][læmps] , [ænd; ənd] [bəʊts] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][maɪld]
from lamps , and boats , and houses , mingling with the mild
从 灯 ， 和 船 ， 和 房屋 ， 混杂 和 这 温和的

从灯具、船只和房屋中，与柔和的光线交织在一起。

[biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
beams of the rising moon .
光束 的 这 上升 月亮 .

冉冉升起的月亮的光芒。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['glɑːsi] ['rɪvə(r)] , [geɪ]
The calm and glassy river , gay
这 冷静的 和 玻璃状 河 ，同性恋

平静如镜的河流，同性恋

[wɪð] [ˌʌn'nʌmbəd] ['ves(ə)lz] ; [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]
with unnumbered vessels ; the magnificent buildings which
和 未编号 船只 ； 这 壮丽 建筑物 哪个

拥有无数船只；宏伟的建筑，

[laɪn] [ɪts] [ʃɔːz] ; [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvliɪst] [ɪn]
line its shores ; the combination of all that is loveliest in
线 它是 海岸 ； 这 组合 的 全部 那 是 最可爱的 在

海岸线绵延；所有最美好事物的结合

[ɑːt] [ɔː(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn]
art or in nature , with all that is most animating in motion
艺术 或者 在 自然 ， 和 全部 那 是 最多 动画 在 运动

无论是艺术还是自然，所有最生动的事物都以运动的形式呈现。

[ænd; ənd][ɪn][laɪf] , [prə'djuːs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
and in life , produce a picture gratifying alike to the eye
和 在 生活 ， 生产 一个 图片 可喜 同样 到 这 眼睛

在生活中，也要创造一幅赏心悦目的画面

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
and to the heart — and the more exhilarating , or rather
和 到 这 心 — 和 这 更多的 令人振奋 ， 或者 相当

直击人心——而且更加令人振奋，或者更确切地说

[pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [səʊ]
perhaps the more soothing , because , for London , so
也许 这 更多的 舒缓 ， 因为 ， 为了 伦敦 ， 所以

或许更令人感到舒缓，因为对于伦敦来说，如此

['sɪŋgjələli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
singularly peaceful and quiet .
单独地 和平 和 安静的 .

格外宁静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][sʌm; səm] ['gɔːdʒəs] [taʊn]
It is like some gorgeous town
它 是 喜欢 一些 华丽的 镇

它就像一个美丽的小镇

[ɪn]['feərilænd] , [ə'stɜː] [wɪð] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] [hʌm]
in fairyland , astir with busy and happy creatures , the hum
在 仙境 ， 搅拌 和 忙碌的 和 快乐的 生物 ， 这 哼

在仙境里，到处都是忙碌而快乐的生物，嗡嗡作响。

[ɒv; əv] [huːz] ['vɔɪsɪz] ['kɒmz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][krɑːft][ə'pɒn][ðə; ði]
of whose voices comes floating from the craft upon the
的 谁 声音 来 漂浮的 从 这 工艺 之上 这

谁的声音从飞船上飘了出来？

['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kiːz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] .
river , or the quays by the water side .
河 , 或者 这 码头 经过 这 水 边 .

河流，或者水边的码头。

[laɪf] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]
Life is there , and
生活 是 那里 , 和

生命就在那里，

[saʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət] ['blesɪdli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ɒv; əv]
sound and motion ; but blessedly free from the jostling of
声音 和 运动 ; 但 蒙福 自由的 从 这 推搡 的

声音和动作；但令人欣慰的是，没有喧闹和拥挤

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]
the streets , the rattling of the pavement , the crowd , the
这 街道 , 这 嘎嘎作响 的 这 路面 , 这 人群 , 这

街道，路面嘎吱作响，人群，

[kən'fjuːʒn] , [ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] .
confusion , the tumult , and the din of the work - a - day world .
困惑 , 这 骚乱 , 和 这 din 的 这 工作 - 一个 - 天 世界 .

日常工作的混乱、喧嚣和嘈杂。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [laɪk][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm]
There is nothing in the great city like the scene from
那里 是 没有什么 在 这 伟大的 城市 喜欢 这 场景 从

这座伟大的城市里没有什么能比得上这番景象

[ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] [æt; ət] ['sʌnset] .
Waterloo bridge at sunset .
滑铁卢 桥 在 日落 .

日落时的滑铁卢桥。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs]
I see it in my mind's eye at this
我 看 它 在 我的 心灵的 眼睛 在 这

我此刻已在脑海中浮现出那个画面。

['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

立即的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑdən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
It is not , however , of the Loddon that I am now to speak .
它 是 不是 , 然而 , 的 这 洛登 那 我 是 现在 到 说话 .

然而，我现在要说的并不是洛顿。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [kwaɪt][æz; əz] ['sɒlətri] ,
The scene of my little story belongs to a spot quite as solitary ,
这 场景 的 我的 小的 故事 属于 到 一个 点 相当 作为 孤 ,

我这个小故事的场景发生在一个非常僻静的地方。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛnɪt] , [wɪtʃ] ,
but far less beautiful , on the banks of the Kennett , which ,
但 远的 较少的 美丽的 , 在 这 银行 的 这 肯尼特 , 哪个 ,

但肯尼特河畔的景色却远逊于此。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [temz] , ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [waɪld]
a few miles before its junction with the Thames , passes through a tract of wild
一个 很少 英里 前 它是 交汇处 和 这 泰晤士河 ， 通过 通过 一个 通道 的 荒野
,
,
,

在与泰晤士河汇合前几英里处，河流穿过一片荒野，

['mɑːʃi] ['kʌntri] — ['wɔːtə(r)] - [medəuz] [æt; ət] [wʌns] [dreɪnd] [ænd; ənd] ['fəːtilaiz] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
marshy country — water - meadows at once drained and fertilised by artificial
沼泽地 国家 — 水 - 草地 在 一次 排水 和 施肥 经过 人造的
[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['ærəb(ə)l] [lænd] ;
irrigation , and totally unmixed with arable land ;
灌溉 ， 和 完全 未混合的 和 可耕地 土地 ；

沼泽地带——水草丰美的草地，既经过人工灌溉排水又得到施肥，完全没有与耕地混合；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [pɑːt] [tuː] [wet] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv]
so that the fields being for the most part too wet to admit the feeding of
所以 那 这 字段 存在 为了 这 最多 部分 也 湿的 到 承认 这 喂养 的
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ，

因此，大部分田地过于潮湿，不适合放牧牛羊。

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [diːp] ['dɪtʃɪz] , [ˌʌn'dɑːtɪd] [baɪ] ['tɪmbə(r)] , [baɪ] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd]
divided by deep ditches , undotted by timber , unchequered by cottages , and
分割 经过 深的 沟渠 ， 未点状 经过 木材 ， 未经核查 经过 小屋 ， 和
[ʌntræ'vɜːst] [baɪ] [rəʊdz] ,
untraversed by roads ,
未曾穿越的 经过 道路 ，

被深沟分割，没有树木点缀，没有小屋，也没有道路穿过，

[kən'veɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] [ɪk'spæns] ([ɪk'sept] [pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
convey in their monotonous expanse (except perhaps at the gay season of
传达 在 他们的 单调 广阔 （ 除了 也许 在 这 同性恋 季节 的
['heɪmeɪkɪŋ]) [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['drɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
haymaking) a feeling of dreariness and desolation ,
干草收割 ） 一个 感觉 的 沉闷 和 荒凉 ，

除了热闹的割草季节之外，它们单调的广袤景象给人一种凄凉荒凉的感觉。

['sɪŋgjələli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['veərid] ['siːnəri] , [rɪtʃ] , ['gləʊɪŋ] , ['sʌni] ,
singularly contrasted with the picturesque and varied scenery , rich , glowing , sunny ,
单独地 对比 和 这 如画 和 多种多样 风景 ，富有的， 发光 ，阳光明媚，
[blænd] ,
bland ,
平淡 ，

与风景如画、变化万千的景色形成鲜明对比的是，丰富、明亮、阳光明媚、平淡无奇。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːkwəli] ['sɒlətri] ['lɒdən] [medəuz] .
of the equally solitary Loddon meadows .
的 这 同样地 孤 洛登 草地 .

同样孤寂的洛登草甸。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['preəriz] , [kəm'praiz] [ə; eɪ] [fɑːm] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [mʊrz] ,
A large portion of these English prairies , comprising a farm called the Moors ,
一个 大的 部分 的 这些 英语 草原 ， 包括 一个 农场 称为 这 沼泽地 ，

这些英国草原的大部分地区，包括一个名为“沼泽地”的农场，

[wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,
was , at the time of which I write ,
曾是 ， 在 这 时间 的 哪个 我 写 ，

在我写下这段文字的时候，情况是这样的：

[ɪn][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈjəʊmən] [nemd] [dʒɒn] - , [huː] ,
in the occupation of a wealthy yeoman named John Cobbam , who ,
在 这 职业 的 一个 富裕 乡绅 命名 约翰 - , WHO ,

这份工作由一位名叫约翰·科巴姆的富裕自耕农负责，他

[ðə; ði] [ˌæbsənˈtiː] [ˈtenənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæbsənˈtiː] [ˈlændlɔːd] ,
the absentee tenant of an absentee landlord ,
这 缺席者 租户 的 一个 缺席者 房东 ,

不在场的房东的不在场租户

[rɪˈzaɪdɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
resided upon a small property of his own about two miles distant , leaving the
居住地 之上 一个 小的 财产 的 他的 自己的 关于 二 英里 遥远 , 离开 这
[lɑːdʒ] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] ,
large deserted house ,
大的 荒凉的 房子 ,

他住在两英里外的一处小型房产里，离开了那栋废弃的大房子。

[ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈaut,bildiŋ] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈɡrædʒuəl] [dɪˈkeɪ] .
and dilapidated outbuildings , to sink into gradual decay .
和 破旧的 附属建筑 , 到 下沉 进入 逐渐地 衰变 .

破旧的附属建筑逐渐衰败。

[bɑːrnz] [hɑːf] [ˌʌnˈθætʃt] , [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [kɑːt] - [ˈhaʊzɪz] , [peiliŋz] [ˈrɒtɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd]
Barns half unthatched , tumble - down cart - houses , palings rotting to pieces , and
谷仓 一半 未盖茅草的屋顶 , 翻滚 - 向下 大车 - 房屋 , 栅栏 腐烂 到 件 , 和
[ˈpigstai] [ɪn] [ˈruːɪnz] , [kənˈtrɪbjuːtɪd] ,
pigsties in ruins , contributed ,
猪圈 在 废墟 , 贡献 ,

半敞的谷仓、摇摇欲坠的车棚、腐烂的栅栏和破败的猪圈，都加剧了这种景象。

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrænd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səbˈstænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒi] [rɪks] [ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [heɪ]
together with a grand collection of substantial and dingy ricks of fine old hay
一起 和 一个 盛大 收藏 的 重大的 和 昏暗的 里克 的 美好的 老的 干草
— [ðæt] [məʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [bʌt; bət] [məʊst] [ˈɡluːmi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɒpəti] —
— that most valuable but most gloomy looking species of agricultural property —
— 那 最多 有价值的 但 最多 阴沉 寻找 物种 的 农业 财产 —
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
to the general aspect of desolation by which the place was distinguished .
到 这 一般的 方面 的 荒凉 经过 哪个 这 地方 曾是 杰出的 .

此外，还有一大堆又大又脏的旧干草垛——这是最有价值但看起来最阴森的农业财产——使这个地方呈现出一片荒凉的景象。

[wʌn] [ˈsɒlətri] [əʊld] [ˈleɪbərə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ˈbætʃələ(r)] , [ɪnˈhæbɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
One solitary old labourer , a dreary bachelor , inhabited , it is true ,
一 孤 老的 劳动者 , 一个 凄凉 学士 , 有人居住的 , 它 是 真的 ,

的确，这里住着一位孤零零的老工人，一个愁眉苦脸的单身汉。

[ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈruːmi; ˈrʊmi] [haʊs] ,
a corner of the old roomy house ,
一个 角落 的 这 老的 宽敞 房子 ,

这栋老房子的一个角落，

[ˈkælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l][ˈfæməli][ɒv; əv] [sʌnz]
calculated for the convenient accommodation of the patriarchal family of sons
计算 为了 这 方便的 住宿 的 这 父权制 家庭 的 儿子们
[ænd; ənd] [ˈdɔːtəz] ,
and daughters ,
和 女儿们 ,

为方便容纳父系家庭的子女而设计，

[men] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːrmərz]['haʊshəʊld] [kən'sistid] [ɪn]
men - servants and maid - servants , of which a farmer's household consisted in
男人 - 仆人 和 女佣 - 仆人 , 的 哪个 一个 农民的 家庭 由……组成 在
['fɔːmə(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd][wʌn]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
former days ; and one open window ,
以前的 天 ; 和 一 打开 窗户 ,

男仆和女仆，这是过去一个农户家庭的典型特征；还有一扇敞开的窗户，

([ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brik] [ʌp][tuː; tə][ə'vɔɪd]['tæksɪz] ,) [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] ,
(the remainder were bricked up to avoid taxes ,) occasionally a door ajar ,
(这 余 是 砖砌 向上 到 避免 税收 ,) 偶尔 一个 门 半开 ,

（其余的都被砖砌起来以逃避税收，）偶尔会有一扇门半开着，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] [ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and still more rarely a thin wreath of smoke ascending from one of the
和 仍然 更多的 很少 一个 薄的 花圈 的 抽烟 上升 从 一 的 这
[kəʊld]['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] ,
cold dismal - looking chimneys ,
寒冷的 惨淡 - 寻找 烟囱 ,

更罕见的是，还会有一缕细烟从某个阴冷的烟囱里袅袅升起。

[geɪv] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ə'bændənd] .
gave token that the place was not wholly abandoned .
给予 令牌 那 这 地方 曾是 不是 完全 弃 .

这表明该地并未完全废弃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brik] [kɔːt] , [ðə; ði] [pɒnd]
But the uncultivated garden , the grass growing in the bricked court , the pond
但 这 未开垦的 花园 , 这 草 生长 在 这 砖砌 法庭 , 这 池塘
[griːn] [wɪð] ['dʌkwiːd] ,
green with duckweed ,
绿色的 和 浮萍 ,

但是，那未经耕种的花园，砖砌庭院里疯长的杂草，长满浮萍的绿色池塘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [kaʊz] , ['hɔːsɪz] , [pɪgz] , ['tɜːkɪz] , [giːs] ,
and the absence of all living things , cows , horses , pigs , turkeys , geese ,
和 这 缺席 的 全部 活的 事物 , 牛 , 马匹 , 猪 , 火鸡 , 鹅 ,

而且没有任何生物，包括牛、马、猪、火鸡、鹅等等。

[ɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
or chickens — and still more of those talking , as well as living things ,
或者 鸡 — 和 仍然 更多的 的 那些 说 , 作为 出色地 作为 活的 事物 ,

或者鸡——以及更多会说话的生物，以及其他生物，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
women and children — all impressed on the beholder that strange sensation of
女性 和 孩子们 — 全部 印象深刻 在 这 旁观者 那 奇怪的 感觉 的
['melənkəli] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
melancholy which few can have failed to experience at the sight of an
忧郁 哪个 很少 能 有 失败的 到 经验 在 这 视线 的 一个
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
uninhabited human habitation .
无人 人类 居住地 .

妇女和儿童——所有这些景象都给旁观者留下了那种奇怪的忧郁感，很少有人在看到无人居住的人类住所时不会产生这种感觉。

[ðə; ði][wʌn] ['sɒlətri] ['ɪnmeɪt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['presɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .
The one solitary inmate failed to relieve the pressing sense of solitude .
这 一 孤 囚犯 失败的 到 缓解 这 紧迫 感觉 的 孤独 .

唯一一个独居的囚犯也没能缓解那种强烈的孤独感。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)]
Nothing but the ringing sound of female voices , the pleasant and familiar
没有什么 但 这 铃声 声音 的 女性 声音 ， 这 令人愉快的 和 熟悉的
[nɔɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,
noise of domestic animals ,
噪音 的 国内的 动物 ，

除了女人的甜美嗓音和家畜悦耳熟悉的叫声之外，什么也没有。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn]
could have done that ; and nothing approaching to noise was ever heard in
可以 有 完毕 那 ； 和 没有什么 接近 到 噪音 曾是 曾经 听到 在
[ðə; ði] [mʊrz] .
the Moors .
这 沼泽地 .

本来可以那样做；而且在荒原上从未听到过任何噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [mait] [biː; bi] [felt] .
It was a silence that might be felt .
它 曾是 一个 沉默 那 可能 是 毛毡 .

那是一种令人窒息的寂静。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [leɪn] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm]
The house itself was approached through a long , narrow lane , leading from
这 房子 本身 曾是 接近 通过 一个 长的 ， 狭窄的 车道 ， 领导 从
[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ['kɒmən] ;
a wild and watery common ;
一个 荒野 和 水状的 常见的 ；

房子本身要穿过一条又长又窄的小路才能到达，这条小路从一片荒凉多水的公共草地延伸而来；

[ə; eɪ] [leɪn] [səʊ] ['diːpli] ['ekskəveɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hedʒ] - [rəʊz] ,
a lane so deeply excavated between the adjoining hedge - rows ,
一个 车道 所以 深 挖掘 之间 这 相邻的 对冲 - 行 ，

在相邻的树篱之间开挖出一条很深的通道，

[ðæt] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]
that in winter it was little better than a water - course ; and beyond
那 在 冬天 它 曾是 小的 更好的 比 一个 水 - 课程 ； 和 超过
[ðə; ði] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['steɪblz] ,
the barns and stables ,
这 谷仓 和 马厩 ，

到了冬天，它几乎就成了一条水道；而谷仓和马厩之外，

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] ['tɜːrməˌnet] , [leɪ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [trækt] [ɒv; əv] [ləʊ]
where even that apology for a road terminated , lay the extensive tract of low
在哪里 甚至 那 道歉 为了 一个 路 终止 ， 躺 这 广泛的 通道 的 低的
,
,
，

就连那条路的终点，也是一片广阔的低洼地带，

['lev(ə)l] , ['mɑːʃi] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [fɑːm] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [flæt]
level , marshy ground from whence the farm derived its title ; a series of flat
等级 ， 沼泽地 地面 从 何处 这 农场 衍生的 它是 标题 ； 一个 系列 的 平坦的
,
,
，

平坦的沼泽地，农场的名字便来源于此；一系列平坦的，

[prə'dʌktɪv] ['wɔːtə(r)] - [medəuz] , [sə'raʊndɪd] ['pɑːtli] [baɪ] [θɪk] ['kɒpɪs] , ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]
productive water - meadows , surrounded partly by thick coppices , partly by the
生产力 水 - 草地 , 包围 部分 经过 厚的 矮林 , 部分 经过 这
['waɪndɪŋ] ['kɛnɪt] ,
winding Kennett ,
绕线 肯尼特 ,

肥沃的水草甸，一部分被茂密的矮林环绕，一部分被蜿蜒的肯尼特河环绕。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] ['dɪtʃɪz] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] ['wiləuz] , [səʊ][əʊld]
and divided by deep and broad ditches ; a few pollard willows , so old
和 分割 经过 深的 和 广阔 沟渠 ; 一个 很少 波拉德 柳树 , 所以 老的
[ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ,
that the trunk was ,
那 这 树干 曾是 ,

并被深而宽的沟渠隔开；几棵被截顶的柳树，树龄太老，树干都枯死了，

[ɪn][sʌm; səm] , ['rɪv(ə)n][ə'sʌndə(r)] , [waɪlst] [ɪn]['ʌðə(r)z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [ʃel] [rɪ'meɪnd] ,
in some , riven asunder , whilst in others nothing but the mere shell remained ,
在 一些 , 裂隙 分离 , 而 在 其他的 没有什么 但 这 仅仅 壳 剩余 ,

有些地方彻底破碎，而有些地方则只剩下空壳。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [θɔːn] , [ə'ləʊn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]
together with here and there a stunted thorn , alone relieving the monotony of
一起 和 这里 和 那里 一个 发育不良 刺 , 独自的 缓解 这 单调 的
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

偶尔还能看到一些矮小的刺，它们孤零零地打破了地面的单调。

[ðə; ði]['əʊnli]['regjələ(r)][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['drɪəri] [siːn] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed]
The only regular inhabitant of this dreary scene was , as I have before said
这 仅有的 常规的 居民 的 这 凄凉 场景 曾是 , 作为 我 有 前 说
,
,
,

正如我之前所说，这片阴郁景象中唯一的常住居民是：

[ðə; ði][əʊld]['leɪbərə(r)] , ['dænjəl] [θɔːp] , [huː] [slept] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the old labourer , Daniel Thorpe , who slept in one corner of the house ,
这 老的 劳动者 , 丹尼尔 索普 , WHO 睡着了 在 一 角落 的 这 房子 ,

老工人丹尼尔·索普睡在房子的一个角落里。

['pɑːtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]['təʊt(ə)l] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,
partly to prevent its total dilapidation ,
部分 到 防止 它是 全部的 破败 ,

部分原因是防止其完全破败，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['heɪrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [fɑːm] ['bɪldɪŋz]
and to preserve the valuable hayricks and the tumble - down farm buildings
和 到 保存 这 有价值的 干草堆 和 这 翻滚 - 向下 农场 建筑物
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['prɒpəti] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spəʊzd] ,
from the pillage to which unprotected property is necessarily exposed ,
从 这 掠夺 到 哪个 未受保护 财产 是 一定 裸露 ,

为了保护珍贵的干草堆和摇摇欲坠的农舍免遭掠夺——没有保护的财产必然会面临这种掠夺——

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['baʊndri] [fens] , [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]
and partly to keep in repair the long line of boundary fence , to clean the
和 部分 到 保持 在 维修 这 长的 线 的 边界 栅栏 , 到 干净的 这
,
graffages ,
涂鸦 ,

部分原因是为了修缮长长的边界围栏，以及清理涂鸦。

[klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [məʊt] - [laɪk] ['dɪtʃɪz] ,
clear out the moat - like ditches ,
清除 出去 这 护城河 - 喜欢 沟渠 ,

清理护城河状的沟渠，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['saʊndɪŋ] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [səʊl]
and see that the hollow - sounding wooden bridges which formed the sole
和 看 那 这 空洞的 - 听起来 木制的 桥梁 哪个 形成 这 唯一
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] ['wæɡənz] [kʊd; kəd] [pɑːs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
communication by which the hay wagons could pass to and from the
沟通 经过 哪个 这 干草 马车 可以 经过 到 和 从 这
['dɪstənt] [medəuz] ,
distant meadows ,
遥远 草地 ,

可以看到，那些发出空洞声响的木桥是干草车往返远处草地的唯一通道。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðeə(r)] ['pɒndərəs] ['ænjuəl] [ləʊd] .
were in proper order to sustain their ponderous annual load .
是 在 恰当的 命令 到 维持 他们的 沉重的 年度的 加载 .

一切运转正常，足以承受其每年的沉重负荷。

['dænjəl] [θɔːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'kredɪtɪd] [ˌʌn'fɛðərd] ['baɪped] [huː] ['fɪɡəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ]
Daniel Thorpe was the only accredited unfeathered biped who figured in the parish
丹尼尔 索普 曾是 这 仅有的 认证 无羽毛的 双足动物 WHO 想 在 这 教区
[bʊks] [æz; əz] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz] ;
books as occupant of The Moors ;
图书 作为 居住者 的 这 沼泽地 ;

丹尼尔·索普是唯一一位在教区登记簿中被确认为沼泽地居民的无羽毛两足动物；

[ˌnevəðə'les] [ðæt] ['swɒmpi] ['dɪstrɪkt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ɪ'reɡjələ(r)] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n]
nevertheless that swampy district could boast of one other irregular and forbidden
尽管如此 那 沼泽地 区 可以 夸 的 一 其他 不规律的 和 禁止
[bʌt; bət] [məʊst] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ɪn'hæbɪtənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'hæbɪtənt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,
but most pertinacious inhabitant — and that inhabitant was our hero ,
但 最多 顽强的 居民 — 和 那 居民 曾是 我们的 英雄 ,

然而，那片沼泽地带却还有一位不寻常且被禁止进入，但却极其顽强的居民——而这位居民就是我们的英雄。

['dʒesi] [klɪf] .
Jesse Cliffe .
杰西 克利夫 .

杰西·克利夫。

['dʒesi] [klɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [ðeə(r)] [ɔː(r)]
Jesse Cliffe was a lad some fifteen or sixteen years of age — there or
杰西 克利夫 曾是 一个 小伙子 一些 十五 或者 十六 年 的 年龄 — 那里 或者
[ˌðeərə'baʊt] ;
thereabout ;
大约 ;

杰西·克利夫当时大约十五六岁；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [məʊst]
for with the exact date of his birth , although from circumstances most
为了 和 这 精确的 日期 的 他的 出生 , 虽然 从 情况 最多
['iːzəli] [æsə'teind] ,
easily ascertained ,
容易地 已确定 ,

虽然无法确定他的确切出生日期，但根据最容易查明的情况来看，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['əʊvəsɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] .
even the assistant - overseer did not take the trouble to make himself acquainted .
甚至 这 助手 - 监工 做过 不是 拿 这 麻烦 到 制作 他自己 熟人 .

就连助理监工也没有费心去认识他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,
He was a parish child born in the workhouse ,
他 曾是 一个 教区 孩子 出生 在 这 济贫 ,

他是一个出生在济贫院的教区儿童。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['veɪgrənt] , ['pɑːtli] ['tɪŋkə(r)] ,
the offspring of a half - witted orphan girl and a sturdy vagrant , partly tinker ,
这 后代 的 一个 一半 - 机智的 孤儿 女孩 和 一个 结实的 流浪汉 , 部分 修补匠 ,

一个智力低下的孤儿女孩和一个体格健壮、半吊子的流浪汉（有时是修补匠）的后代

['pɑːtli] ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] , [huː] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
partly ballad - singer , who took good care to disappear before the strong arm of justice ,
部分 民谣 - 歌手 , WHO 采取 好的 关心 到 消失 前 这 强的 手臂 的 正义 ,

他曾是一名民谣歌手，并设法躲过了司法机关的追捕。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑːdi] ['wɒrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['kʌnstəbl] , [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
in the shape of a tardy warrant and a halting constable , could contrive to intercept his flight .
在 这 形状 的 一个 迟迟 保证 和 一个 停止 警官 , 可以 精心策划 到 截距 他的 航班 .

一份迟来的逮捕令和一个迟缓的警员，可能会设法拦截他的逃跑。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] ,
He joined , it was said , a tribe of gipsies ,
他 加入 , 它 曾是 说 , 一个 部落 的 吉普赛人 ,

据说他加入了一个吉普赛部落。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [bɪ'lɒŋd] ; [ænd; ənd] [huː] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to whom he was suspected to have all along belonged ; and who vanishing at the same time ,
到 谁 他 曾是 怀疑 到 有 全部 沿着 属于 ; 和 WHO 消失 在 这 相同的 时间 ,

人们怀疑他一直隶属于谁；而与此同时，谁又消失了呢？

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɑːf][ðə; ði]['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
accompanied by half the linen and poultry of the neighbourhood ,
伴随 经过 一半 这 亚麻布 和 家禽 的 这 邻里 ,

还带走了附近一半的亚麻制品和家禽，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)] [pɑːts] [ə'gen] ;
were never heard of in our parts again ;
是 绝不 听到 的 在 我们的 部分 再次 ;

此后，我们这里再也没有他们的消息了；

[waɪlst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [si'djuːst] [ænd; ənd] [ə'bændənd] , [wɪð] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] ,
whilst the poor girl whom he had seduced and abandoned , with sense enough to feel her misery ,
而 这 贫穷的 女孩 谁 他 有 被诱惑 和 弃 , 和 感觉 足够的 到 感觉 她 苦难 ,

而那个被他诱骗又抛弃的可怜女孩，却还有足够的理智去体会她的痛苦。

[ɔːl'ðəʊ] ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] , ['fretɪd] , [məʊn] ,
although hardly sufficient to be responsible for the sin , fretted , moaned ,
虽然 几乎 充足的 到 是 负责任的 为了 这 罪 ， 有格纹的 ， 呻吟 ，
[ænd; ənd] [pain] — ['luːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] ,
and pined — losing , she hardly knew how ,
和 松开 — 输 ， 她 几乎 知道 如何 ，

虽然这不足以构成犯罪，但她却为此烦恼、呻吟、思念——她几乎不知道自己是如何失去的。

[ðə; ði][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ə; eɪ]
the half - unconscious light - heartedness which had almost seemed a
这 一半 - 无意识 光 - 真心 哪个 有 几乎 似乎 一个
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
compensation for her deficiency of intellect ,
赔偿 为了 她 不足 的 智力 ，

她那种半梦半醒间的轻松自在，似乎是为了弥补她智力上的不足。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] ['luːzɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ]
and with that light - heartedness losing also her bodily strength , her flesh
和 和 那 光 - 真心 输 还 她 身体上的 力量 ， 她 肉
, [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ,
, her colour ,
， 她 颜色 ，

随着这份轻松愉悦，她也失去了身体的力量、血肉和血色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
and her appetite , until , about a twelvemonth after the birth of
和 她 食欲 ， 直到 ， 关于 一个 十二个月 后 这 出生 的
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
her boy ,
她 男生 ，

她的食欲也随之下降，直到她儿子出生大约十二个月后，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][daɪd] .
she fell into a decline and died .
她 跌倒 进入 一个 衰退 和 死亡 .

她病情恶化，最终去世。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒesi] , [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,
Poor Jesse , born and reared in the workhouse ,
贫穷的 杰西 ， 出生 和 饲养 在 这 济贫 ，

可怜的杰西，在济贫院出生长大。

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz]['peərənts] .
soon began to evince symptoms of the peculiarities of both his parents .
很快 开始 到 表明 症状 的 这 特殊性 的 两个都 他的 父母 .

很快，他开始表现出父母双方的怪癖症状。

[hɑːf] - ['wɪtɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Half - witted like his mother ,
一半 - 机智的 喜欢 他的 母亲 ，

像他母亲一样愚笨，

[waɪld][ænd; ənd]['rəʊvɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]
wild and roving as his father — it was found impossible to check his
荒野 和 漫游 作为 他的 父亲 — 它 曾是 成立 不可能的 到 查看 他的
[prə'pensəti] [tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)][laɪf] .
propensity to an out - of - door life .
倾向 到 一个 出去 - 的 - 门 生活 .

他像他父亲一样自由自在、四处游荡——根本无法阻止他对户外生活的向往。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] , [pə'spəʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt] ,
From the moment , postponed as long as possible in such establishments ,
从 这 片刻 , 推迟 作为 长的 作为 可能的 在 这样的 机构 ,

从此刻起，在这些场所，尽可能地推迟下去，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɔf] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] — [ə; eɪ]['məʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
in which he doffed the petticoat — a moment , by the way ,
在 哪个 他 脱掉 这 衬裙 — 一个 片刻 , 经过 这 方式 ,

他脱掉了衬裙——顺便说一句，只是一瞬间的事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ʌndʒ'ɛntəl][seks]['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪnz]
in which the obstinate and masterful spirit of the ungentle sex often begins
在 哪个 这 顽固 和 精湛 精神 的 这 不温柔 性别 经常 开始

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [dɪ'skrɪpʃn] ;
to show itself in nurseries of a far more polished description ;
到 展示 本身 在 苗圃 的 一个 远的 更多的 抛光 描述 ;

其中，顽固而强势的女性精神往往开始在描述更为文雅的育儿室中显露出来；

— [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [meɪ] ['dʒɛsiz] ['wɒndərɪŋz] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kə'mens] .
— from that moment may Jesse's wanderings be said to commence .
— 从 那 片刻 可能 杰西的 漫游 是 说 到 开始 .

——从那一刻起，杰西的流浪生涯便开始了。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ləːk] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ['mæskjəlɪn] .
Disobedience lurked in the habit masculine .
不服从 潜伏 在 这 习惯 男性 .

男性的习惯中潜藏着不服从的倾向。

[ðə; ði] ['wɪlfl] ['ɜːtʃɪn] [stʊd] , [laɪk] [sʌm; səm]['dændi] [ə'prentɪs] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['stɜːdi]
The wilful urchin stood , like some dandy apprentice , contemplating his brown sturdy
这 故意 顽童 站立 , 喜欢 一些 花花公子 学徒 , 沉思 他的 棕色的 结实的

[legz] ,
legs ,
腿 ,

这个任性的孩子像个衣冠楚楚的学徒一样站着，凝视着自己棕色的粗壮双腿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuː] ['traʊzərz] ,
as they stuck out from his new trowsers ,
作为 他们 卡住 出去 从 他的 新的 裤子 ,

它们从他的新裤子里露了出来，

[ɔːl'redi] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]) " [ə; eɪ]
already (such was the economy of the tailor employed on the occasion) " a
已经 (这样的 曾是 这 经济 的 这 裁缝 受雇 在 这 场合) " 一个

[wɜːld] [tuː] [ʃɔːt] ,
world too short ,
世界 也 短的 ,

（由于当时雇佣的裁缝手艺精湛）"人生苦短，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːsf(ə)l] [sə'pɔːtəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
" and the first use he made of those useful supporters was to run away .
" 和 这 第一的 使用 他 制成 的 那些 有用 支持者 曾是 到 跑步 离开 .

而他利用这些得力助手做的第一件事就是逃跑。

[səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd] ['eni] [wʌn] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] [mɪst] [tɪl]
So little did any one really care for the poor child , that not being missed till
所以 小的 做过 任何 一 真的 关心 为了 这 贫穷的 孩子 , 那 不是 存在 错过 直到

[naɪt] - [fɔːl] ,
night - fall ,
夜晚 - 落下 ,

几乎没有人真正关心这个可怜的孩子，以至于直到夜幕降临才有人发现他去世了。

[ɔː(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [tɪl] [ðə; ðiː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [streɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] ,
or sought after till the next morning , he had strayed far enough , when ,
或者 寻求 后 直到 这 下一个 早晨 , 他 有 迷路了 远的 足够的 , 什么时候 ,

或者直到第二天早上才有人找到他，那时他已经走得太远了，

[æt; ət] [lɑːst] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['pærɪʃ] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dʒækɪt] ,
at last picked up , and identified by the parish mark on his new jacket ,
在 最后的 挑选 向上 , 和 已识别 经过 这 教区 标记 在 他的 新的 夹克 ,

最终他被找到了，并通过新夹克上的教区标记确认了他的身份。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] , ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪd] - ['wɪntə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪ'ləʊpmənt] ['hæpənd] ,) [hɑːf] - [stɑːvd] ,
to be half frozen , (it was mid - winter when his first elopement happened ,) half - starved ,
到 是 一半 冷冻 , (它 曾是 中 - 冬天 什么时候 他的 第一的 私奔 发生 ,) 一半 - 饥饿 ,

半冻僵（他第一次私奔时正值隆冬），半饿着肚子。

[hɑːf] - ['draʊnd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [ded] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
half - drowned , and more than half - dead of fatigue and exhaustion .
一半 - 溺水 , 和 更多的 比 一半 - 死的 的 疲劳 和 疲惫 .

半溺水，而且疲惫不堪，奄奄一息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !
" It will be a lesson !
" 它 将要 是 一个 课 !

这将是一个教训！

" [sed] [ðə; ðiː] ['mɒrəlaɪz] ['meɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wɜːkhaʊs] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ['skəʊldɪŋ] ,
" said the moralising matron of the workhouse , as , after a sound scolding ,
" 说 这 道德说教 护士长 的 这 济贫 , 作为 , 后 一个 声音 责骂 ,

"济贫院里那位爱说教的女舍监说道，在狠狠训斥了一顿之后，

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .
she fed the little culprit and put him to bed .
她 美联储 这 小的 罪魁祸首 和 放 他 到 床 .

她喂饱了那个小家伙，然后把他哄睡了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['rəʊvə(r)] !
" It will be a lesson to the rover !
" 它 将要 是 一个 课 到 这 探测车 !

"这将是给探测车的一个教训！"

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kruːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['nɜːsɪŋ] ,
" And so it proved ; for , after being recruited by a few days ' nursing ,
" 和 所以 它 已证实 ; 为了 , 后 存在 招募 经过 一个 很少 天 - 护理 ,

事实证明确实如此；因为，在被招募从事护理工作几天后，

[hiː; hi] [ə'gen] [ræn] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
he again ran away , in a different direction .
他 再次 跑 离开 , 在 一个 不同的 方向 .

他再次逃跑，这次朝另一个方向跑去。

[wen] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðiː] ['sekənd] [taɪm] ,
When recovered the second time ,
什么时候 恢复 这 第二 时间 ,

第二次恢复时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fed] — [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]
he was whipped as well as fed — another lesson which only made the
他 曾是 鞭打 作为 出色地 作为 美联储 — 其他 课 哪个 仅有的 制成 这
['stʌbən] ['rekjʊzənt] [rʌn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .
stubborn recusant run the faster .
固执的 拒绝入教者 跑步 这 快点 .

他既挨了鞭子，又吃了东西——这又是一个教训，但这只会让这个顽固的叛教者跑得更快。

[ðen] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [den] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] [ðə; ði]
Then , upon his next return , they shut him up in a dark den appropriately called the
然后 , 之上 他的 下一个 返回 , 他们 关闭 他 向上 在 一个 黑暗的 丹 适当 称为 这
[blæk] - [həʊl] ,
black - hole ,
黑色的 - 洞 ,

然后，在他下次回来时，他们把他关进了一个黑暗的巢穴里，这个巢穴被恰当地称为“黑洞”。

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
a restraint which , of course , increased his zest for light and liberty ,
一个 克制 哪个 , 的 课程 , 增加 他的 热情 为了 光 和 自由 ,

这种约束当然更加激发了他对光明和自由的渴望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['friːdəm] — [ə; eɪ]['məʊmənt] ['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and in the first moment of freedom — a moment greatly accelerated by his
和 在 这 第一的 片刻 的 自由 — 一个 片刻 非常 加速 经过 他的
[əʊn] ['strenjuəs] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['skwɔːlɪŋ] ,
own strenuous efforts in the shape of squalling ,
自己的 费力的 努力 在 这 形状 的 尖叫 ,

在获得自由的第一刻——这一刻因他自己拼命的哭喊而大大加速——

[bɔːl] , ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , [ʌn'pærəleld] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,
bawling , roaring , and stamping , unparalleled and insupportable ,
嚎啕大哭 , 咆哮 , 和 冲压 , 无与伦比 和 站不住脚的 ,

嚎啕大哭、怒吼咆哮、跺脚，无与伦比，令人无法容忍。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf]
even in that mansion of din — in the very instant of freedom he was off
甚至 在 那 大厦 的 din — 在 这 非常 立即的 的 自由 他 曾是 离开
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

即使在那座喧闹的豪宅里——就在获得自由的那一刻，他又出发了；

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɜːk] ; [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ;
he ran away from work ; he ran away from school ;
他 跑 离开 从 工作 ; 他 跑 离开 从 学校 ;

他逃学了；他逃了工作；他逃了学；

['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪzməl] ['dʌndʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
certain to be immersed in his dismal dungeon as soon as he could be
肯定 到 是 沉浸式 在 他的 惨淡 地牢 作为 很快 作为 他 可以 是
;
recaught ;
再次捕获 ;

他一旦被抓获，肯定会被关进阴森恐怖的地牢里；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɔː'lɜːnət] [im'prizənmənt] [ænd; ənd]
so that his whole childhood became a series of alternate imprisonments and
所以 那 他的 所有的 童年 成为 一个 系列 的 备用 监禁 和
[ɪ'skeɪps] .
escapes .
逃脱 .

因此，他的整个童年都变成了一系列的监禁和越狱。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['ɒf(ə)n] [lɒst] [wɒz; wəz] ,
That he should be so often lost was ,
那 他 应该 是 所以 经常 丢失的 曾是 ,

他经常迷路，这真是……

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəu'pensiti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːst] , [nɒt] ,
considering his propensities and the proverbial cunning of his caste , not ,
考虑 他的 倾向 和 这 谚语 狡猾 的 他的 种姓 , 不是 ,
[pə'hæps] , ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
perhaps , very remarkable .
也许 , 非常 卓越 .

考虑到他的性格和他所属阶层众所周知的狡诈，这或许并不十分引人注目。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
But the number of times and the variety of ways , in which ,
但 这 数字 的 时代 和 这 种类 的 方式 , 在 哪个 ,

但是，发生的次数和方式多种多样，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
in spite of the little trouble taken in searching for him ,
在 尽管如此 的 这 小的 麻烦 已采取 在 搜索 为了 他 ,

尽管几乎没有费什么力气去寻找他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [wɒz; wəz] ['riːəli]
he was sent back to the place from whence he came , was really
他 曾是 发送 后退 到 这 地方 从 何处 他 来了 , 曾是 真的
['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
something wonderful .
某物 精彩的 .

他被送回了他来的地方，这真是一件很棒的事。

[ɪf] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
If any creature in the world had cared a straw for the poor child ,
如果 任何 生物 在 这 世界 有 关心 一个 稻草 为了 这 贫穷的 孩子 ,

如果世上有任何生灵哪怕对这个可怜的孩子稍稍关心一下，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] : ['nəʊbədi][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
he must have been lost over and over : nobody did care for him ,
他 必须 有 到过 丢失的 超过 和 超过 : 无人 做过 关心 为了 他 ,

他肯定迷路过很多次了：没有人关心他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['gɪni] .
and he was as sure to turn up as a bad guinea .
和 他 曾是 作为 当然 到 转动 向上 作为 一个 坏的 几内亚 .

他出现的可能性就像一只坏珍珠鸡一样大。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kraɪd] [laɪk] [faʊnd] [gʊdz] [ɪn] [bɛl'fɔːrd] ['mɑːkɪt] :
He has been cried like Found Goods in Belford Market :
他 有 到过 哭 喜欢 成立 商品 在 贝尔福德 市场 :

他像贝尔福德市场上的拾荒者一样被人哭泣：

['ædvətaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪd] ['dɒŋki] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] — — ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [kʊ'rɑːnt] ; [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf]
advertised like a strayed donkey in the H — — shire Courant ; put for safe
广告 喜欢 一个 迷路了 驴 在 这 H — — 郡 《新闻报》 ; 放 为了 安全的
['kiːpɪŋ] ['ɪntuː] ,
keeping into compters ,
保持 进入 计算机 ,

像走失的驴子一样在H——郡报上刊登广告；存入电脑妥善保管。

['keɪdʒɪz] , ['raundhaus] , [ænd; ənd] : [pɑːst] , [baɪ] ['dɪfrənt] ['kʌnstəbl] , [θruː] [hɑːf]
cages , roundhouses , and bridewells : passed , by different constables , through half
笼子 , 圆形车库 , 和 布里德韦尔斯 : 通过了 , 经过 不同的 警员 , 通过 一半
[ðə; ði] ['pæriʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
the parishes in the county ;
这 教区 在 这 县 ;

笼子、圆形房屋和囚室：由不同的警员穿过该郡一半的教区；

[ænd; ənd][səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['hændbɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd]
and so frequently and minutely described in handbills and the Hue and
和 所以 频繁地 和 精确到分钟 描述 在 传单 和 这 色调 和
[kraɪ] ,
Cry ,
哭 ,

因此，传单和《喧嚣与呐喊》中经常对此进行详细描述。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] , ['fiːtʃəz] ,
that by the time he was twelve years old , his stature , features ,
那 经过 这 时间 他 曾是 十二 年 老的 , 他的 身材 , 特征 ,

到他十二岁时，他的身高、五官、

[ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊərəl] [pə'liːs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and complexion were as well known to the rural police as those of
和 肤色 是 作为 出色地 已知 到 这 乡村的 警察 作为 那些 的
[sʌm; səm] [greɪt] [steɪt] ['krɪmɪn(ə)l] .
some great state criminal .
一些 伟大的 状态 刑事 .

乡村警察对肤色的了解程度，不亚于对某些州级大罪犯的了解程度。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , " [ðə; ði] [læd] [wʊd] [lɪv; laɪv] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] - ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,
In a word , " the lad would live ; " and the Aberleigh overseers ,
在 一个 单词 , " 这 小伙子 会 居住 ; " 和 这 - 监督者 ,

总之，“这孩子会活下来”；而阿伯利庄园的监工们，

[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]
who would doubtless have been far from inconsolable if they had never
WHO 会 毫无疑问 有 到过 远的 从 无法安慰 如果 他们 有 绝不
['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] ,
happened to hear of him again ,
发生 到 听到 的 他 再次 ,

如果他们再也没有听到他的消息，无疑也不会悲痛欲绝。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɑːgən] .
were reluctantly obliged to make the best of their bargain .
是 勉强 有义务 到 制作 这 最好的 的 他们的 便宜货 .

他们无奈之下只能接受既定的交易结果。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɔːl] - [wɜːk] [æt; ət] " [ðə; ði] [ʃɒp] "
Accordingly , they placed him as a sort of boy of all - work at " the shop "
因此 , 他们 放置 他 作为 一个 种类 的 男生 的 全部 - 工作 在 " 这 店铺 "
[æt; ət] ['hɪntən] ,
at Hinton ,
在 欣顿 ,

因此，他们把他安排到欣顿的“商店”里做杂务工。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ə'pɒn][æn; ən] ['ækjərət] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['aʊəz] ;
where he remained , upon an accurate computation , somewhere about seven hours ;
在哪里 他 剩余 , 之上 一个 准确的 计算 , 某处 关于 七 小时 ;

据准确计算，他在那里停留了大约七个小时；

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [æt; ət] ['læŋli] , [weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] ,
they then put him with a butcher at Langley , where he staid about five hours and a - half ,
他们 然后 放 他 和 一个 屠夫 在 兰利 , 在哪里 他 稳重 关于 五 小时 和 一个 - 一半 ,

然后他们把他送到兰利的一家肉铺，他在那里待了大约五个半小时。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] : [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] [æt; ət] [bɛl'fɔːrd] ,
arriving at dusk , and escaping before midnight : then with a baker at Belford ,
抵达 在 黄昏 , 和 逃脱 前 午夜 : 然后 和 一个 面包师 在 贝尔福德 ,

黄昏时分抵达，午夜前逃离：然后与贝尔福德的一位面包师一起生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [taʊn] [hiː; hi] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ðə; ði] ([fɔː(r); fə(r)] [hɪm]) [ʌn'juːʒuəl] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ;
in which good town he sojourned the (for him) unusual space of two nights and a day ;
在 哪个 好的 镇 他 旅居 这 (为了 他) 异常 空间 的 二 夜晚 和 一个 天 ;

他在那座美丽的城镇里住了两天两夜（对他来说这是不寻常的）。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'prentɪst] [hɪm] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['sæmjʊəl] ['gɒdɑːd] ,
and then they apprenticed him to Master Samuel Goddard ,
和 然后 他们 学徒 他 到 掌握 塞缪尔 戈达德 ,

然后他们把他送到塞缪尔·戈达德大师那里当学徒。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['diːlə(r)] [ɪn] ['kæt(ə)l] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
an eminent dealer in cattle leaving his new master to punish him according to law ,
一个 杰出 经销商 在 牛 离开 他的 新的 掌握 到 惩治 他 根据 到 法律 ,

一位著名的牲畜商人离开他的新主人，任由他依法受到惩罚。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
provided he should run away again .
假如 他 应该 跑步 离开 再次 .

前提是他再次逃跑。

[rʌn] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] ;
Run away of course he did ;
跑步 离开 的 课程 他 做过 ;

他当然逃跑了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæd] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] ,
but as he had contrived to earn for himself a comfortably bad character for stupidity and laziness ,
但 作为 他 有 人为的 到 赚 为了 他自己 一个 舒适地 坏的 特点 为了 愚蠢 和 懒惰 ,

但他却设法让自己落得个愚蠢懒惰的坏名声，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [wel] — ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,
and as he timed his evasion well — during the interval between the sale of a bargain of Devonshire stots ,
和 作为 他 定时 他的 逃避 出色地 — 期间 这 间隔 之间 这 销售 的 一个 便宜货 的 德文郡 斯托茨 ,

他巧妙地把握了逃脱的时机——就在出售一批廉价德文郡斯托特羊肉的间隙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['kailəu] ,
and the purchase of a lot of Scotch kyloes ,
和 这 购买 的 一个 很多 的 苏格兰威士忌 凯洛斯 ，

以及购买大量苏格兰威士忌酒瓶

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] — [ænd; ənd][æz; əz]['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl] ['gɒdɑːd]
when his services were little needed — and as Master Samuel Goddard
什么时候 他的 服务 是 小的 需要 — 和 作为 掌握 塞缪尔 戈达德
[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
had too much to do and to think of ,
有 也 很多 到 做 和 到 思考 的 ，

当他的服务几乎不需要的时候——而且塞缪尔·戈达德少爷有很多事情要做，有很多事情要考虑——

[tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ]
to waste his time and his trouble on a search after a heavy - looking
到 浪费 他的 时间 和 他的 麻烦 在 一个 搜索 后 一个 重的 - 寻找
['ʌndə(r)] - ['drəʊvə(r)] ,
under - drover ,
在下面 - 司机 ，

浪费时间和精力去寻找一辆看起来很笨重的底盘车，

[wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['leɪzinəs] , ['dʒesi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
with a considerable reputation for laziness , Jesse , for the first time in his
和 一个 大量 名声 为了 懒惰 ， 杰西 ， 为了 这 第一的 时间 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

杰西素来以懒惰著称，但有生以来第一次，

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['penəltiz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] — [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz]
escaped his ordinary penalties of pursuit and discovery — the parish officers
逃脱 他的 普通的 处罚 的 追逐 和 发现 — 这 教区 警官
[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] [baɪ] ['nəutifaiŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl] ['gɒdɑːd] ,
contenting themselves by notifying to Master Samuel Goddard ,
内容 他们自己 经过 通知 到 掌握 塞缪尔 戈达德 ，

他逃脱了通常的追捕和发现的惩罚——教区官员们只是将此事通知了塞缪尔·戈达德少爷，

[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['liːg(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] ,
that they considered their responsibility , legal as well as moral ,
那 他们 经过考虑的 他们的 责任 ， 合法的 作为 出色地 作为 道德 ，

他们认为这既是法律责任，也是道德责任。

[kəm'pliːtli] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ,
completely transferred to him in virtue of their indentures ,
完全地 转移 到 他 在 美德 的 他们的 契约 ，

根据他们的契约，全部转让给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [ə'prentɪs] ,
and that whatever might be the future destiny of his unlucky apprentice ,
和 那 任何 可能 是 这 未来 命运 的 他的 倒霉 学徒 ，
['weðə(r)] ['frəʊz(ə)n][ɔː(r)] ['fæmɪʃt] ,
whether frozen or famished ,
无论 冷冻 或者 饥饿 ，

无论他那不幸的学徒未来的命运如何，是被冻死还是饿死，

[hæŋd] [ɔː(r)] ['draʊnd] , [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [rest] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlə(r)] [ə'fɔːsed] ,
hanged or drowned , the blame would rest with the cattle - dealer aforesaid ,
绞刑 或者 溺水 ， 这 责备 会 休息 和 这 牛 - 经销商 上述 ，

如果牲畜被绞死或溺死，责任将由上述牲畜贩子承担。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɔːl] [kleɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
to whom they resolved to refer all claims on their protection ,
到 谁 他们 已解决 到 参考 全部 索赔 在 他们的 保护 ,

他们决定将所有有关保护的索赔都提交给他们。

['weðə(r)] [əd'vɑːnst] [baɪ]['dʒesi] [hɪm'self] [ɔː(r)][baɪ]['ʌðə(r)z] .
whether advanced by Jesse himself or by others .
无论 先进的 经过 杰西 他自己 或者 经过 其他的 .

无论是杰西本人提出的，还是其他人提出的。

[smɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]['dʒesi] [klɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['wɜːkhaʊs] !
Small intention had Jesse Cliffe to return to their protection or their workhouse !
小的 意图 有 杰西 克利夫 到 返回 到 他们的 保护 或者 他们的 济贫 !

杰西·克利夫的初衷很简单，他要么回到他们的保护之下，要么回到他的济贫院！

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [kwɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
The instinct of freedom was strong in the poor boy — quick and strong as in the beast of the field ,
这 本能 的 自由 曾是 强的 在 这 贫穷的 男生 — 快的 和 强的 作为 在 这 兽 的 这 场地 ,

这个穷小子有着强烈的自由本能——像田野里的野兽一样敏捷强壮。

[ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
or the bird of the air .
或者 这 鸟 的 这 空气 .

或者空中的飞鸟。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] ([wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [hɔːnt]) [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪd] - ['spredɪŋ] [medəuz] ,
He betook himself to the Moors (one of his earliest and favourite haunts) with a vague assurance of safety in the deep solitude of those wide - spreading meadows ,
他 贝托克 他自己 到 这 沼泽地 (一 的 他的 最早 和 最喜欢的 闹鬼的地方) 和 一个 模糊的 保证 的 安全 在 这 深的 孤独 的 那些 宽的 - 传播 草地 ,

他独自前往荒原（这是他最早也是最喜欢的地方之一），隐约觉得在那些广袤无垠的草地上，在寂静中会感到安全。

[ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz] ['kɒpɪs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] :
and the close coppices that surrounded them :
和 这 关闭 矮林 那 包围 他们 :

以及它们周围的茂密矮林：

[ænd; ənd][æt; ət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ,
and at little more than twelve years of age he began a course of lonely ,
和 在 小的 更多的 比 十二 年 的 年龄 他 开始 一个 课程 的 孤独 ,

十二岁出头的时候，他开始了孤独的旅程，

[hɑːf] - ['sævɪdʒ] , [self] - [dɪ'pendənt] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['reəli] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] .
half - savage , self - dependent life , such as has been rarely heard of in this civilised country .
一半 - 野蛮的 , 自己 - 依赖 生活 , 这样的 作为 有 到过 很少 听到 的 在 这 文明 国家 .

半野蛮、自给自足的生活方式，在这个文明国家里已经很少见了。

[haʊ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
How he lived is to a certain point a mystery .
如何 他 居住地 是 到 一个 肯定 观点 一个 神秘 .

他的生活方式在某种程度上是个谜。

[nɒt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] .
Not by stealing .
不是 经过 偷窃 .

不是通过偷窃。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn] [ɔːl] [hændz] — [ɪk'sept] [ɪn'diːd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] [ɒv; əv]
That was agreed on all hands — except indeed , so far as a few roots of
那 曾是 同意 在 全部 双手 — 除了 的确 , 所以 远的 作为 一个 很少 根 的
['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,
turnips and potatoes ,
萝卜 和 土豆 ,

这一点得到了所有人的同意——当然，除了几株萝卜和土豆之外。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪəz] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] , [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [θeft] .
and a few ears of green corn , in their several seasons , may be called theft .
和 一个 很少 耳朵 的 绿色的 玉米 , 在 他们的 一些 季节 , 可能 是 称为 盗窃 .

几穗青玉米，在它们的几个生长季节里，也可能被称作偷窃。

[raɪp] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [hɔːd] , [hiː; hi] [gliːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] ,
Ripe corn for his winter's hoard , he gleaned after the fields were cleared ,
成熟 玉米 为了 他的 冬天的 囤 , 他 收集 后 这 字段 是 已清除 ,

他收割完田地后，捡拾了一些成熟的玉米，作为过冬的储备。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['ɒnəsti] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən]
with a scrupulous honesty that might have read a lesson to peasant children
和 一个 一丝不苟的 诚实 那 可能 有 读 一个 课 到 农民 孩子们
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['nɜːtʃə(r)] .
of a happier nurture .
的 一个 更快乐 培育 .

带着一丝不苟的诚实，这或许能给农民的孩子们上一课，让他们明白更幸福的成长环境是什么样的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] ,
And they who had opportunities to watch the process ,
和 他们 WHO 有 机会 到 手表 这 过程 ,

而那些有机会观看整个过程的人，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bruːz] [ðə; ði] [greɪn] [bɪ'twiːn] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ,
said that it was curious to see him bruise the grain between large stones ,
说 那 它 曾是 好奇的 到 看 他 挫伤 这 粮食 之间 大的 石头 ,

他说，看到他用大石头夹着谷粒碾碎谷粒，感觉很奇怪。

[niːd] [ðə; ði] [ruːd] ['flaʊə(r)] [wɪð] [feə(r)] ['wɔːtə(r)] , [məʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [keɪks] ,
knead the rude flour with fair water , mould his simple cakes ,
揉 这 粗鲁的 面粉 和 公平的 水 , 模具 他的 简单的 蛋糕 ,

用清水揉捏粗糙的面粉，做成简单的饼。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ʌv(ə)n] [fɔːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ]
and then bake them in a primitive oven formed by his own labour in a dry
和 然后 烤 他们 在 一个 原始 烤箱 形成 经过 他的 自己的 劳动 在 一个 干燥
[bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpɪs] ,
bank of the coppice ,
银行 的 这 矮林 ,

然后将它们放在他自己在林间干燥的土坡上建造的简易烤炉中烘烤。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ]['rɒt(ə)n] [wʊd] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and heated by rotten wood shaken from the tops of the trees ,
和 加热 经过 烂 木头 摇晃 从 这 最高额 的 这 树木 ,

并用从树顶摇落的腐木取暖。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
(which he climbed like a squirrel ,
(哪个 他 攀登 喜欢 一个 松鼠 ,

(他像松鼠一样爬了上去,

) [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][flɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [hɔːs] - [ʃuː] :
) and kindled by a flint and a piece of an old horse - shoe :
) 和 点燃 经过 一个 燧石 和 一个 片 的 一个 老的 马 - 鞋 :

)并用燧石和一块旧马蹄铁碎片点燃:

— [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kʊkəri] !
— such was his unsophisticated cookery !
— 这样的 曾是 他的 不谙世事的 烹饪 !

——这就是他那简陋的厨艺!

[nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ;
Nuts and berries from the woods ;
坚果 和 浆果 从 这 树林 ;

森林里的坚果和浆果;

[fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɛnɪt] — [kɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['tæk(ə)l][æz; əz] [mait] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]
fish from the Kennett — caught with such tackle as might be constructed of
鱼 从 这 肯尼特 — 捕捉 和 这样的 处理 作为 可能 是 建造 的
[ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pækθred] ,
a stick and a bit of packthread ,
一个 戳 和 一个 少量 的 packthread ,

来自肯尼特河的鱼——是用一根棍子和一小段捆扎线制成的简易渔具捕获的,

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɪn][ɔː(r)]['niːd(ə)l] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
with a strong pin or needle formed into a hook ; and perhaps an occasional
和 一个 强的 别针 或者 针 形成 进入 一个 钩 ; 和 也许 一个 偶然
['ræbɪt] [ɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ] ,
rabbit or partridge ,
兔子 或者 鹧鸪 ,

用一根结实的针或别针弯成钩状;偶尔也可能用兔子或鹧鸪做饵。

[ɪn'træpt] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rʌf] [ænd; ənd][ˌɪnɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'traɪvəns] , [fɔːmd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]
entrapped by some such rough and inartificial contrivance , formed his principal
被困 经过 一些 这样的 粗糙的 和 人造的 装置 , 形成 他的 主要的
[sə'pɔːt] ; [ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] ,
support ; a modified ,
支持 ; 一个 修改的 ,

被某种粗糙简陋的装置困住,构成了他主要的支撑;一个经过改造的,

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
and , according to his vague notions of right and wrong , an innocent
和 , 根据 到 他的 模糊的 概念 的 正确的 和 错误的 , 一个 清白的
[fɔːm] [ɒv; əv] ['pəʊtʃɪŋ] ,
form of poaching ,
形式 的 偷猎 ,

而且,按照他模糊的善恶观念,这是一种无伤大雅的偷猎形式。

[sɪns] [hiː; hi] [sɔːt] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
since he sought only what was requisite for his own consumption ,
自从 他 寻求 仅有的 什么 曾是 必需品 为了 他的 自己的 消耗 ,

因为他只追求自己所需之物,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [sel] .
and would have shunned as a sin the killing game to sell .
和 会 有 被排斥 作为 一个 罪 这 杀 游戏 到 卖 .

并且会把贩卖杀戮游戏视为一种罪过而避之不及。

['mʌni] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] .
Money , indeed , he little needed .
钱 , 的确 , 他 小的 需要 .

事实上，他几乎不需要钱。

[hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [fɜːn] [ɔː(r)] [ded] [grɑːs] ,
He formed his bed of fern or dead grass ,
他 形成 他的 床 的 蕨类 或者 死的 草 ,

他用蕨类植物或枯草铺成了床。

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpɪs] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃeltə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'njuːəl]
in the deepest recesses of the coppice — a natural shelter ; and the renewal
在 这 最深处 凹陷处 的 这 矮林 — 一个 自然的 庇护所 ; 和 这 续期
[ɒv; əv] ['reɪmənt] ,
of raiment ,
的 服饰 ,

在矮林最深处——一个天然的庇护所；以及衣物的更新，

[wɪtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][di'mɑːnd, -'mænd] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
which warmth and decency demanded , he obtained by emerging from
哪个 温暖 和 体面 要求 , 他 获得 经过 新兴 从
[hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] ,
his solitude ,
他的 孤独 ,

他走出孤独，获得了人们所需要的温暖和体面。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [fiːld] [spɔːts] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][ɪn]
and joining such parties as a love of field sports brought into his vicinity in
和 加入 这样的 各方 作为 一个 爱 的 场地 运动的 带来 进入 他的 附近 在
[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪm] — [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
the pursuit of game — an inspiring combination of labour and diversion ,
这 追逐 的 游戏 — 一个 鼓舞人心 组合 的 劳动 和 导流 ,

他对野外运动的热爱促使他加入到附近的狩猎活动中——这是一种令人振奋的劳动与娱乐的结合。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
which seemed to awaken something like companionship and sympathy even in this
哪个 似乎 到 觉醒 某物 喜欢 友谊 和 同情 甚至 在 这
[waɪld] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,
wild boy of the Moors ,
荒野 男生 的 这 沼泽地 ,

这似乎甚至唤醒了这个荒野野孩子心中某种类似友谊和同情的情感。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
one in which his knowledge of the haunts and habits of wild animals ,
一 在 哪个 他的 知识 的 这 闹鬼的地方 和 习惯 的 荒野 动物 ,

其中一门运用了他关于野生动物栖息地和习性的知识，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd]['æktʃuəl][ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə] ['hɑːdʃɪp] [ɔː(r)] [fə'tiːg] ,
his strength , activity , and actual insensibility to hardship or fatigue ,
他的 力量 , 活动 , 和 实际的 麻木 到 困境 或者 疲劳 ,

他的力量、活力以及对艰辛或疲劳的麻木不仁，

['rendəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['væljuː] .
rendered his services of more than ordinary value .
渲染 他的 服务 的 更多的 比 普通的 价值 .

他提供的服务价值远超一般水平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [heə(r)] - ['faɪndə(r)] [θruː'aʊt] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ;
There was not so good a hare - finder throughout that division of the county ;
那里 曾是 不是 所以 好的 一个 野兔 - 发现者 自始至终 那 分配 的 这 县 ;

该县的那个区域并没有那么好的猎兔人;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['spɔːtsˌmənʃɪp]
and it was curious to observe how completely his skill in sportsmanship
和 它 曾是 好奇的 到 观察 如何 完全地 他的 技能 在 体育精神
[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [gruːmz] [ænd; ənd] ['geɪmkiːpə(r)] ,
overcame the contempt with which grooms and gamekeepers ,
克服 这 鄙视 和 哪个 新郎 和 猎场管理员 ,

令人惊奇的是，他展现出的体育精神完全战胜了马夫和猎场看守对他的蔑视。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [les] [faɪn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tɒlərənt] ['mɑːstəz] ,
to say nothing of their less fine and more tolerant masters ,
到 说 没有什么 的 他们的 较少的 美好的 和 更多的 宽容 大师 ,

更不用说他们那些不那么仁慈、更加宽容的主人了。

[wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛsiz] ['rægɪd] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [heə(r)]
were wont to regard poor Jesse's ragged garments , the sunburnt hair
是 惯于 到 看待 贫穷的 杰西的 破烂不堪 服装 , 这 晒伤 头发
[ænd; ənd] [skɪn] ,
and skin ,
和 皮肤 ,

人们常常会注意到可怜的杰西破烂的衣服、晒伤的头发和皮肤，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
the want of words to express even his simple meaning , and most of all ,
这 想 的 字 到 表达 甚至 他的 简单的 意义 , 和 最多 的 全部 ,

他甚至找不到合适的词语来表达他最简单的意思，而且最重要的是，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ['kɛnɪt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['kɛnɪt] [eɪl] .
the strange obliquity of taste which led him to prefer Kennett water to Kennett ale .
这 奇怪的 倾斜 的 品尝 哪个 引领 他 到 更喜欢 肯尼特 水 到 肯尼特 麦芽酒 .

这种奇怪的口味偏好让他更喜欢肯尼特水而不是肯尼特啤酒。

['spɔːtsmənʃɪp] , [ʃɪə(r)] ['spɔːtsmənʃɪp] , ['kærid] [hɪm] [θruː] [ɔːl] !
Sportsmanship , sheer sportsmanship , carried him through all !
体育精神 , 透明 体育精神 , 携带 他 通过 全部 !

体育精神，纯粹的体育精神，帮助他度过了所有难关！

['dʒɛsi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [heə(r)] - ['faɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
Jesse was , as I have said , the most popular hare - finder of the country - side ,
杰西 曾是 , 作为 我 有 说 , 这 最多 受欢迎的 野兔 - 发现者 的 这 国家 - 边 ,

正如我之前所说，杰西是乡村地区最受欢迎的猎兔人。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [gɪft] ['ɪntuː] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and during the coursing season was brought by that good gift into considerable
和 期间 这 赛跑 季节 曾是 带来 经过 那 好的 礼物 进入 大量
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] :
communication with his fellow creatures :
沟通 和 他的 同伴 生物 :

在狩猎季节，这份美好的礼物使他得以与同类进行大量的交流：

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] ['lændlɔːd] , [dʒɒn] ['kɒbəm] .
amongst the rest with his involuntary landlord , John Cobham .
在 这 休息 和 他的 非自愿 房东 , 约翰 科巴姆 .

其中就包括他被迫的房东约翰·科巴姆。

[dʒɒn] ['kɒbəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl]
John Cobham was a fair specimen of an English yeoman of the old school
约翰 科巴姆 曾是 一个 公平的 标本 的 一个 英语 乡绅 的 这 老的 学校
— ['ɒnɪst] ,
— honest ,
— 诚实的 ,

约翰·科巴姆是老派英国自耕农的典型代表——诚实、

['dʒenərəs] , [breɪv] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] , ['ɪgnərənt] , ['ɒbstɪnət]
generous , brave , and kind ; but in an equal degree , ignorant , obstinate
慷慨的 , 勇敢的 , 和 种类 ; 但 在 一个 平等的 程度 , 无知 , 顽固
[ænd; ənd] ['predʒədɪst] .
and prejudiced .
和 有偏见的 .

慷慨、勇敢、善良；但同时，也无知、固执、有偏见。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒesi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] ,
His first impression respecting Jesse had been one of strong dislike ,
他的 第一的 印象 尊重 杰西 有 到过 一 的 强的 不喜欢 ,

他对杰西的第一印象是强烈的厌恶。

['fɔstə] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪbərə(r)] ['dænjəl] [θɔːp] , [huː] ,
fostered and cherished by the old labourer Daniel Thorpe , who ,
寄养 和 珍爱 经过 这 老的 劳动者 丹尼尔 索普 , WHO ,

由老工人丹尼尔·索普抚养和疼爱，他

[ə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [reɪn] [səʊl] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [,ʌn'piːpld] ['terətri] ,
accustomed for twenty years to reign sole sovereign of that unpeopled territory ,
习惯 为了 二十 年 到 在位 唯一 主权 的 那 无人居住的 领土 ,

二十年来，他一直习惯于统治那片无人居住的领土，独揽大权。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [waɪld] , ['rægɪd] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd]
was as much startled at the sight of Jesse's wild , ragged figure , and
曾是 作为 很多 惊慌 在 这 视线 的 杰西的 荒野 , 破烂不堪 数字 , 和
['sʌnbɜːnt] [feɪs] ,
sunburnt face ,
晒伤 脸 ,

看到杰西那副狼狈不堪、衣衫褴褛的模样和晒得通红的脸，她也同样感到震惊。

[æz; əz] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [spaɪd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
as Robinson Crusoe when he first spied the track of a human foot upon his
作为 罗宾逊 克鲁索 什么时候 他 第一的 间谍 这 追踪 的 一个 人类 脚 之上 他的
['dezət] ['aɪlənd] .
desert island .
沙漠 岛 .

就像鲁滨逊·克鲁索第一次在他荒岛上发现人类脚印时一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [əʊld][ˈdænjəl][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɒnəki] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [kəˈrektli] [ˈspiːkɪŋ] ,
It was natural that old Daniel should feel his monarchy , or , more correctly speaking ,
它 曾是 自然的 那 老的 丹尼尔 应该 感觉 他的 君主制 ， 或者 ， 更多的 正确 请讲 ，

老丹尼尔自然会感受到他的君主地位，或者更准确地说，

[hɪz; ɪz] [vaɪs] - [ˈrɔɪəlti] , [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdeɪndʒəd] ;
his vice - royalty , invaded and endangered ;
他的 副 - 皇室 ， 入侵 和 濒危 ；

他的总督辖区遭到入侵和威胁；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz][əˈlɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ,
and at least equally natural that he should communicate his alarm to his master ,
和 在 至少 同样地 自然的 那 他 应该 交流 他的 警报 到 他的 掌握 ，

他向主人报告自己的惊恐也是理所当然的。

[huː] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] [wʌn][nəʊˈvembə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] ,
who sallied forth one November morning to the Moors ,
WHO 突袭 前进 一 十一月 早晨 到 这 沼泽地 ，

某个十一月的清晨，他们向荒原进发。

[ˈfʊli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [graʊndz] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
fully prepared to drive the intruder from his grounds , and resolved , if necessary ,
完全 准备 到 驾驶 这 入侵者 从 他的 理由 ， 和 已解决 ，如果 必要的 ，

已做好充分准备将入侵者驱逐出其领地，并决心如有必要，

[tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈbraɪdˌwel] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .
to lodge him in the County Bridewell before night .
到 小屋 他 在 这 县 拘留所 前 夜晚 .

在夜幕降临之前将他安置在郡监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːmə(r)] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] [ˈspɔːtsmən] ,
But the good farmer , who chanced to be a keen sportsman ,
但 这 好的 农民 ，WHO 偶然 到 是 一个 敏锐的 运动员 ，

但这位善良的农民，碰巧也是一位热衷的运动爱好者，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈgreɪhaʊnd] ,
and to be followed that day by a favourite greyhound ,
和 到 是 随后 那 天 经过 一个 最喜欢的 灵缇犬 ，

当天晚些时候，一只备受喜爱的灰狗也将跟上来。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈdʌlsifai] [baɪ][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][heə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈviːnəsɪz] [ˈpɑːsɪŋ] ,
was so dulcified by the manner in which the delinquent started a hare at the very moment of Venus's passing ,
曾是 所以 甜化 经过 这 方式 在 哪个 这 不良少年 开始 一个 野兔 在 这 非常 片刻 的 金星的 通过 ，

少年犯在金星落山的那一刻放飞一只野兔，这种举动令他感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]
and still more by the culprit's keen enjoyment of a capital single - handed
和 仍然 更多的 经过 这 罪魁祸首 敏锐的 享受 的 一个 首都 单身的 - 递交
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

更何况，罪犯还非常享受独自一人完成一项绝佳的课程。

([ɪn] [wɪtʃ] ['viːnəs] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪk'seld] [hɜː'self] ,
(in which Venus had even excelled herself ,
(在 哪个 金星 有 甚至 表现出色 她自己 ,

（在这方面，维纳斯甚至超越了她自己，

) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [hɑːʃ] ['meʒəz] [ə'genst] [hɪm] ,
) that he could not find in his heart to take any harsh measures against him ,
) 那 他 可以 不是 寻找 在 他的 心 到 拿 任何 残酷的 措施 反对 他 ,

他实在不忍心对他采取任何严厉的措施。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] ,
for that day at least ,
为了 那 天 在 至少 ,

至少在那一天是这样。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['viːnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [læd] — [səʊ]
more especially as Venus seemed to have taken a fancy to the lad — so
更多的 尤其 作为 金星 似乎 到 有 已采取 一个 想要 到 这 小伙子 — 所以
[hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ;
his expulsion was postponed to another season ;
他的 驱逐 曾是 推迟 到 其他 季节 ;

尤其是维纳斯似乎对这个男孩情有独钟——因此，他的驱逐被推迟到了另一个季节；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ə'raɪvd] ,
and before that season arrived ,
和 前 那 季节 到达的 ,

在那一季到来之前，

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒesi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
poor Jesse had secured the goodwill of an advocate far more powerful
贫穷的 杰西 有 安全 这 善意 的 一个 提倡 远的 更多的 强大的
[ðæn; ðən] ['viːnəs] — [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huː] ,
than Venus — an advocate who ,
比 金星 — 一个 提倡 WHO ,

可怜的杰西竟然赢得了比维纳斯更强大的拥护者的好感——这位拥护者，

['kɔntræstid] [wɪð] [hɪm'self] , [lʊkt] [laɪk] ['eəriəl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['kælɪˌbæn] ,
contrasted with himself , looked like Ariel by the side of Caliban ,
对比 和 他自己 , 看起来 喜欢 爱丽儿 经过 这 边 的 卡利班 ,

与他自己形成鲜明对比的是，他看起来就像是站在卡利班身边的爱丽儿。

[ɔː(r)][taɪ'teniə] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] .
or Titania watching over Bottom the Weaver .
或者 提泰妮娅 观看 超过 底部 这 织工 .

或者说是提泰妮娅在守护着织布工波顿。

[dʒɒn] ['kɒbəm] [hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [left] , ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]
John Cobham had married late in life , and had been left , after seven years
约翰 科巴姆 有 已婚 晚的 在 生活 , 和 有 到过 左边 , 后 七 年
[ɒv; əv] ['hæpi] ['wedlɒk] ,
of happy wedlock ,
的 快乐的 婚姻 ,

约翰·科巴姆晚婚，七年幸福婚姻结束后，妻子抛弃了他。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
a widower with five children .
一个 鳏夫 和 五 孩子们 .

一位有五个孩子的鳏夫。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd]
In his family he may be said to have been singularly fortunate , and
在 他的 家庭 他 可能 是 说 到 有 到过 单独地 幸运 , 和
['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] .
singularly unfortunate .
单独地 不幸 .

在他的家庭中，可以说他既非常幸运，又非常不幸。

['prɒmɪsɪŋ] [ɪn][nəʊ] ['kɒmən] [dɪ'griː] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
Promising in no common degree , his sons and daughters ,
有前途 在 不 常见的 程度 , 他的 儿子们 和 女儿们 ,

他的儿女们前途无量，

[ɪn'herɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['frædʒaɪl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)]
inheriting their mother's fragile constitution as well as her amiable character
继承 他们的 母亲的 脆弱的 宪法 作为 出色地 作为 她 可亲 特点
,
,
,

他们继承了母亲体弱多病的体质以及和蔼可亲的性格。

[fel] ['vɪktɪms] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
fell victims one after another to the flattering and fatal disease which had
跌倒 受害者 一 后 其他 到 这 奉承 和 致命的 疾病 哪个 有
['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ;
carried her off in the prime of life ;
携带 她 离开 在 这 主要的 的 生活 ;

她英年早逝，而其他人也一个接一个地死于这种令人艳羡却又致命的疾病；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['liːvɪŋ] ['eni] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
one of them only , the eldest son , leaving any issue ; and his little girl ,
一 的 他们 仅有的 , 这 长子 儿子 , 离开 任何 问题 ; 和 他的 小的 女孩 ,

他们之中只有长子一人没有留下后代；还有他的小女儿，

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ([fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
an orphan , (for her mother had died in bringing her into the
一个 孤儿 , (为了 她 母亲 有 死亡 在 带来 她 进入 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

她是个孤儿（因为她的母亲在生她的时候就去世了），

) [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dəʊtɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] ,
) was now the only hope and comfort of her doting grandfather ,
) 曾是 现在 这 仅有的 希望 和 舒适 的 她 溺爱 祖父 ,

现在，她成了她慈爱的祖父唯一的希望和慰藉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] ,
and of a maiden sister who lived with him as housekeeper , and ,
和 的 一个 少女 姐姐 WHO 居住地 和 他 作为 管家 , 和 ,

还有一位未婚的妹妹，她和他一起生活，担任管家；

['hævɪŋ] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [hed] - [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz]['fæməli] , [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]
having officiated as head - nurse in a nobleman's family , was well calculated
拥有 裁判 作为 头 - 护士 在 一个 贵族的 家庭 , 曾是 出色地 计算
[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] .
to bring up a delicate child .
到 带来 向上 一个 精美的 孩子 .

她曾在贵族家庭担任首席护士，因此很适合照顾体弱多病的孩子。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [kən'veɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] — ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði]['vəːdʒinz]
And delicate in all that the word conveys of beauty — delicate as the Virgins
和 精美的 在 全部 那 这 单词 传递 的 美丽 — 精美的 作为 这 处女
[ɒv; əv]['gaidəu] ,
of Guido ,
的 圭多 ,

精致，正如这个词所表达的一切美——像圭多圣母像一样精致。

[ɔː(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['væli] ['lɪli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [rəʊz] — [wɒz; wəz]
or the Angels of Correggio , as the valley lily or the maiden rose — was
或者 这 天使 的 科雷焦 , 作为 这 谷 百合 或者 这 少女 玫瑰 — 曾是
[æt; ət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
at eight years old ,
在 八 年 老的 ,

或者科雷乔的天使，就像山谷百合或少女玫瑰——当时她八岁，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃɑːmə(r)] , ['fiːbi] ['kɒbəm] .
the little charmer , Phoebe Cobham .
这 小的 魔术师 , 菲比 科巴姆 .

小可爱菲比·科巴姆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [səʊ] ['blendɪd] [wɪð] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]['paʊə(r)] , [səʊ] [lait]
But it was a delicacy so blended with activity and power , so light
但 它 曾是 一个 美味 所以 混合 和 活动 和 力量 , 所以 光
[ænd; ənd]['eəri] ,
and airy ,
和 轻盈的 ,

但它却是一种融合了活力与力量的精致美食，如此轻盈飘逸。

[ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [wɒz; wəz]
and buoyant and spirited , that the admiration which it awakened was
和 浮力 和 精神抖擞 , 那 这 钦佩 哪个 它 觉醒 曾是
['həʊlli] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [fɪə(r)] .
wholly unmingled with fear .
完全 未混合的 和 害怕 .

它轻快活泼，令人钦佩，它所唤起的钦佩之情完全没有一丝恐惧。

[feə(r)] , ['bluːmɪŋ] , ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Fair , blooming , polished , and pure ,
公平的 , 盛开 , 抛光 , 和 纯的 ,

公平、美丽、光洁、纯净

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
her complexion had at once the colouring and the texture of a
她 肤色 有 在 一次 这 染色 和 这 质地 的 一个
['flaʊə(r)] - [liːf] ;
flower - leaf ;
花 - 叶子 ;

她的肤色既有花叶的颜色，又有花叶的质感；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] — [ðə; ði] [red] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði][klɪə(r)]
and her regular and lovely features — the red smiling lips , the clear
和 她 常规的 和 迷人的 特征 — 这 红色的 微笑 嘴唇 , 这 清除
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

她五官端正可爱——红润的笑唇，清澈的蓝眼睛，

[ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['ɡəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [jet] ['slendə(r)]['fɪɡə(r)] — [fɔːmd] [ə; eɪ][məʊst]
the curling golden hair , and the round yet slender figure — formed a most
这 冰壶 金的 头发 , 和 这 圆形的 然而 苗条 数字 — 形成 一个 最多
[reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] .
rare combination of childish beauty .
稀有的 组合 的 幼稚 美丽 .

金色的卷发，圆润而纤细的身材——构成了一种极为罕见的稚嫩之美。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː] , [æt; ət][wʌns]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] , [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]
The expression , too , at once gentle and lively , the sweet and joyous
这 表达 , 也 , 在 一次 温和的 和 热闹 , 这 甜的 和 欢乐
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

表情也同样温柔活泼，性情甜美快乐。

[ðə; ði] [kwɪk] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [hɑːt] ,
the quick intellect , and the affectionate heart ,
这 快的 智力 , 和 这 亲热 心 ,

敏捷的思维和深切的同情心，

['rendəd] ['lɪt(ə)l] ['fiːbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
rendered little Phoebe one of the most attractive children that the imagination
渲染 小的 菲比 一 的 这 最多 吸引人的 孩子们 那 这 想像力
[kæn; kən]['pɪktʃə(r)] .
can picture .
能 图片 .

小菲比被描绘成人们想象中最漂亮的孩子之一。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] ['aɪdəlˌaɪzd][hɜː(r); hə(r)] ; ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
Her grandfather idolised her ; taking her with him in his walks ,
她 祖父 偶像化 她 ; 采取 她 和 他 在 他的 散步 ,

她的祖父非常疼爱她，经常带着她一起散步。

['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] —
never weary of carrying her when her own little feet were tired —
绝不 厌倦 的 携带 她 什么时候 她 自己的 小的 脚 是 疲劳的 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðəʊz] ['taɪni] [fiːt] ,
and it was wonderful how many miles those tiny feet ,
和 它 曾是 精彩的 如何 许多 英里 那些 微小的 脚 ,

即使她的小脚累了，我也从不厌倦抱着她——而她的小脚走了那么多路，真是太神奇了。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] , [wʊd] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
aided by the gay and buoyant spirit , would compass in the course of the day ;
协助 经过 这 同性恋 和 浮力 精神 , 会 罗盘 在 这 课程 的 这 天 ;

在乐观开朗的精神鼓舞下，一天之中，他将会找到方向；

[ænd; ənd][səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]
and so bent upon keeping her constantly with him , and constantly in the
和 所以 弯曲 之上 保持 她 不断地 和 他 , 和 不断地 在 这
['əʊpən][eə(r)] ,
open air ,
打开 空气 ,

因此他一心想让她一直待在他身边，一直待在户外。

([wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] [w'ɔ:dɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt]
(which he justly considered the best means of warding off the approach of that
(哪个 他 公正地 经过考虑的 这 最好的 方法 的 守卫 离开 这 方法 的 那
[dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [səʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
disease which had proved so fatal to his family ,
疾病 哪个 有 已证实 所以 致命的 到 他的 家庭 ，

（他认为这是抵御那种曾给他的家人带来致命打击的疾病的最佳方法，

) [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][pæd] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn]
) that he even had a pad constructed , and took her out before him on
) 那 他 甚至 有 一个 软垫 建造 ， 和 采取 她 出去 前 他 在
['hɔːsbæk] .
horseback .
马背 .

他甚至还专门为她搭建了一个垫子，然后骑马带她出去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑ:st] [fɔ:md] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑ:mə(r)] , [səʊ] [grʌf] [ænd; ənd] [blʌf] - ['lʊkɪŋ] — [wɪð]
A strange contrast formed the old farmer , so gruff and bluff - looking — with
一个 奇怪的 对比 形成 这 老的 农民 ， 所以 粗暴 和 虚张声势 - 寻找 — 和
[hɪz; ɪz] [staʊt] [skweə(r)] ['fɪgə(r)] ,
his stout square figure ,
他的 肥硕 正方形 数字 ，

这位老农夫的形象与周围环境形成了奇特的对比，他面容粗犷，身材魁梧方正，

[hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [feɪs] , [ʃɔ:t] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [dɑ:k] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] — [tu:; tə][ðə; ði]
his weather - beaten face , short grey hair , and dark bushy eyebrows — to the
他的 天气 - 被打败 脸 ， 短的 灰色的 头发 ， 和 黑暗的 茂密的 眉毛 — 到 这
[slaɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [tʃaɪld] ,
slight and graceful child ,
轻微 和 优美 孩子 ，

他饱经风霜的脸庞，短短的灰白头发，浓密的黑眉——在那个身形纤细、姿态优雅的孩子眼中，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] ['bju:ti] [set] [ɒf] [baɪ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌpærəfə'neɪliə] [ðæt]
her aristocratic beauty set off by exactly the same style of paraphernalia that
她 贵族 美丽 放 离开 经过 确切地 这 相同的 风格 的 用具 那
[hæd; həd] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒeɪnz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɛriz] ,
had adorned the young Lady Janes and Lady Marys ,
有 装饰 这 年轻的 女士 简氏 和 女士 玛丽 ，

她高贵的容貌与年轻的简·奥斯汀小姐和玛丽·奥斯汀小姐所佩戴的饰品风格如出一辙，更衬托出她的优雅气质。

['mɪsɪz] . ['dɔ:rəθiz] ['fɔ:mə(r)] [tʃɑ:dʒ] ,
Mrs . Dorothy's former charge ,
太太 . 多萝西的 以前的 收费 ，

多萝西太太以前照顾的人，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [greɪs] [ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] ['ædɪŋ] [freʃ] ['elɪgəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst]
and her habitual grace of demeanour adding fresh elegance to the most
和 她 习惯性的 优雅 的 风度 添加 新鲜的 优雅 到 这 最多
['stʌdid] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] !
studied elegancies of the toilet !
研究 优雅 的 这 洗手间 ！

她一贯优雅的举止，为最精心设计的盥洗室增添了清新雅致的气息！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑ:st] ! — [bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ]
A strange contrast ! — but one which seemed as nothing compared with that which
一个 奇怪的 对比 ！ — 但 一 哪个 似乎 作为 没有什么 比较的 和 那 哪个
[wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] :
was soon to follow :
曾是 很快 到 跟随 ：

多么奇特的对比！——但与接下来发生的事情相比，这似乎又算得了什么呢？

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt]

for Phoebe , happening to be with her grandfather and her great

为了 菲比 ， 发生 到 是 和 她 祖父 和 她 伟大的

[frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ['viːnəs] ,

friend and playmate Venus ,

朋友 和 玩伴 金星 ，

对于碰巧和祖父以及她的好朋友兼玩伴维纳斯在一起的菲比来说，

[ə; eɪ][dʒet] - [blæk] ['ɡreɪhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [briːd] ,

a jet - black greyhound of the very highest breed ,

一个 喷射 - 黑色的 灵缇犬 的 这 非常 最高 品种 ，

一只血统纯正、毛色漆黑的顶级灵缇犬

[huːz] [faɪn] ['lɪmd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['elɪɡənt] [ænd; ənd]

whose fine limbed and shining beauty was almost as elegant and

谁 美好的 有肢的 和 灼灼 美丽 曾是 几乎 作为 优雅的 和

[ˌærɪstə'krætɪk][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːbi] [hɜː'self] ;

aristocratic as that of Phoebe herself ;

贵族 作为 那 的 菲比 她自己 ；

她四肢纤细，容光焕发，几乎和菲比本人一样优雅高贵；

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [wen] ,

— the little damsel , happening to be with her grandfather when ,

— 这 小的 闺女 ， 发生 到 是 和 她 祖父 什么时候 ，

——这位小姑娘当时正好和她的祖父在一起，

['instigeit] [baɪ]['dænjəl] [θɔːrps] ['ɡrʌmblɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brəʊkən] ['fensɪz] [ænd; ənd][ai] [nəʊ]

instigated by Daniel Thorpe's grumbling accusation of broken fences and I know

煽动 经过 丹尼尔 索普的 抱怨 指控 的 破碎的 栅栏 和 我 知道

[nɒt] [wɒt] ,

not what ,

不是 什么 ，

起因是丹尼尔·索普抱怨围栏被破坏，以及其他一些我不知道的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒesi] [ɒf] [ðə; ði]

he was a second time upon the point of warning poor Jesse off the

他 曾是 一个 第二 时间 之上 这 观点 的 警告 贫穷的 杰西 离开 这

[ɡraʊnd] — [wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['tætəd] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [kən'dɪʃn] ,

ground — was so moved by the culprit's tattered attire and helpless condition ,

地面 — 曾是 所以 已搬 经过 这 罪魁祸首 破烂 服装 和 无助 状况 ，

他第二次差点警告可怜的杰西从地上起来——他被罪犯破烂的衣衫和无助的处境深深打动了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['twɜːrlɪŋ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [liːn] ['fɪŋɡəz] ,

as he stood twirling , between his long lean fingers ,

作为 他 站立 旋转 ， 之间 他的 长的 倾斜 手指 ，

他站着旋转，修长的手指间，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][hæt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌintə'siːd] [məʊst] ['wɔːmli] [ɪn]

the remains of what had once been a hat , that she interceded most warmly in

这 遗迹 的 什么 有 一次 到过 一个 帽子 ， 那 她 介入 最多 热情地 在

[hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

his behalf .

他的 代表 .

她曾最热情地为他求情，如今只剩下一顶帽子的残骸。

" [doʊnt] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [mʊrz] , ['ɡrænpəpɑː] , " [sed] ['fiːbi] , " [preɪ] [doʊnt] !

" Don't turn him off the Moors , grandpapa , " said Phoebe , " pray don't !

" 不 转动 他 离开 这 沼泽地 ， 爷爷 ， " 说 菲比 ， " 祈祷 不 ！

“爷爷，别让他远离沼泽地，”菲比说，“求求你别这样！”

['nevə(r)][maɪnd][əʊld]['dænjəl] !
Never mind old Daniel !
绝不 头脑 老的 丹尼尔 !

别理会老丹尼尔！

[aɪm][ʃʊə(r)] [hi:l] [du:; də][nəʊ] [hɑ:m] ; — [wɪl] [ju:; jʊ] , ['dʒesi] ?
I'm sure he'll do no harm ; — will you , Jesse ?
我是 当然 地狱 做 不 伤害 ; — 将要 你 , 杰西 ?

我相信他不会作恶；——你相信吗，杰西？

['vi:nəs] [laɪks] [hɪm] , ['grænpəpɑ:] ; [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ;
Venus likes him , grandpapa ; see how she puts her pretty nose into his hand ;
金星 点赞 他 , 爷爷 ; 看 如何 她 放置 她 漂亮的 鼻子 进入 他的 手 ;

维纳斯喜欢他，爷爷；你看她把漂亮的鼻子放在他的手上；

[ænd; ənd] ['vi:nəs] ['nevə(r)] [laɪks] [bæd] ['pi:p(ə)l] .
and Venus never likes bad people .
和 金星 绝不 点赞 坏的 人们 .

金星从来不喜欢坏人。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
How often I have heard you say that .
如何 经常 我 有 听到 你 说 那 .

我已经听你说过很多次这句话了。

[ænd; ənd][ai][laɪk] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
And I like him , poor fellow !
和 我 喜欢 他 , 贫穷的 同伴 !

我喜欢他，可怜的家伙！

[hi:; hi] [lʊks] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] .
He looks so thin and so pitiful .
他 看起来 所以 薄的 和 所以 可怜 .

他看起来又瘦又可怜。

[du:; də][let] [hɪm] [steɪ] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑ:] !
Do let him stay , dear grandpapa !
做 让 他 停留 , 亲爱的 爷爷 !

亲爱的爷爷，请让他留下吧！

" [ænd; ənd][dʒɒn] ['kɒbəm] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
" And John Cobham sat down on the bank , and took the pitying child in his arms ,
" 和 约翰 科巴姆 卫星 向下 在 这 银行 , 和 采取 这 怜悯 孩子 在 他的 武器 ,

于是约翰·科巴姆坐在河岸上，把这个可怜的孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒesi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ;
and kissed and blessed her , and said , that , since she wished it , Jesse should stay ;
和 亲吻 和 蒙福 她 , 和 说 , 那 , 自从 她 希望 它 , 杰西 应该 停留 ;

他亲吻并祝福了她，说既然她希望如此，杰西就应该留下来；

['ædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sə'lɪləkwi] ,
adding , in a sort of soliloquy ,
添加 , 在 一个 种类 的 独白 ,

他以独白的形式补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
that he hoped she never would ask him to do what was wrong ,
那 他 希望 她 绝不 会 问 他 到 做 什么 曾是 错误的 ，

他希望她永远不会要求他去做错事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for he could refuse her nothing .
为了 他 可以 拒绝 她 没有什么 .

因为他什么都无法拒绝她。

[ænd; ənd]['dʒesi] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ,
And Jesse — what did he say to these ,
和 杰西 — 什么 做过 他 说 到 这些 ，

杰西——他对这些人说了什么？

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm]['hjuːmən][lɪps] ?
the first words of kindness that he had ever heard from human lips ?
这 第一的 字 的 仁慈 那 他 有 曾经 听到 从 人类 嘴唇 ？

这是他有生以来听到的第一句来自人类的善意之语吗？

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] ?
or rather , what did he feel ?
或者 相当 ， 什么 做过 他 感觉 ？

或者说，他当时的感受是什么？

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mʌtə] " - , " [spiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ,
for beyond a muttered " Thankye , " speak he could not ,
为了 超过 一个 低声说道 " - ， " 说话 他 可以 不是 ，

除了低声说了句“谢谢”之外，他再也说不出话来。

[bʌt; bət]['grætɪtjuːd] [wɜːkt] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hɑːt] : ['grætɪtjuːd] ! — [səʊ] [njuː] ,
But gratitude worked strongly in the poor boy's heart : gratitude ! — so new ,
但 感激 工作 强烈 在 这 贫穷的 男孩们 心 ： 感激 ！ — 所以 新的 ，
[səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ,
so overpowering ,
所以 压倒性的 ，

但感恩之心在这个可怜的男孩心中激起了强烈的情感：感恩！——如此新鲜，如此震撼人心。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][wʌn][səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['lʌvli] , [səʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'tektrəs] ,
and inspired by one so sweet , so lovely , so gentle as his protectress ,
和 灵感 经过 一 所以 甜的 ， 所以 迷人的 ， 所以 温和的 作为 他的 保护者 ，

并受到他那位如此甜美、如此可爱、如此温柔的守护者的启发，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ;
as far as he was concerned , all - powerful ;
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ，全部 - 强大的 ；

在他看来，他是全能的；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ɪnfənt] [huːm] [hiː; hi] [mait] [prə'tekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɜːv] !
and yet a mere infant whom he might protect as well as serve !
和 然而 一个 仅仅 婴儿 谁 他 可能 保护 作为 出色地 作为 服务 ！

然而，他却可以保护并服侍一个婴儿！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , [ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ə; eɪ]
It was a strange mixture of feelings , all good , and all delightful ; a
它 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 情怀 ，全部 好的 ， 和 全部 愉快 ； 一个
['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ,
stirring of impulses ,
搅拌 的 冲动 ，

那是一种奇妙的复杂情感，全是美好的，全是令人愉悦的；各种冲动涌上心头。

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃən] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːrdz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [bɪ'fɔː(r)] .
a quickening of affections , a striking of chords never touched before .
一个 加速 的 情感 ， 一个 引人注目 的 和弦 绝不 感动 前 .

感情迅速升温，从未触及过的琴弦被拨动。

['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['seɪkrɪd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
Substitute the sacred innocence of childhood for the equally sacred power of
代替 这 神圣 无辜 的 童年 为了 这 同样地 神圣 力量 的
['vɜːdʒɪn] ['pjʊərəti] ,
virgin purity ,
处女 纯度 ，

用孩童的纯真无邪来取代同样神圣的处女纯洁之力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['revərəns] , [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]
and his feelings of affectionate reverence , of devoted service and
和 他的 情怀 的 亲热 尊敬 ， 的 奉献 服务 和
[səb'mɪʃn] ,
submission ,
提交 ，

以及他深切的敬爱、忠诚的侍奉和服从之情。

[mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sætə(r)] [tə'wɔːdz] " [ðə; ði] ['həʊli] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , "
much resembled those entertained by the Satyr towards " the holy shepherdess , "
很多 类似 那些 娱乐 经过 这 色狼 向 " 这 圣 牧羊女 ， "
[ɪn] ['fletʃərz] [ɪk'skwɪzɪt] ['drɑːmə] . *
in Fletcher's exquisite drama . *
在 弗莱彻的 精美的 戏剧 . *

这与弗莱彻精妙绝伦的戏剧中，萨提尔对"圣洁的牧羊女"所表现出的那种神情非常相似。*

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

" [rʌf] [θɪŋ] , [huː] ['nevə(r)] [njuː]
" Rough thing , who never knew
" 粗糙的 事物 ， WHO 绝不 知道

"残酷的事物，谁会知道呢？"

['mænəz] [nɔː(r)] [smuːð] [hjuː'mænəti] ,
Manners nor smooth humanity ,
礼仪 也不 光滑的 人类 ，

礼貌和温情，

" [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [nɔː(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" could not have spoken nor have thought such words as those of the
" 可以 不是 有 说 也不 有 想法 这样的 字 作为 那些 的 这
['sætə(r)] ;
satyr ;
色狼 ；

"不可能说出，也不可能想到像萨提尔那样的话；

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] ['terətri] [mait]
but so far as our English climate and his unfruitful territory might
但 所以 远的 作为 我们的 英语 气候 和 他的 毫无成果 领土 可能
[pə'mɪt] ,
permit ,
允许 ，

但就我们英国的气候和他那贫瘠的土地所允许的范围而言，

[hiː; hi][pʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
he put much of the poetry into action .
他 放 很多 的 这 诗 进入 行动 .

他将诗歌中的许多内容付诸实践。

['slʌgɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [siːmd] ,
Sluggish of intellect , and uncouth of demeanour , as the poor lad seemed ,
迟缓 的 智力 , 和 粗野 的 风度 , 作为 这 贫穷的 小伙子 似乎 ,

这个可怜的孩子看起来智力迟钝，举止粗鲁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [best] [pliːz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['benɪfæktrɪs] .
it was quite wonderful how quickly he discovered the several ways in which he might best please and gratify his youthful benefactress .
它 曾是 相当 精彩的 如何 迅速地 他 发现 这 一些 方式 在 哪个 他 可能 最好的 请 和 满足 他的 青春 慈善家 .

令人惊叹的是，他很快就发现了几种能最好地取悦和满足这位年轻女恩人的好方法。

* [ðæt] ['mætʃləs] ['pɑːstərəl] , " [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , " [ɪz]
*** That matchless Pastoral , " The Faithful Shepherdess , " is**
* 那 无比 牧灵 , " 这 忠实 牧羊女 , " 是

那首无与伦比的田园诗《忠信的牧羊女》是

[səʊ] [mʌtʃ] [les] [nəʊn] [ðæn; ðən] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [ðæt] [sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
so much less known than talked of , that subjoin the passage
所以 很多 较少的 已知 比 谈话 的 , 那 附加 这 通道

远不如人们谈论的那样为人所知，因此，以下段落附注

[ɪn] ['kwestʃən] .
in question .
在 问题 .

有疑问。

[wʌn] [mɔː(r)] ['bjuːti] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
One more beauti can hardly be found in the
一 更多的 美丽 能 几乎 是 成立 在 这

再也找不到比她更美的人了。

[waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
wide range of English poetry .
宽的 范围 的 英语 诗 .

涵盖范围广泛的英文诗歌。

['sætə(r)] .
Satyr .
色狼 .

色狼。

[θruː] [jɒn] [seɪm] ['bendɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [fliŋ] [hɪz; ɪz]
Through yon same bending plain That flings his
通过 远 相同的 弯曲 清楚的 那 投掷 他的

穿过那片弯曲的平原，抛掷着他的

[ɑːmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [θɪk] [wʊdz] , [hæv; həv][ai]
arms down to the main ; And through these thick woods , have I
武器 向下 到 这 主要的 ; 和 通过 这些 厚的 树林 , 有 我

双臂垂至胸前；穿过这片茂密的树林，我

[rʌn] , [huːz] [depθs] [hæv; həv]['nevə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ;
run , Whose depths have never kiss'd the sun ;
跑步 , 谁 深度 有 绝不 亲吻 这 太阳 ;

奔跑吧，你的深处从未亲吻过太阳；

[sɪns] [ðə; ði] ['lʌsti]
Since the lusty
自从 这 好色的

自从好色以来

[sprɪŋ] [bɪ'gæn] , [ɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [pæn] , [hæv; həv][ai] [trɔt]
Spring began , All to please my master , Pan , Have I trotted
春天 开始 , 全部 到 请 我的 掌握 , 平底锅 , 有 我 小跑

春天来了，为了取悦我的主人潘，我一路小跑。

[wɪ'ðaʊt] [rest] [tuː; tə] [get] [hɪm] [fruːt] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] ,
without rest To get him fruit ; for at a feast He entertains ,
没有 休息 到 得到 他 水果 ; 为了 在 一个 盛宴 他 娱乐 ,

不住地去取果子；因为祂在筵席上款待人。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['pærəmʊə(r)] , [ðə; ði]['sɪrɪŋks] [braɪt] .
this coming night , His paramour , the Syrinx bright .
这 未来 夜晚 , 他的 情人 , 这 塞林克斯 明亮的 .

今夜，他的爱人，明亮的塞壬。

[[hiː; hi] [siːz] - [ænd; ənd][stændz] [ə'meɪzd] .
[He sees Clorin and stands amazed .
[他 看到 - 和 站立 惊叹 .

他看到克洛林，惊讶地站在那里。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][ə; eɪ][f'eəɹe] [saɪt] !
But behold a fairer sight !
但 看哪 一个 更公平 视线 !

但请看，这才是更美好的景象！

[baɪ] [ðæt] ['hev(ə)nli] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
By that heavenly form of thine ,
经过 那 天上 形式 的 你的 ,

凭你那天仙般的容颜，

[bɹ'aɪtəst] [feə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'vaɪn] ,
Brightest fair , thou art divine ,
最亮的 公平的 , 你 艺术 神圣的 ,

最耀眼的美人，你是神圣的，

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [greɪt] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [reɪs]
Sprung from great , immortal race
弹簧 从 伟大的 , 不朽 种族

源自伟大而不朽的种族

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [feɪs]
Of the Gods ; for in thy face
的 这 神 ; 为了 在 你的 脸

众神之中；因为在你面前

[ʃaɪnz] [mɔː(r)]['ɔːf(ə)l]['mædʒəsti] ,
Shines more awful majesty ,
闪耀 更多的 可怕 威严 ,

闪耀着更加可怕的威严，

[ðæn; ðən] [dʌl] , [wiːk] [mɔː'tæləti]
Than dull , weak mortality
比 乏味的 , 虚弱的 死亡

比乏味、虚弱的死亡

[deə(r)] [wɪð] ['mɪsti] [aɪz] [bɪ'həʊld]
Dare with misty eyes behold
敢 和 蒙蒙 眼睛 看哪

敢于睁开迷蒙的双眼凝视

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
And live !
和 居住 !

活下去!

['ðeəfɔ:(r)] [ɒn] [ðɪs] [məʊld]
Therefore on this mould
所以 在 这 模具

因此，在这个模具上

['sləʊli] [du:; də][ai][bend][maɪ] [ni:] ,
Slowly do I bend my knee ,
缓慢地 做 我 弯曲 我的 膝盖 ,

我慢慢地弯曲膝盖，

[ɪn] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðaɪ]['deɪəti; 'di:əti] .
In worship of thy deity .
在 崇拜 的 你的 神 .

在敬拜你的神明时。

[deɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [frɒm; frəm][maɪ][hænd]
Deign it , goddess , from my hand
设计 它 , 女神 , 从 我的 手

女神，请从我手中赐予它。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] ['hwət'er] [ðɪs] [lænd] ,
To receive whate'er this land ,
到 收到 什么 这 土地 ,

为了获得这片土地上的一切，

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:taɪl] [wu:m] [dʌθ] [send]
From her fertile womb doth send
从 她 沃 子宫 确实 发送

从她肥沃的子宫里发出

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [fru:ts] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][lend]
Of her choice fruits ; and but lend
的 她 选择 水果 ; 和 但 借

她精选的水果；但借出

[bɪ'li:f] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði]['sætə(r)] [telz] :
Belief to that the Satyr tells :
信仰 到 那 这 色狼 讲述 :

萨提尔所讲述的信仰：

[f'eəɹɐ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [welz]
Fairer by the famous wells
更公平 经过 这 著名的 水井

著名水井旁更公平

[tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] [nɛə] [gru:] ,
To this present day ne'er grew ,
到 这 展示 天 从未 生长 ,

至今仍未生长，

['nevə(r)]['betə(r)][nɔ:(r)][mɔ:(r)] [tru:] .
Never better nor more true .
绝不 更好的 也不 更多的 真的 .

没有比这更好、更真实的了。

[hɪə(r)][bi:; bi] [greɪps] [hu:z] ['lʌsti] [blʌd]
Here be grapes whose lusty blood
这里 是 葡萄 谁 好色的 血

这里有葡萄，它们饱含着炽热的血液

[ɪz][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['poʊɪts] [gʊd] ;
Is the learned poet's good ;
是 这 学习 诗人的 好的 ;

这位博学的诗人是好人吗?

[s'wi:tər] [jet] [dɪd]['nevə(r)] [kraʊn]
Sweeter yet did never crown
更甜 然而 做过 绝不 王冠

更甜美，却从未加冕

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['bækəs] ; [nʌts] [mɔ:(r)] [braʊn]
The head of Bacchus ; nuts more brown
这 头 的 巴克斯 ; 坚果 更多的 棕色的

酒神巴克斯的头像；坚果颜色更深

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skwɪrəl] [hu:z] [ti:θ] [kræk] - [ɪm] .
Than the squirrel whose teeth crack ' em .
比 这 松鼠 谁 牙齿 裂缝 - 呃 .

比松鼠用牙齿咬碎它们还不如。

[deɪn] , [əʊ][f'eəɹəst][feə(r)] , [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] !
Deign , oh fairest fair , to take ' em !
设计 , 哦 最公平 公平的 , 到 拿 - 呃 !

屈尊，最美丽的姑娘，收下它们吧!

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [blæk] - [aɪd] ['draɪoʊpi]
For these black - eyed Dryope
为了 这些 黑色的 - 眼睛 德里奥普

对于这些黑眼德里奥佩来说

[hæθ] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] ,
Hath often times commanded me ,
有 经常 时代 命令 我 ,

他曾多次命令我，

[wɪð] [maɪ][klɑ:sp, klæsp] [ni:] [tu:; tə] [klaɪm] ;
With my clasped knee to climb ;
和 我的 紧握 膝盖 到 爬 ;

我双膝紧贴着向上攀爬；

[si:] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['lʌsti] [taɪm]
See how well the lusty time
看 如何 出色地 这 好色的 时间

看看这段激情时光如何。

[hæθ] [ðeə(r)]['raɪzɪŋ] [tʃi:ks] [ɪn] [red] ,
Hath deck'd their rising cheeks in red ,
有 甲板 他们的 上升 脸颊 在 红色的 ,

她们的脸颊泛起了红晕，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ɪz] [spred] .
Such as on your lips is spread .
这样的 作为 在 你的 嘴唇 是 传播 .

例如，你的嘴唇上就涂抹了这种物质。

[hɪə(r)][bi:; bi] ['beriz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] ,
Here be berries for a queen ,
这里 是 浆果 为了 一个 女王 ,

这里是献给女王的浆果，

[sʌm; səm][biː; bi] [red] , [ænd; ənd][sʌm; səm][biː; bi] [griːn] ;
Some be red , and some be green ;
一些 是 红色的 , 和 一些 是 绿色的 ;

有些是红色的，有些是绿色的；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌʃəs] [swiːt] ,
These are of that luscious sweet ,
这些 是 的 那 甜美 甜的 ,

这些都是那种香甜可口的，

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn][hɪm'self] [dʌθ] [iːt] ;
The great god Pan himself doth eat ;
这 伟大的 上帝 平底锅 他自己 确实 吃 ;

伟大的神潘亲自进食；

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wʊdz] [kæn; kən] [jiːld] ,
All these , and what the woods can yield ,
全部 这些 , 和 什么 这 树林 能 屈服 ,

所有这些，以及森林所能提供的一切，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['maʊntən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] ,
The hanging mountain , or the field ,
这 绞刑 山 , 或者 这 场地 ,

悬山，或田野，

[ai] ['friːli] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ]
I freely offer , and ere long
我 自由 提供 , 和 埃雷 长的

我自愿提供，而且不久之后

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Will bring you more , more sweet and strong ;
将要 带来 你 更多的 , 更多的 甜的 和 强的 ;

会给你带来更多、更甜蜜、更强大的东西；

[tɪl] [wen] , ['hʌmbli] [liːv] [ai] [teɪk] ,
Till when , humbly leave I take ,
直到 什么时候 , 谦卑地 离开 我 拿 ,

我谦卑地告别，直到何时。

[lest] [ðə; ði] [greɪt] [pæn][duː; də] [ə'weɪk] ,
Lest the great Pan do awake ,
免得 这 伟大的 平底锅 做 醒 ,

以免伟大的潘神苏醒，

[ðæt] ['sliːpɪŋ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gleɪd] ,
That sleeping lies in a deep glade ,
那 睡眠 谎言 在 一个 深的 林间空地 ,

那沉睡的长眠于幽静的林间空地，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] ['biːtʃɪz] [ʃeɪd] .
Under a broad beech's shade .
在下面 一个 广阔 山毛榉 阴影 .

在一棵宽阔的山毛榉树荫下。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , — [ai][mʌst; məst] [rʌn]
I must go , — I must run
我 必须 去 , — 我 必须 跑步

我必须走，——我必须奔跑

['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] .
Swifter than the fiery sun .
更迅捷 比 这 火热 太阳 .

比炽热的太阳还要迅疾。

Clorin .

氯。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [fɪəz] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] !

And all my fears go with thee !

和 全部 我的 恐惧 去 和 你 !

我的所有恐惧都随你而去！

[wɒt] ['greɪtnəs] [ɔː(r)] [wɒt] ['praɪvət] ['hɪd(ə)n] ['paʊə(r)]

What greatness or what private hidden power

什么 伟大 或者 什么 私人的 隐 力量

何等伟大，或何等隐秘的力量

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] [səb'mɪʃn]

Is there in me to draw submission

是 那里 在 我 到 画 提交

我内心是否有能力画出臣服的画作?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːd] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ?

From this rude man and beast ?

从 这 粗鲁的 男人 和 兽 ?

从这个粗鲁的男人和畜生那里?

[ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɔːt(ə)l] ;

sure I am mortal ;

当然 我 是 凡人 ;

我确信自己是凡人；

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɔːt(ə)l] ,

The daughter of a shepherd ; he was mortal ,

这 女儿 的 一个 牧羊人 ; 他 曾是 凡人 ,

她是牧羊人的女儿；他是凡人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] ['mɔːt(ə)l] : [prɪk] [maɪ] [hænd]

And she that bore me mortal : Prick my hand

和 她 那 钻孔 我 凡人 : 刺 我的 手

而那生我为人的女子：刺破我的手

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bliːd] ; [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ʃeɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And it will bleed ; a fever shakes me , and

和 它 将要 流血 ; 一个 发烧 奶昔 我 , 和

它会流血；高烧让我颤抖，而且

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [wɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [ʃrɪŋk]

The self - same wind that makes the young lambs shrink

这 自己 - 相同的 风 那 制作 这 年轻的 羔羊 收缩

就是那阵让小羊羔缩成一团的风

[meɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [kəʊld] .

Makes me a - cold .

制作 我 一个 - 寒冷的 .

让我感到寒冷。

[maɪ] [fɪə(r)] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɔːt(ə)l] .

My fear says I am mortal .

我的 害怕 说道 我 是 凡人 .

我的恐惧告诉我，我终究是凡人。

[jet] [ai] [heə(r)] [hɜːd] ([maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ,

Yet I hare heard (my mother told it me ,

然而 我 野兔 听到 (我的 母亲 讲述 它 我 ,

但我听说（我母亲告诉我的），

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪf] [ai] [kiːp]

And now I do believe it) if I keep

和 现在 我 做 相信 它) 如果 我 保持

现在我确实相信了）如果我继续

[maɪ]['vɜːdʒɪn]['flaʊə(r)][ʌn'krɑːpt] , [pjʊə(r)] , [tʃeɪst] , [ænd; ənd][feə(r)] ,

My virgin flower uncropt , pure , chaste , and fair ,

我的 处女 花 未裁剪 ， 纯的 ， 贞洁 ， 和 公平的 ，

我未摘下的处女之花，纯洁、贞洁、美丽，

[nəʊ]['gɒblɪn] , [wʊd] - [gɒd] , ['feəri] , [elf] , [ɔː(r)] [fiːnd] ,

No goblin , wood - god , fairy , elf , or fiend ,

不 哥布林 ， 木头 - 上帝 ， 仙女 ，精灵 ， 或者 恶魔 ，

没有妖精、森林之神、仙女、精灵或恶魔，

['sætə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] , [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [grəʊvz] ,

Satyr , or other power , that haunts the groves ,

色狼 ， 或者 其他 力量 ， 那 闹鬼的地方 这 小树林 ，

萨提尔，或其他出没于树林中的力量，

[ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [maɪ] ['bɒdi] , [ɔː(r)][baɪ] [veɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n]

Shall hurt my body , or by vain illusion

将 伤害 我的 身体 ， 或者 经过 徒劳 错觉

会伤害我的身体，还是徒劳的幻觉

[drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wɒndə(r)]['ɑːftə(r)]['aɪd(ə)l]['faɪərz] ,

Draw me to wander after idle fires ,

画 我 到 漫步 后 闲置的 火灾 ，

引诱我去追寻那些闲散的篝火，

[ɔː(r)] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ded] [ɒv; əv] [naɪt]

Or voices calling me in dead of night

或者 声音 呼叫 我 在 死的 的 夜晚

或者在深夜里听到呼唤我的声音

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [tempt] [ˌem 'iː][ɒn]

To make me follow , and so tempt me on

到 制作 我 跟随 ， 和 所以 诱惑 我 在

为了让我跟随，从而诱惑我

[θruː] ['maɪə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [puːlz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [sweɪn]

Through mire and standing pools to find my swain

通过 沼泽 和 常设 游泳池 到 寻找 我的 斯温

穿过泥沼和死水潭，去寻找我的爱人

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [rʌf] [θɪŋ] , [huː] ['nevə(r)] [njuː]

Else why should this rough thing , who never knew

别的 为什么 应该 这 粗糙的 事物 ， WHO 绝不 知道

否则，为什么这个粗犷的东西，一个从未了解过的人，会知道呢？

['mænəz] [nɔː(r)] [smuːð] [hjuː'mænəti] , [huːz] [hɜːrdz]

Manners nor smooth humanity , whose herds

礼仪 也不 光滑的 人类 ， 谁 畜群

礼仪和温顺的人性，以及他们的羊群

[ɑː(r); ə(r)] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

Are rougher than himself , and more misshapen ,

是 粗糙 比 他自己 ， 和 更多的 畸形 ，

比他本人更粗糙，形状也更畸形。

[ðʌs] ['maɪldli] [niːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Thus mildly kneel to me ?

因此 轻微地 下跪 到 我 ？

这样就温顺地向我下跪了吗？

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [wɜːks] ,
Beaumont and Fletcher's Works ,
博蒙特 和 弗莱彻的 作品 ,

博蒙特和弗莱彻的作品，

(['suːərdz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,) [vɒl] .
(Seward's edition ,) vol .
(西沃德的 版 ,) 卷 .

（西沃德版）卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - — - .
p . 117 — 121 .
p . - — - .

第 117—121 页。

[haʊ] [wiː; wi] [træk] ['mɪltənz] [ɪk'skwɪzɪt] ['kəʊməs][ɪn] [ðɪs] [nəʊ] [les]
How we track Milton's exquisite Comus in this no less
如何 我们 追踪 米尔顿的 精美的 科莫斯 在 这 不 较少的

我们如何追踪弥尔顿精妙绝伦的《科莫斯》呢?

[ɪk'skwɪzɪt] ['pɑːstərəl]['drɑːmə] !
exquisite pastoral Drama !
精美的 牧灵 戏剧 !

精彩绝伦的田园剧!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and the imitation is so beautiful ,
和 这 模仿 是 所以 美丽的 ,

模仿得真漂亮。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪdʒərɪzəm]['rɑːðə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðæn; ðən]
that the perception of the plagiarism rather increases than
那 这 洞察力 的 这 抄袭 相当 增加 比

人们对抄袭的感知反而增强了

[dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ['aɪðə(r)]
diminishes the pleasure with which we read either
减少 这 乐趣 和 哪个 我们 读 任何一个

降低我们阅读时的乐趣

['deθləs] [wɜːk] .
deathless work .
永生 工作 .

不朽之作。

[rɪ'pʌblɪkən] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt]
Republican although he were , the great poet
共和党人 虽然 他 是 , 这 伟大的 诗人

尽管他是共和党人，这位伟大的诗人

[sɪts][ə; eɪ] [θrəʊnd] [kɪŋ] [ə'pɒn] [pɑː'næsəs] , ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kʌl]
sits a throned king upon Parnassus , privileged to cull
坐着 一个 登基 国王 之上 帕纳索斯山 , 特权 到 淘汰

一位国王端坐在帕尔纳索斯山的王座上，享有挑选猎物的特权。

['flaʊəz] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪstɪθ] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɒrəl, 'lɔː-] -
flowers where he listeth in right of his immortal laurel -
花朵 在哪里 他 列出 在 正确的 的 他的 不朽 月桂树 -

在他不朽的桂冠之下，他所欣赏的花朵——

[kraʊn] .
crown .
王冠 .

王冠。

['fiːbi] [lʌvd] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tʌft] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [ɪn'skɒnst] ['ʌndə(r)]
Phoebe loved flowers ; and from the earliest tuft of violets ensconced under
菲比 喜爱 花朵 ; 和 从 这 最早 簇 的 紫罗兰 安顿下来 在下面
[ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðən] [hedʒ] ,
the sunny southern hedge ,
这 阳光明媚 南部 对冲 ,

菲比喜爱鲜花；从阳光充足的南方树篱下最早盛开的那簇紫罗兰开始，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['wuːdˌbaɪn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [taɪm] - ['hæləʊd] [əʊk] ,
to the last lingering sprig of woodbine shaded by some time - hallowed oak ,
到 这 最后的 挥之不去的 枝 的 伍登宾 阴影 经过 一些 时间 - 神圣的 橡木 ,

直到最后一株残存的忍冬枝，被一棵古老的橡树遮蔽着。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒpɪs] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
the blossoms of the meadow and the coppice were laid under contribution
这 花朵 的 这 草地 和 这 矮林 是 铺设 在下面 贡献
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuzi] .
for her posies .
为了 她 花束 .

草地和矮树林里的花朵被摆放在一起，作为献给她的花束。

['fiːbi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] ,
Phoebe had her own little garden ; and to fill that garden ,
菲比 有 她 自己的 小的 花园 ; 和 到 充满 那 花园 ,

菲比有她自己的小花园；为了让花园充满生机，

['dʒesi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] [plɑːnts] [æz; əz]
Jesse was never weary of seeking after the roots of such wild plants as
杰西 曾是 绝不 厌倦 的 寻求 后 这 根 的 这样的 荒野 植物 作为
[hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] ['prɪti] ,
he himself thought pretty ,
他 他自己 想法 漂亮的 ,

杰西从不厌倦寻找他认为漂亮的野生植物的根。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] ([wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [haʊ]) [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['betə(r)]
or such as he found (one can hardly tell how) were considered by better
或者 这样的 作为 他 成立 (一 能 几乎 告诉 如何) 是 经过考虑的 经过 更好的
['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑː'teə(r)] .
judges to be worthy of a place in the parterre .
法官 到 是 值得 的 一个 地方 在 这 花坛 .

或者像他发现的（很难说他是如何发现的），被更优秀的评判者认为值得在花坛中占有一席之地。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːkɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['laɪlək] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði]
The different orchises , for instance , the white and lilac primrose , the
这 不同的 兰花 , 为了 实例 , 这 白色的 和 紫丁香 报春花 , 这
['gəʊldən] ,
golden oxslip ,
金的 牛蒡 ,

例如，不同的兰花，白花报春花、淡紫色报春花、金黄色的报春花，

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['tʃekəd] [frɪ'tɪləri] ,
the lily of the valley , the chequered fritillary ,
这 百合 的 这 谷 , 这 方格 贝母 ,

铃兰、棋盘贝母花

[wɪtʃ] [bləʊz] [səʊ] ['friːli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɛnɪt] ,
which blows so freely along the banks of the Kennett ,
哪个 打击 所以 自由 沿着 这 银行 的 这 肯尼特 ,

肯尼特河两岸的风吹得如此肆意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [kæm'pænjʊlə] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [wɪð] ['iːkwəl] [prə'fjuːʒn] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ,
and the purple campanula which covers with equal profusion the meadows of the Thames ,
和 这 紫色的 风铃草 哪个 封面 和 平等的 丰富 这 草地 的 这 泰晤士河 ,

还有同样繁茂地覆盖泰晤士河畔草地的紫色风铃草。

[ɔːl] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['fiːbiːz] ['flaʊə(r)] - [pl'æts] .
all found their way to Phoebe's flower - plats .
全部 成立 他们的 方式 到 菲比的 花 - 地块 .

它们都找到了菲比的花坛。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [gləʊ] - [wərmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ;
He brought her in summer evenings glow - worms enough to form a constellation on the grass ;
他 带来 她 在 夏天 晚上 辉光 - 蠕虫 足够的 到 形式 一个 星座 在 这 草 ;

夏日的傍晚，他带给她许多萤火虫，足以在草地上组成一个星座；

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [hɑːf] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['ɪnsekt] ,
and would spend half a July day in chasing for her some glorious insect ,
和 会 花费 一半 一个 七月 天 在 追逐 为了 她 一些 辉煌 昆虫 ,

她会花上半天七月的时间去追逐某种美丽的昆虫，

['drægən] - [flai] , [ɔː(r)] [biː] - [bɜːd] , [ɔː(r)] ['gəʊldən] ['biːtl] , [ɔː(r)] ['gɔːdʒəs] ['bʌtəflaɪ] .
dragon - fly , or bee - bird , or golden beetle , or gorgeous butterfly .
龙 - 飞 , 或者 蜜蜂 - 鸟 , 或者 金的 甲虫 , 或者 华丽的 蝴蝶 .

蜻蜓，或者蜂鸟，或者金甲虫，或者美丽的蝴蝶。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd] [djuː] - ['beriz] ,
He not only bestowed upon her sloes , and dew - berries ,
他 不是 仅有的 授予 之上 她 黑刺李 , 和 露 - 浆果 ,

他不仅送给她黑刺李和露莓，

[ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] " [braʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [huːz] [tiːθ] [kræk] - [ɪm] ,
and hazel - nuts " brown as the squirrel whose teeth crack ' em ,
和 榛 - 坚果 " 棕色的 作为 这 松鼠 谁 牙齿 裂缝 - 呃 ,

还有榛子，颜色像松鼠的牙齿咬碎它们一样棕褐色。

" [bʌt; bət] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪt'self] .
" but caught for her the squirrel itself .
" 但 捕捉 为了 她 这 松鼠 本身 .

但却为她抓住了那只松鼠。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['dɔːmaɪs] , [ænd; ənd] [teim] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He brought her a whole litter of dormice , and tamed for her
他 带来 她 一个 所有的 垃圾 的 睡鼠 , 和 驯服 为了 她
[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mægpaɪ] ,
diversion a young magpie ,
导流 一个 年轻的 鹊 ,

他给她带了一窝睡鼠，还驯养了一只小喜鹊来逗她开心。

[huːz] [fɜːst] ['efət] [æt; ət] ['flætəri] [wɒz; wəz] " ['prɪti] ['fiːbi] !
whose first effort at flattery was " Pretty Phoebe !
谁 第一的 努力 在 奉承 曾是 " 漂亮的 菲比 !

他的第一次奉承尝试是"漂亮的菲比!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [məʊst] [praɪzd] [bəʊθ][baɪ]['dəʊnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] ,
" But his greatest present of all , most prized both by donor and receiver ,
" 但 他的 最 展示 的 全部 , 最多 珍贵的 两个都 经过 捐赠者 和 接收者 ,

但他最珍贵的礼物，也是捐赠者和接受者都最为珍视的礼物，

([ˌɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
(albeit her tender heart smote her as she accepted it ,
(尽管 她 投标 心 猛击 她 作为 她 公认 它 ,

（尽管她温柔的心在接受这一切时受到了极大的打击，）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] ['prɒmɪs] [məʊst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [teɪk] [nests] [nəʊ]
and she made her faithful slave promise most faithfully to take nests no
和 她 制成 她 忠实 奴隶 承诺 最多 忠实 到 拿 巢穴 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

她让忠心耿耿的奴隶发誓以后不再偷鸟巢了。

) [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bɜdz] - [egz] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [fes'tuːn] [raʊnd] ,
) was a grand string of birds ' eggs , long enough to hang in festoons round ,
) 曾是 一个 盛大 细绳 的 鸟类 - 鸡蛋 , 长的 足够的 到 悬挂 在 花环 圆形的 ,

）是一串长长的鸟蛋，长到可以挂成彩带。

[ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - [ruːm] ,
and round , and round her play - room ,
和 圆形的 , 和 圆形的 她 玩 - 房间 ,

绕着她的游戏室转了一圈，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs] [aɪz] [ðæn; ðən]
and sufficiently various and beautiful to gratify more fastidious eyes than
和 足够 各种各样的 和 美丽的 到 满足 更多的 挑剔 眼睛 比
[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['herəʊɪn] .
those of our little heroine .
那些 的 我们的 小的 女英雄 .

而且种类繁多、美轮美奂，足以满足比我们的小女主人公更挑剔的目光。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðɪs] [rəʊp][ɒv; əv] ['veəriəsli] - ['tɪntɪd] [biːdz] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['rəʊzəri] — [hiː; hi][hæd; həd]
To collect this rope of variously - tinted beads — a natural rosary — he had
到 收集 这 绳索 的 各种各样的 - 有色 珠子 — 一个 自然的 念珠 — 他 有
[sɔːt] [ðə; ði] ['mɒsi] [ænd; ənd][heə(r)] - [laɪnd] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
sought the mossy and hair - lined nest of the hedge - sparrow for
寻求 这 苔藓 和 头发 - 衬里 巢 的 这 对冲 - 麻雀 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['tɜːkwɔɪz] - [laɪk] [raʊndz] ;
her turquoise - like rounds ;
她 绿松石 - 喜欢 回合 ;

为了收集这串由各种颜色的珠子组成的绳子——一串天然念珠——他曾到过篱雀长满苔藓和毛发的巢穴，寻找它那绿松石般的圆形羽毛；

[hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][tuː; tə][beə(r)][ə'weɪ] [ðəʊz] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
had scrambled up the chimney - corner to bear away those pearls of the
有 打乱 向上 这 烟囱 - 角落 到 熊 离开 那些 珍珠 的 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他们爬上烟囱角，把这片土地上的珍珠带走了。

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːtɪn] ;
the small white eggs of the house - martin ;
这 小的 白色的 鸡蛋 的 这 房子 - 马丁 ;

家燕的小白蛋;

[hæd; həd] [faʊnd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['mæg,paɪz] [nest] [ðə; ði] [əʊvzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk]
had found deposited in an old magpie's nest the ovals of the sparrow - hawk
有 成立 已存 在 一个 老的 喜鹊的 巢 这 椭圆 的 这 麻雀 - 鹰
,
,
,

在一只老喜鹊的巢穴里发现了雀鹰的椭圆形标记。

[red] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['kɒrəl] ;
red and smooth as the finest coral ;
红色的 和 光滑的 作为 这 最好的 珊瑚 ;

像最上等的珊瑚一样红润光滑;

[hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] - ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['laɪlək] -
had dived into the ground - mansion of the skylark for her lilac -
有 潜水 进入 这 地面 - 大厦 的 这 云雀 为了 她 紫丁香 -
['tɪntɪd] [ʃelz] ,
tinted shells ,
有色 贝壳 ,

他曾潜入云雀的地面宫殿，寻找她淡紫色的贝壳。

[ænd; ənd] [grəup] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] - ['tɪntɪd] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlɑːk]
and groped amongst the bushes for the rosy - tinted ones of the woodlark
和 摸索 在 这 灌木丛 为了 这 红润 - 有色 一个 的 这 林云雀
;
;
;

于是，他在灌木丛中摸索着寻找云雀那粉红色的羽毛;

[klaɪmd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [griːn] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] ;
climbed the tallest trees for the sea - green eggs of the rooks ;
攀登 这 最高 树木 为了 这 海 - 绿色的 鸡蛋 的 这 车 ;

爬上最高的树去寻找乌鸦的海绿色鸟蛋;

[hæd; həd] ['pɪlfəd] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snʌg] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren]
had pilfered the spotted treasures from the snug dwelling which the wren
有 偷窃 这 斑 宝藏 从 这 舒适 住宅 哪个 这 鹪
[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ;
constructed in the eaves ;
建造 在 这 檐 ;

它从鹪鹩在屋檐下建造的舒适住所中偷走了那些带斑点的珍宝;

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] — [ai] ['hɑːdli] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['hɑːdli] [keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and , worst of all — I hardly like to write it , I hardly care to think ,
和 , 最差 的 全部 — 我 几乎 喜欢 到 写 它 , 我 几乎 关心 到 思考 ,

最糟糕的是——我几乎不喜欢写它，我几乎不想思考它。

[ðæt] ['dʒesi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , — [sædist] [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv]
that Jesse could have committed such an outrage , — saddest and worst of
那 杰西 可以 有 坚定的 这样的 一个 暴行 , — 最悲伤的 和 最差 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

杰西竟然犯下了如此令人发指的罪行——最令人悲哀、最糟糕的是，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['veərid] ['gɑːlənd] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʌski]
in the very midst of that varied garland might be seen the brown and dusky
在 这 非常 中间 的 那 多种多样 花环 可能 是 已见 这 棕色的 和 昏暗
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

在那五彩缤纷的花环中央，或许能看到一枚棕色或暗色的鸡蛋。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊi] [æz; əz][ɪts]['kweɪkə(r)] - [laɪk] ['pluːmɪdʒ] , [ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [eg] ,
as little showy as its quaker - like plumage , the dark brown egg ,
作为 小的 炫耀 作为 它是 贵格会 - 喜欢 羽毛 , 这 黑暗的 棕色的 蛋 ,

它那如同僧侣般朴素的羽毛，以及深棕色的蛋，都毫不起眼。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðæt] " ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , " [ðə; ði] ['sɒŋstrəs] ,
from which should have issued that " angel of the air , " the songstress ,
从 哪个 应该 有 发布 那 " 天使 的 这 空气 , " 这 女歌手 ,

那位“空中天使”——女歌手——本应就是从那里诞生的，

['feɪməs] [ɪn] ['evri] [lænd] , [ðə; ði] [ʌn'pærəˌgɑːnd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
famous in every land , the unparagoned nightingale .
著名的 在 每一个 土地 , 这 无与伦比的 夜莺 .

闻名遐迩，举世无双的夜莺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [tə'wɔːdz] ['dʒesi][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [mis'teik]
It is but just towards Jesse to add , that he took the nest in a mistake
它 是 但 只是 向 杰西 到 添加 , 那 他 采取 这 巢 在 一个 错误
,
,
,

杰西唯一需要补充的是，他选择这个巢穴是个错误。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and was quite unconscious of the mischief he had done until it
和 曾是 相当 无意识 的 这 恶作剧 他 有 完毕 直到 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was too late to repair it .
曾是 也 晚的 到 维修 它 .

直到为时已晚无法弥补时，他才意识到自己造成的麻烦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] ['djuːli] [rɪ'tɜːnd] ;
Of course these gifts were not only graciously accepted , but duly returned ;
的 课程 这些 礼物 是 不是 仅有的 亲切地 公认 , 但 正式地 返回 ;
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

当然，这些礼物不仅被欣然接受，而且也得到了妥善的归还；蛋糕，

['æplz] , [tɑːrts] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] , [hɑːf'pens] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
apples , tarts , and gingerbread , halfpence in profusion , and now and then
苹果 , 蛋挞 , 和 姜饼 , 半便士 在 丰富 , 和 现在 和 然后
[ə; eɪ] [njuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
a new shilling ,
一个 新的 先令 ,

苹果、馅饼和姜饼，半便士硬币堆积如山，偶尔还能见到一枚新先令。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪkspəns] — [ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːbi] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
or a bright sixpence — all , in short , that poor Phoebe had to bestow ,
或者 一个 明亮的 六便士 — 全部 , 在 短的 , 那 贫穷的 菲比 有 到 赐给 ,

或者一枚闪亮的六便士——简而言之，这就是可怜的菲比所能给予的一切。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kuːθ] ['feɪvərɪt] ,
she showered upon her uncouth favourite ,
她 淋浴 之上 她 粗野 最喜欢的 ,

她向她那粗鲁的爱人倾泻了水，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [baɪ][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪts] :
and she would fain have amended his condition by more substantial benefits :
和 她 会 欣然 有 修订版 他的 状况 经过 更多的 重大的 好处 :

她本希望通过更实质性的福利来改善他的处境：

[bʌt; bət] [ɔː'θɒrətətɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,
but authoritative as she was with her grandfather in other instances ,
但 权威性 作为 她 曾是 和 她 祖父 在 其他 实例 ,

但她在其他情况下对祖父却很权威，

[ɪn] [ðɪs] [ə'ləʊn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] ['ʌtəli] [feɪld] .
in this alone her usual powers of persuasion utterly failed .
在 这 独自的 她 通常 权力 的 劝说 完全地 失败的 .

仅此一点，她惯用的说服技巧就完全失效了。

['weðə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ][əʊld] ['dænjəlz] [dɪs'laɪk] , ([ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] ['predʒədɪs] ,
Whether infected by old Daniel's dislike , (and be it observed , an unfounded prejudice ,
无论 已感染 经过 老的 丹尼尔的 不喜欢 , (和 是 它 观察到 , 一个 毫无根据 偏见 ,

或许是受到了老丹尼尔的厌恶情绪的影响（而且必须指出，这是一种毫无根据的偏见），

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['predʒədɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ˌentə'teinz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][ɪz] [ʌn'lʌkɪli] [nɒt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'teɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
that sort of prejudice for which he who entertains it does not pretend to account even to himself is unluckily not only one of the most contagious feelings in the world ,
那 种类 的 偏见 为了 哪个 他 WHO 娱乐 它 做 不是 假装 到 帐户 甚至 到 他自己 是 不幸的是 不是 仅有的 一 的 这 最多 传染性 情怀 在 这 世界 ,

那种抱持偏见的人甚至不愿向自己解释的偏见，不幸的是，不仅是世界上最具传染性的情绪之一，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] :
but one of the most invincible :
但 一 的 这 最多 无敌 :

但其中最不可战胜的之一：

) ['weðə(r)] ['fɑːmə(r)] ['kɒbəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] [əʊld] ['dænjəlz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['dʒesi] ,
) whether Farmer Cobham were inoculated with old Daniel's hatred of Jesse ,
) 无论 农民 科巴姆 是 接种 和 老的 丹尼尔的 仇恨 的 杰西 ,

科巴姆农夫是否也像老丹尼尔一样憎恨杰西？

[ɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['veri] ['vɪrələnt] [dɪ'ziːz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
or had taken that very virulent disease the natural way ,
或者 有 已采取 那 非常 剧毒的 疾病 这 自然的 方式 ,

或者以自然的方式感染了那种非常致命的疾病，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [ʌp] [ɪn]
nothing could exceed the bitterness of the aversion which gradually grew up in
没有什么 可以 超过 这 苦味 的 这 厌恶 哪个 逐步地 生长 向上 在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .
his mind towards the poor lad .
他的 头脑 向 这 贫穷的 小伙子 .

没有什么比他对这个可怜的男孩逐渐滋生的厌恶之情更令人痛苦的了。

[ðæt] ['viːnəs] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fiːbi] [laɪkt] [hɪm] , ['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
That Venus liked him , and Phoebe liked him , added strength to the feeling .
那 金星 喜欢 他 , 和 菲比 喜欢 他 , 额外 力量 到 这 感觉 .

维纳斯喜欢他，菲比也喜欢他，这更加深了他们的感情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰西·克利夫(Jesse Cliffe)
第2/2页

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪmˈself] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl]
He would have been ashamed to confess himself jealous of their good - will
他 会 有 到过 羞愧 到 承认 他自己 嫉妒的 的 他们的 好的 - 将要
[təˈwɔːdz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
towards such an object ,
向 这样的 一个 目的 ,

他要是承认自己嫉妒他们对这种物品的善意，一定会感到羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdʒeləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and yet most certainly jealous he was .
和 然而 最多 当然 嫉妒的 他 曾是 .

然而，他肯定是嫉妒的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʊrz] ,
He did not drive him from his shelter in the Moors ,
他 做过 不是 驾驶 他 从 他的 庇护所 在 这 沼泽地 ,

他并没有把他从沼泽地的避难所赶走。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwerɪli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] — [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈjəʊmənli]
because he had unwarily passed his word — his word , which , with yeomanly
因为 他 有 不小心 通过了 他的 单词 — 他的 单词 , 哪个 , 和 自耕农
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

因为他无意中许下了自己的诺言——他那份带着自负的自豪感许下的诺言

[dʒɒn] [ˈkɒbəm] [held] [ˈseɪkrɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][bɒnd] — [tuː; tə][let] [hɪm] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd]
John Cobham held sacred as his bond — to let him remain until he committed
约翰 科巴姆 握住 神圣 作为 他的 纽带 — 到 让 他 保持 直到 他 坚定的
[sʌm; səm] [əˈfens] ;
some offence ;
一些 罪行 ;

约翰·科巴姆将神圣的契约视为他的契约——让他留下来，直到他犯下某些罪行；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈfens] ,
but , for this offence ,
但 , 为了 这 罪行 ,

但是，对于这项罪行，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdænjəl] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
both he and Daniel watched and waited with an impatience and
两个都 他 和 丹尼尔 观看 和 等待 和 一个 不耐烦 和
[ˌɪrɪtəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈkɔntræstid] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [self] - [rɪˈstreɪnt] [ðæt] [wɪðˈheld] [hɪm]
irritability which contrasted strangely with the honourable self - restraint that withheld him
易怒 哪个 对比 奇怪的 和 这 光荣的 自己 - 克制 那 隐瞒 他
[frɒm; frəm][dəˈrekt][əˈbjuːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
from direct abuse of his power .
从 直接的 虐待 的 他的 力量 .

他和丹尼尔都带着不耐烦和烦躁的神情注视着等待，这与他那种高尚的自我约束形成了奇怪的对比，这种自我约束使他没有直接滥用权力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈdænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn] .
For a long time , Daniel and his master waited in vain .
为了 一个 长的 时间 , 丹尼尔 和 他的 掌握 等待 在 徒劳 .

但以理和他的主人等了很久，却一无所获。

[ˈdʒesi] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [entəˈteɪnd] [sʌm; səm] [veɪg] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈæŋgri]
Jesse , whom they had entertained some vague hope of chasing away by angry
杰西 , 谁 他们 有 娱乐 一些 模糊的 希望 的 追逐 离开 经过 生气的
[lʊks] [ænd; ənd] [ˈskɔːnf(ə)l] [wɜːdz] ,
looks and scornful words ,
看起来 和 轻蔑的 字 ,

他们曾抱有一丝渺茫的希望，希望用愤怒的眼神和轻蔑的言语把杰西赶走。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [ˈkɒntjuːm(ə)li] ,
had been so much accustomed all his life long to taunts and contumely ,
有 到过 所以 很多 习惯 全部 他的 生活 长的 到 嘲讽 和 傲慢 ,

他一生都早已习惯了嘲讽和侮辱，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌnˈkaɪndnəs] ;
that it was a great while before he became conscious of their unkindness ;
那 它 曾是 一个 伟大的 尽管 前 他 成为 有意识的 的 他们的 不友善 ;

他过了很久才意识到他们的冷漠无情；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːst] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [əˈweɪ]
and when at last it forced itself upon his attention , he shrank away
和 什么时候 在 最后的 它 强制 本身 之上 他的 注意力 , 他 缩小 离开
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] ,
crouching and cowering ,
蹲伏 和 畏缩 ,

最终，当它迫使他注意到它时，他畏缩地蜷缩着，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˈberid] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [kləusɪst] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒpɪs] ,
and buried himself in the closest recesses of the coppice ,
和 埋葬 他自己 在 这 最接近 凹陷处 的 这 矮林 ,

他把自己埋在了矮树丛最深处。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvaɪlər] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .
until the footstep of the reviler had passed by .
直到 这 脚步 的 这 辱骂者 有 通过了 经过 .

直到辱骂者的脚步声过去。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [rɪˈpeɪd] [hɪm] [ˈtwenti] - [fəʊld] ;
One look at his sweet little friend repaid him twenty - fold ;
一 看 在 他的 甜的 小的 朋友 已偿还 他 二十 - 折叠 ;

他只看了一眼他可爱的小伙伴，就得到了二十倍的回报；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈfɑːmə(r)] [ˈkɒbəm] [hæd; həd] [ˈriːəli] [wɜːkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
and although farmer Cobham had really worked himself into believing that there
和 虽然 农民 科巴姆 有 真的 工作 他自己 进入 相信 那 那里
[wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒesi] ,
was danger in allowing the beautiful child to approach poor Jesse ,
曾是 危险 在 允许 这 美丽的 孩子 到 方法 贫穷的 杰西 ,

尽管农夫科巴姆真的相信让这个漂亮的孩子接近可怜的杰西会有危险，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [ˈpriːtekst] [fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊrz]
and had therefore on different pretexts forbidden her visits to the Moors
和 有 所以 在 不同的 借口 禁止 她 访问 到 这 沼泽地
,
,
,

因此，他们以各种借口禁止她前往摩尔人居住地。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [jet] ['hæpən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [wɔːks] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hɪərənt]
she did yet happen in her various walks to encounter that devoted adherent
她 做过 然而 发生 在 她 各种各样的 散步 到 遇到 那 奉献 信徒
['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [led] [tuː; tə]
oftener than would be believed possible by any one who has not been led to
更频繁 比 会 是 相信 可能的 经过 任何 一 WHO 有 不是 到过 引领 到
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ,

然而，在她各种各样的散步中，她遇到那位忠实信徒的次数之多，恐怕连没有亲眼所见的人都难以想象。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ,
how often in this best of all possible worlds ,
如何 经常 在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 ,

在这个最理想的世界里，这种情况发生的频率有多高？

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪʃ] [dʌz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] .
an earnest and innocent wish does as it were fulfil itself .
一个 认真 和 清白的 希望 做 作为 它 是 实现 本身 .

真挚而纯真的愿望仿佛会自行实现。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
At last , however , a wish of a very different nature came to pass .
在 最后的 , 然而 , 一个 希望 的 一个 非常 不同的 自然 来了 到 经过 .

然而，最终，一个性质截然不同的愿望实现了。

['dænjəl] [θɔːp] [dɪ'tektɪd] ['dʒesi] [ɪn] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ə'fens] [ə'genst] [ðæt] ['fɜːtaɪl] [sɔːs] [ɒv; əv] [kraɪm]
Daniel Thorpe detected Jesse in an actual offence against that fertile source of crime
丹尼尔 索普 检测到 杰西 在 一个 实际的 罪行 反对 那 沃 来源 的 犯罪
[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and misery ,
和 苦难 ,

丹尼尔·索普发现杰西犯下了针对犯罪和苦难根源的实际罪行。

[ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .
the game laws .
这 游戏 法律 .

游戏规则。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ['hæpənd] .
Thus the affair happened .
因此 这 事务 发生 .

于是，这段婚外情就此发生。

['djʊərɪŋ] ['meni] [wiːks] , [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'festɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [bəʊld] ,
During many weeks , the neighbourhood had been infested by a gang of bold ,
期间 许多 周 , 这 邻里 有 到过 受感染的 经过 一个 帮派 的 大胆的 ,

数周以来，这片街区一直被一群胆大妄为的歹徒所侵扰。

['stɜːdi] ['pilfərə] , ['rəʊvɪŋ] ['vægəˌbɒndz] , ['begɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,
sturdy pilferers , roving vagabonds , begging by day ,
结实的 窃贼 , 漫游 流浪汉 , 乞讨 经过 天 ,

身强力壮的窃贼，四处流浪的乞丐，白天乞讨，

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊtʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] — [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [ˌdevə'steiʃən]
stealing and poaching by night — who had committed such extensive devastations
偷窃 和 偷猎 经过 夜晚 — WHO 有 坚定的 这样的 广泛的 灾难
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pəʊltri] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
amongst the poultry and linen of the village ,
在 这 家禽 和 亚麻布 的 这 村庄 ,

夜间偷盗和非法狩猎者——是谁对村里的家禽和亚麻制品造成了如此广泛的破坏？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'pɒn]
as well as the game in the preserves , that the whole population was upon
作为 出色地 作为 这 游戏 在 这 果酱 , 那 这 所有的 人口 曾是 之上
[ðə; ði] [ə'lɜːt] ;
the alert ;
这 警报 ;

保护区内的猎物也同样受到威胁，全体居民都提高了警惕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒpɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ['rendərɪŋ] [ðæt] [spɒt] [wʌn] [pɪ'kjuːliəli] ['laɪkli]
and the lonely coppices of the Moors rendering that spot one peculiarly likely
和 这 孤独 矮林 的 这 沼泽地 渲染 那 点 一 奇特地 可能
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
to attract the attention of the gang ,
到 吸引 这 注意力 的 这 帮派 ,

荒原上那些孤零零的小树林，使得这个地方特别容易引起匪帮的注意。

[əʊld]['dænjəl] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [læd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ekstrə] - [gɑːd] ,
old Daniel , reinforced by a stout lad as a sort of extra - guard ,
老的 丹尼尔 , 加强型 经过 一个 肥硕 小伙子 作为 一个 种类 的 额外的 - 警卫 ,

老丹尼尔身边还跟着一个壮实的小伙子，算是额外的守卫。

[kept] [ə; eɪ][məʊst] ['dʒeləs] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['terətri] .
kept a most jealous watch over his territory .
保留 一个 最多 嫉妒的 手表 超过 他的 领土 .

他对自己的领地严加看管。

[pə'ræmbjuleit] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
Perambulating the outside of the wood one evening at sunset , he heard the
漫步 这 外部 的 这 木头 一 晚上 在 日落 , 他 听到 这
[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ;
cry of a hare ;
哭 的 一个 野兔 ;

一天傍晚日落时分，他在树林外漫步，听到了野兔的叫声；

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
and climbing over the fence ,
和 攀登 超过 这 栅栏 ,

然后翻过栅栏，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] ['dʒesi][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
had the unexpected pleasure of seeing our friend Jesse in the act of taking
有 这 意外 乐趣 的 看到 我们的 朋友 杰西 在 这 行为 的 采取
[ə; eɪ] ['levərət] [stɪl] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)] .
a leveret still alive from the wire .
一个 莱弗雷特 仍然 活 从 这 金属丝 .

我们有幸亲眼目睹朋友杰西从铁丝网上取下一只还活着的幼猪。

" [səʊ] , [səʊ] , ['mɑːstə(r)]['dʒesi] !
" So , so , master Jesse !
" 所以 , 所以 , 掌握 杰西 !

“所以，所以，杰西大师！”

[ðaʊ] [tɜːnd] ['pəʊtʃə(r)] , [ðaʊ] ?
thou be'st turned poacher , be'st thou ?
你 最好的 转向 偷猎者 , 最好的 你 ?

你竟然成了偷猎者，是吗?

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dænjəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['tʃʌk(ə)l] , ['siːzɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [fel] [grɪp] , [ðə; ði][heə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] .
" ejaculated Daniel , with a malicious chuckle , seizing , at one fell grip , the hare and the lad .
" 射精 丹尼尔 , 和 一个 恶意 轻笑 , 抓住 , 在 一 跌倒 紧握 , 这 野兔 和 这 小伙子 .

“丹尼尔发出了一声恶狠狠的笑声，一把抓住了兔子和男孩。”

" [mɪs] ['fiːbi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dʒesi] , [səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [grɑːsp] ,
" Miss Phoebe ! " ejaculated Jesse , submitting himself to the old man's grasp ,
" 错过 菲比 ! " 射精 杰西 , 提交 他自己 到 这 老的 男人的 抓牢 ,

“菲比小姐！”杰西喊道，顺从地任由老人摆布。

[bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['levərət] ; " [mɪs] ['fiːbi] ! "
but struggling to retain the leveret ; " Miss Phoebe ! "
但 挣扎 到 保持 这 莱弗雷特 ; " 错过 菲比 ! "

但却难以留住小鸟；“菲比小姐！”

" [mɪs] ['fiːbi] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['dænjəl] ; " [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðiː] [wʌns] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [taɪmz] [kʌm] [naʊ] .
" Miss Phoebe , indeed ! " responded Daniel ; " she saved thee once , my lad , but thy time's come now .
" 错过 菲比 , 的确 ! " 回应 丹尼尔 ; " 她 已保存 你 一次 , 我的 小伙子 , 但 你的 时间 来 现在 .

“菲比小姐，的确如此！”丹尼尔回答说；“她曾经救过你，我的孩子，但你的时日已到。”

[wɒt] [ðiː] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levərət] , [məʊn] ?
What do'st thee want of the leveret , mon ?
什么 朋友 你 想 的 这 莱弗雷特 , 星期一 ?

你想要这只小狮子什么呢，伙计?

[nɒt] [ðiː] [nəʊ] [ðæt] - [tɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðiː] ?
Do'st not thee know that ' tis part of the evidence against thee ?
朋友 不是 你 知道 那 - 的 部分 的 这 证据 反对 你 ?

难道你不知道这是对你不利的证据之一吗?

[wel] , [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [ðæt] [waɪlst] [ai] ['kæri] [ðə; ði][sneə(r)] .
Well , he may carry that whilst I carry the snare .
出色地 , 他 可能 携带 那 而 我 携带 这 圈套 .

他可以拿着那个，而我可以拿着陷阱。

- [biː; bi] [meɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ən] .
Master'll be main glad to see un .
- 是 主要的 高兴的 到 看 联合国 .

师傅会很高兴见到你。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tʃæp] .
He always suspected the chap .
他 总是 怀疑 这 小伙子 .

他一直怀疑那家伙。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [səʊ][dɪd][ai] . [mɪs] ['fiːbi] , [ɪn'diːd] !
And for the matter of that so did I . Miss Phoebe , indeed !
和 为了 这 事情 的 那 所以 做过 我 . 错过 菲比 , 的确 !

就这件事而言，我也是这么想的。菲比小姐，的确如此!

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ][məʊn] , [ai] ['wɒrənt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðaɪ]
Come along , my mon , I warrant thou hast seen thy
来 沿着 , 我的 星期一 , 我 保证 你 哈斯特 已见 你的

来吧，我的朋友，我保证你已经见过你的

[lɑːst][əʊ] - [mɪs] ['fiːbi] .
last o ' Miss Phoebe .
最后的 o - 错过 菲比 .

菲比小姐的最后一位。

[kʌm] [ɒn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] .
Come on wi ' thee .
来 在 wi - 你 .

跟我来。

" [ænd; ənd]['dʒesi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['dænjəlz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" And Jesse was hurried as fast as Daniel's legs would carry him to the
" 和 杰西 曾是 慌忙 作为 快速地 作为 丹尼尔的 腿 会 携带 他 到 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['kɒbəm] .
presence of Farmer Cobham .
在场 的 农民 科巴姆 .

于是，杰西被丹尼尔用尽全力，以最快的速度带到了科巴姆农夫面前。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ([nɒt][ðə; ði][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['həʊmsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,
On entering the house (not the old deserted homestead of the Moors ,
在 进入 这 房子 (不是 这 老的 荒凉的 家园 的 这 沼泽地 ,

进入房子后（不是摩尔人废弃的旧宅邸，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] -) ['dʒesi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ,
but the comfortable dwelling - house at Aberleigh) Jesse delivered the panting ,
但 这 舒服的 住宅 - 房子 在 -) 杰西 发表 这 喘息 ,

但杰西在阿伯利舒适的住所里喘着粗气说：

[tremblɪŋ] ['levərət] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][met] ,
trembling leveret to the first person he met ,
发抖 莱弗雷特 到 这 第一的 人 他 遇见 ,

颤抖的小家伙向他遇到的第一个人说道，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [mɪs] ['fiːbi] !
with no other explanation than might be comprised in the words , " Miss Phoebe !
和 不 其他 解释 比 可能 是 包括 在 这 字 , " 错过 菲比 !

除了"菲比小姐！

" [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dænjəl]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
" and followed Daniel quietly to the hall .
" 和 随后 丹尼尔 悄悄 到 这 大厅 .

然后静静地跟着丹尼尔来到大厅。

" ['pəʊtʃɪŋ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
" Poaching , was he ?
" 偷猎 , 曾是 他 ?

"他是在偷猎吗？"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)] ?
Taking the hare from the wire ?
采取 这 野兔 从 这 金属丝 ?

从铁丝网上取下兔子？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ?
And you saw him ?
和 你 锯 他 ?

你见过他吗？

[juː; jʊ][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ?
You can swear to the fact ?
你 能 发誓 到 这 事实 ?

你能为此发誓吗？

" [kwəʊθ][dʒɒn] ['kɒbəm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [gliː] .
" quoth John Cobham , rubbing his hands with unusual glee .
" 引用 约翰 科巴姆 , 擦 他的 双手 和 异常 高兴 .

约翰·科巴姆一边搓着手，一边异乎寻常地高兴地说。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feəli] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] !
" Well , now we shall be fairly rid of the fellow !
" 出色地 , 现在 我们 将 是 相当 摆脱 的 这 同伴 !

“好了，现在我们总算可以摆脱这家伙了！”

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['dænjəl] ,
Take him to the Chequers for the night , Daniel ,
拿 他 到 这 跳棋 为了 这 夜晚 , 丹尼尔 ,

丹尼尔，带他去切克斯酒店过夜吧。

[ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)][mæn] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
and get another man beside yourself to sit up with him .
和 得到 其他 男人 旁 你自己 到 坐 向上 和 他 .

再找一个除了你之外的男人陪他一起坐起来。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
It's too late to disturb Sir Robert this evening .
它是 也 晚的 到 打扰 先生 罗伯特 这 晚上 .

今晚打扰罗伯特爵士已经太晚了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
To - morrow morning we'll take him to the Hall .
到 - 明天 早晨 出色地 拿 他 到 这 大厅 .

明天早上我们会带他去大厅。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['redi] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] .
See that the constable's ready by nine o'clock .
看 那 这 警员的 准备好 经过 九 点钟 .

确保警员九点钟之前准备就绪。

[nəʊ] [daʊt]
No doubt
不 怀疑

无疑

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['rɒbət] [wɪl] [kə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['braɪdˌwel] . "
but Sir Robert will commit him to the county bridewell . "
但 先生 罗伯特 将要 犯罪 他 到 这 县 拘留所 . "

但罗伯特爵士会把他送进郡监狱。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] !
" Oh , grandpapa !
" 哦 , 爷爷 !

“哦，爷爷！”

" [ɪk'skleɪmd] ['fiːbi] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['levərət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
" exclaimed Phoebe , darting into the room with the leveret in her arms , and catching the last words .
" 惊呼 菲比 , 飞镖 进入 这 房间 和 这 莱弗雷特 在 她 武器 , 和 捕捉 这 最后的 字 .

“菲比惊叫道，她抱着小猫冲进房间，听到了最后几个字。”

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] !
" Oh , grandpapa !
" 哦 , 爷爷 !

“哦，爷爷！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒesi] ! "
poor Jesse ! "
贫穷的 杰西 ! "

可怜的杰西！

" [mɪs] ['fiːbi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['kʌlprɪt]
" Miss Phoebe ! " ejaculated the culprit
" 错过 菲比 ! " 射精 这 罪魁祸首

"菲比小姐！"罪犯大声喊道。

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [kən'tɪnjuːd] ['fiːbi] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz][tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
" Oh , grandfather , it's all my fault , " continued Phoebe ; " and if anybody is to go to prison ,
" 哦 , 祖父 , 它是 全部 我的 过错 , " 持续 菲比 ; " 和 如果 任何人 是 到 去 到 监狱 ,

"哦，爷爷，这都是我的错，"菲比继续说道，"如果有人要坐牢，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .
you ought to send me .
你 应该 到 发送 我 .

你应该派我去。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['kaʊpərz] [heəz] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [heə(r)][tuː; tə] [teɪm] :
I had been reading about Cowper's hares , and I wanted a young hare to tame :
我 有 到过 阅读 关于 考珀的 野兔 , 和 我 通缉 一个 年轻的 野兔 到 驯服 :

我一直在读关于考珀野兔的文章，我想驯服一只小野兔：

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][təʊld][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒesi] !
I took a fancy for one , and told poor Jesse !
我 采取 一个 想要 为了 一 , 和 讲述 贫穷的 杰西 !

我看中了一个，并告诉了可怜的杰西！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "
And to think of his going to prison for that ! "
和 到 思考 的 他的 去 到 监狱 为了 那 ! "

想想他居然因此坐牢！

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə][set][ə; eɪ]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] , ['fiːbi] ? "
" And did you tell him to set a wire for the hare , Phoebe ? "
" 和 做过 你 告诉 他 到 放 一个 金属丝 为了 这 野兔 , 菲比 ? "

"菲比，你有没有让他给兔子设陷阱？"

" [ə; eɪ]['waɪə(r)] !
" A wire !
" 一个 金属丝 !

"一根电线！"

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪld] .
what does that mean ? " said the bewildered child .
什么 做 那 意思是 ? " 说 这 困惑 孩子 .

"那是什么意思？"困惑的孩子问道。

" [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ə'pɒn]['fɑːmə(r)] ['kɒbəmz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][sneə(r)] ,
" But I dare say , " added she , upon Farmer Cobham's explaining the nature of the snare ,
" 但 我 敢 说 , " 额外 她 , 之上 农民 科巴姆的 解释 这 自然 的 这 圈套 ,

"但我敢说，"在科巴姆农夫解释了陷阱的性质之后，她补充道，

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [set] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,
" I dare say that the poachers set the wire ,
" 我 敢 说 那 这 偷猎者 放 这 金属丝 ,

我敢说，是偷猎者设置的铁丝网。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [heə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [pli:z] [maɪ] ['fu:lɪʃ] ['fænsi] !
and that he only took up the hare for me , to please my foolish fancy !
和 那 他 仅有的 采取 向上 这 野兔 为了 我 , 到 请 我的 愚蠢 想要 !

他之所以带兔子来，只是为了满足我愚蠢的幻想！

[əʊ] , ['grænpəpɑ:] !
Oh , grandpapa !
哦 , 爷爷 !

哦，爷爷！

[pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒesi] !
Poor Jesse !
贫穷的 杰西 !

可怜的杰西！

" [ænd; ənd] ['fi:bi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
" and Phoebe cried as if her heart would break .
" 和 菲比 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .

“菲比哭得好像心都要碎了。”

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['fi:bi] ! " [sed] ['dʒesi] .
" God bless you , Miss Phoebe ! " said Jesse .
" 上帝 保佑 你 , 错过 菲比 ! " 说 杰西 .

“上帝保佑你，菲比小姐！”杰西说道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fænə(r)] .
" All this is nonsense ! " exclaimed the unrelenting fanner .
" 全部 这 是 废话 ! " 惊呼 这 毫不留情 扇形 .

“这一切都是胡说八道！”那位不知疲倦的粉丝喊道。

" [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃekəz] , ['dænjəl] ,
" Take the prisoner to the Chequers , Daniel ,
" 拿 这 囚犯 到 这 跳棋 , 丹尼尔 ,

“丹尼尔，把俘虏带到棋盘酒店去。”

[ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
and get another man to keep you company in sitting up with him .
和 得到 其他 男人 到 保持 你 公司 在 坐着 向上 和 他 .

再找个男人陪你一起熬夜。

[hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [strɒŋ] [bɪə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ,
Have as much strong beer as you like ,
有 作为 很多 强的 啤酒 作为 你 喜欢 ,

想喝多少烈性啤酒就喝多少。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hɪə(r)][baɪ][naɪn] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] -
and be sure to bring him and the constable here by nine o'clock to -
和 是 当然 到 带来 他 和 这 警官 这里 经过 九 点钟 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

务必明天早上九点前把他和警员带到这里来。

" [əʊ] , ['grænfɑ:ðə(r)] , [jʊl] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
" Oh , grandfather , you'll be sorry for this !
" 哦 , 祖父 , 你会 是 对不起 为了 这 !

“哦，爷爷，你会后悔的！”

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] ! " [sɔb] ['fiːbi] .
I did not think you had been so hard - hearted ! " sobbed Phoebe .
我 做过 不是 思考 你 有 到过 所以 难的 - 心地 ! " 啜泣 菲比 .

“我没想到你竟然这么铁石心肠！”菲比抽泣着说。

" [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
" You'll be very sorry for this . "
" 你会 是 非常 对不起 为了 这 . "

“你会为此感到非常后悔的。”

" [jes] , ['veri] ['sɒri] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
" Yes , very sorry , that he will .
" 是的 , 非常 对不起 , 那 他 将要 .

“是的，非常抱歉，他会的。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fiːbi] , " [sed] ['dʒesi] .
God bless you , Miss Phoebe , " said Jesse .
上帝 保佑 你 , 错过 菲比 , " 说 杰西 .

“上帝保佑你，菲比小姐，”杰西说道。

" [wɒt] ! [dʌz] [hiː; hi] ['θret(ə)n] ?
" What ! does he threaten ?
" 什么 ! 做 他 威胁 ?

“什么！他威胁我？”

[teɪk] [hɪm] [ɒf] , ['dænjəl] .
Take him off , Daniel .
拿 他 离开 , 丹尼尔 .

丹尼尔，把他弄下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['fiːbi] , [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .
And you , Phoebe , go to bed and compose yourself .
和 你 , 菲比 , 去 到 床 和 撰写 你自己 .

菲比，你还是去睡觉，好好冷静一下。

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
Heaven bless you , my darling !
天堂 保佑 你 , 我的 亲爱的 !

愿上天保佑你，我的宝贝！

" [sed] [ðə; ði] [fɒnd] ['grænfɑːðə(r)] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [æz; əz] , [ðə; ði] [tɪəz] [stɪl] ['tʃeɪsɪŋ]
" said the fond grandfather , smoothing her hair , as , the tears still chasing
" 说 这 喜爱 祖父 , 平滑 她 头发 , 作为 , 这 眼泪 仍然 追逐
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
each other down her cheeks ,
每个 其他 向下 她 脸颊 ,

“慈祥的祖父一边说着，一边抚摸着她的头发，泪水依然顺着她的脸颊滑落。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .
she stood leaning against his knee .
她 站立 倾斜 反对 他的 膝盖 .

她倚靠在他的膝盖上。

" [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] ['preʃəs] !
" Go to bed and to sleep , my precious !
" 去 到 床 和 到 睡觉 , 我的 宝贵的 !

“快去睡觉吧，我的宝贝！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sæli] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][paɪp] :
and you , Sally , bring me my pipe :
和 你 , 莎莉 , 带来 我 我的 管道 :

还有你，莎莉，把我的烟斗拿来：

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] ['hæpɪə] ,
" and wondering why the fulfilment of a strong desire should not make him happier ,
" 和 好奇 为什么 这 履行 的 一个 强的 欲望 应该 不是 制作 他 更快乐 ，

“并疑惑为什么强烈的愿望得到满足后，他并没有感到更快乐。”

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑːmə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sməʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [k'eəz] .
the honest farmer endeavoured to smoke away his cares .
这 诚实的 农民 努力 到 抽烟 离开 他的 关心 .

这位诚实的农民试图通过吸烟来忘却烦恼。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [əʊld]['dænjəl] ['kɒndʌktid] ['dʒesi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekəz] ,
In the meanwhile , old Daniel conducted Jesse to the Chequers ,
在 这 同时 ， 老的 丹尼尔 实施 杰西 到 这 跳棋 ，

与此同时，老丹尼尔带着杰西去了切克斯庄园。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒdʒd] [hɪm] ['seɪfli] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] , [sɔːt] [aʊt] " [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['trʌsti] , ['drʊθi] ['krəʊni] ,
and having lodged him safely in an upper room , sought out " an ancient , trusty , drouthy crony ,
和 拥有 已提交 他 安全 在 一个 上 房间 ， 寻求 出去 " 一个 古老的 ， 可靠 ， 干渴 裙带关系 ，

把他妥善安置在楼上的房间里后，去找了一位“年迈、可靠、嗜酒的老朋友”。

" [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kə'raʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
" with whom he sate down to carouse in the same apartment with his prisoner .
" 和 谁 他 沙特 向下 到 旋转木马 在 这 相同的 公寓 和 他的 囚犯 .

“他与囚犯一起坐在同一间公寓里寻欢作乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , [kəʊld] , ['wɪndi] , [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɔːdə] [seɪt] ['kəʊzɪli][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
It was a dark , cold , windy , October night , and the two warders sate cosily by the fire ,
它 曾是 一个 黑暗的 ， 寒冷的 ， 刮风 ， 十月 夜晚 ， 和 这 二 狱警 沙特 舒适地 经过 这 火 ，

那是一个阴冷多风的十月夜晚，两名狱卒舒适地坐在火堆旁。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dɪ'lɪŋkwənt] [pleɪst] [hɪm'self] ['pensɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
enjoying their gossip and their ale , while the unlucky delinquent placed himself pensively by the window .
享受 他们的 闲话 和 他们的 麦芽酒 ， 尽管 这 倒霉 不良少年 放置 他自己 若有所思地 经过 这 窗户 .

他们一边喝着啤酒，一边闲聊八卦，而那个倒霉的少年犯则若有所思地坐在窗边。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fliŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
About midnight the two old men were startled by his flinging open the casement .
关于 午夜 这 二 老的 男人 是 惊慌 经过 他的 投掷 打开 这 窗扇 .

午夜时分，两个老人被他猛地打开窗户的举动吓了一跳。

" [mɪs] ['fiːbi] !
" Miss Phoebe !
" 错过 菲比 !

“菲比小姐！”

[lʊk] !
look !
看 !

看!

[lʊk] ! "
look ! "
看 ! "

看!"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[weə(r)] ? " [in'kwaiə]['dænjəl] .
where ? " inquired Daniel .
在哪里 ? " 询问 丹尼尔 .

"在哪儿?"丹尼尔问道。

" [mɪs] ['fiːbi] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]
" Miss Phoebe ! " repeated the prisoner ; and , looking in the direction to which
" 错过 菲比 ! " 重复 这 囚犯 ; 和 , 寻找 在 这 方向 到 哪个
['dʒesi] ['pɔɪntɪd] ,
Jesse pointed ,
杰西 尖 ,

"菲比小姐!"囚犯重复道;然后,他望向杰西所指的方向,

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)][kɒb] - [hæmz] [haʊs] .
they saw the flames bursting from Farmer Cob - ham's house .
他们 锯 这 火焰 爆发 从 农民 玉米 - 火腿 房子 .

他们看到科布汉姆农夫的房子里燃起了熊熊大火。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]['fæməli] ,
In a very few seconds they had alarmed the family ,
在 一个 非常 很少 秒 他们 有 惊慌 这 家庭 ,

短短几秒钟,他们就惊扰了这家人。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ]
and sprung forth in the direction of the fire ; the prisoner accompanying
和 弹簧 前进 在 这 方向 的 这 火 ; 这 囚犯 随同
[ðem; ðəm] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .
them , unnoticed in the confusion .
他们 , 未被察觉 在 这 困惑 .

他们朝着火源的方向冲了出去;囚犯也跟着他们,在混乱中无人察觉。

" ['lʌkɪli] , ['maːstəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɔːl] [hiːz] [wɜːθ] , [stɒk] [ænd; ənd]
" Luckily , master's always insured to the value of all he's worth , stock and
" 幸运的是 , 硕士学位 总是 投保人 到 这 价值 的 全部 他是 值得 , 库存 和
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

"幸运的是,船长总是会为他所有的财产,包括库存和货物,投保。"

" [kwəʊθ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['dænjəl] .
" quoth the prudent Daniel .
" 引用 这 谨慎 丹尼尔 .

"谨慎的但以理说道。"

" [mɪs] ['fiːbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] : [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Miss Phoebe ! " exclaimed Jesse : and even as he spoke he burst in the door ,
" 错过 菲比 ! " 惊呼 杰西 : 和 甚至 作为 他 辐 他 爆裂 在 这 门 ,

"菲比小姐！"杰西喊道，话音未落，他就猛地推门而入。

[dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
darted up the staircase , and returned with the trembling child in his arms ,
飞镖 向上 这 楼梯 , 和 返回 和 这 发抖 孩子 在 他的 武器 ,

他飞快地跑上楼梯，抱着颤抖的孩子回来了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːvənts] .
followed by aunt Dorothy and the frightened servants .
随后 经过 阿姨 多萝西 和 这 害怕 仆人 .

随后是多萝西姨妈和惊恐的仆人们。

" ['grænpəpɑː] ! [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] !
" Grandpapa ! dear grandpapa !
" 爷爷 ! 亲爱的 爷爷 !

"爷爷！亲爱的爷爷！"

[weə(r)] [ɪz] ['grænpəpɑː] ?
where is grandpapa ?
在哪里 是 爷爷 ?

爷爷在哪里?

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [maɪ][dɪə(r)][grænd] - [pə'pɑː] ? " [kraɪd] ['fiːbi] .
Will no one save my dear grand - papa ? " cried Phoebe .
将要 不 一 节省 我的 亲爱的 盛大 - 爸爸 ? " 哭 菲比 .

"难道没有人能救救我亲爱的爷爷吗?"菲比哭喊道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['dʒesi] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['steəkeɪs] .
And placing the little girl at the side of her aunt , Jesse again mounted the blazing staircase .
和 放置 这 小的 女孩 在 这 边 的 她 阿姨 , 杰西 再次 安装 这 炽烈 楼梯 .

杰西把小女孩放在她姑姑身边，然后再次登上燃烧的楼梯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɔːl] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
For a few moments all gave him up for lost But he returned ,
为了 一个 很少 时刻 全部 给予 他 向上 为了 丢失的 但 他 返回 ,

有那么一会儿，所有人都以为他完了，但他回来了。

['tɒtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['skeəsli] [jet] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] ['hevi] [sliːp] ,
tottering under the weight of a man scarcely yet aroused from heavy sleep ,
颤巍巍 在下面 这 重量 的 一个 男人 几乎 然而 被唤醒 从 重的 睡觉 ,

摇摇晃晃地躺在地上，仿佛被一个刚从沉睡中醒来的人压着。

[ænd; ənd][hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .
and half suffocated by the smoke and flames .
和 一半 窒息 经过 这 抽烟 和 火焰 .

被浓烟烈火呛得半窒息。

" [mɪs] ['fiːbi] !
" Miss Phoebe !
" 错过 菲比 !

"菲比小姐！"

[hiːz] [seɪf] , [mɪs] ['fiːbi] ! — [daʊn] , ['viːnəs] , [daʊn] — [hiːz] [seɪf] , [mɪs] ['fiːbi] !
he's safe , Miss Phoebe ! — Down , Venus , down — He's safe , Miss Phoebe !
他是 安全的 , 错过 菲比 ! — 向下 , 金星 , 向下 — 他是 安全的 , 错过 菲比 !

他安全了，菲比小姐！——维纳斯，快下来——他安全了，菲比小姐！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] ['ʃɑːnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ,
And now , I sha'n't mind going to prison ,
和 现在 , 我 不会 头脑 去 到 监狱 ,

现在，我不介意坐牢了。

- [kɔːz] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [jʊl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mʊrz] .
' cause when I come back you'll be living at the Moors .
- 原因 什么时候 我 来 后退 你会 是 活的 在 这 沼泽地 .

因为我回来的时候，你就会住在荒原上了。

['ʃɑːnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fiːbi] ?
Sha'n't you , Miss Phoebe ?
不会 你 , 错过 菲比 ?

难道你不觉得吗，菲比小姐？

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] !
And I shall see you every day !
和 我 将 看 你 每一个 天 !

我以后每天都能见到你！

" [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [truː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [fɔːls] — [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [feɪt] ,
" One part of this speech turned out true and another part false — no uncommon fate ,
" 一 部分 的 这 演讲 转向 出去 真的 和 其他 部分 错误的 — 不 罕见 命运 ,

“这篇演讲的一部分最终被证实是真的，另一部分则是假的——这并非罕见的命运。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['spiːtʃɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] ['ʌtə] [baɪ] ['waɪzə(r)] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] .
by the way , of prophetic speeches , even when uttered by wiser persons than poor Jesse .
经过 这 方式 , 的 预言 演讲 , 甚至 什么时候 说出 经过 更明智 人 比 贫穷的 杰西 .

顺便说一句，预言性的演讲，即使是比可怜的耶西更有智慧的人所说的话，也是不可信的。

['fiːbi] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [mʊrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
Phoebe did come to live at the Moors , and he did not go to prison .
菲比 做过 来 到 居住 在 这 沼泽地 , 和 他 做过 不是 去 到 监狱 .

菲比确实搬到了沼泽地居住，而他也没有入狱。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[səʊ] ['vaɪələnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['jəʊmən] ,
so violent was the revulsion of feeling in the honest hearts of the good yeoman ,
所以 暴力 曾是 这 厌恶 的 感觉 在 这 诚实的 心 的 这 好的 乡绅 ,

善良的自耕农心中充满了如此强烈的厌恶之情。

[dʒɒn] ['kɒbəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [əʊld] ['dænjəl] ,
John Cobham , and his faithful servant , old Daniel ,
约翰 科巴姆 , 和 他的 忠实 仆人 , 老的 丹尼尔 ,

约翰·科巴姆和他忠实的仆人，老丹尼尔

[ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd]
and so deep the remorse which they both felt for their injustice and
和 所以 深的 这 悔恨 哪个 他们 两个都 毛毡 为了 他们的 不公正 和
[ˌʌn'kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['frendləs] [læd] ,
unkindness towards the friendless lad ,
不友善 向 这 没有朋友 小伙子 ,

他们两人都对自己对那个孤苦伶仃的男孩的不公和冷漠感到深深的懊悔。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] ,
that there was considerable danger of their falling into the opposite extreme ,
那 那里 曾是 大量 危险 的 他们的 坠落 进入 这 对面的 极端 ,

他们很有可能走向另一个极端，

[ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] .
and ruining him by sudden and excessive indulgence .
和 毁坏 他 经过 突然 和 过多的 放纵 .

突然而过度的放纵毁了他。

['dʒesi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [spɔɪlt] .
Jesse , however , was not of a temperament to be easily spoilt .
杰西 , 然而 , 曾是 不是 的 一个 气质 到 是 容易地 被宠坏了 .

然而，杰西的性情并不容易被宠坏。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm]['hjuːmən][sə'saɪəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had been so long an outcast from human society that he had
他 有 到过 所以 长的 一个 被排斥者 从 人类 社会 那 他 有
[bɪ'kʌm] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][kəm'pænjənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]
become as wild and shy as his old companions of the fields and
变得 作为 荒野 和 害羞的 作为 他的 老的 同伴 的 这 字段 和
[ðə; ði] ['kɒpɪs] ,
the coppice ,
这 矮林 ,

他长期被人类社会排斥，以至于变得像他以前在田野和灌木丛中的伙伴们一样野性而胆怯。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
the beasts of the earth and the birds of the air .
这 野兽 的 这 地球 和 这 鸟类 的 这 空气 .

地上的走兽和空中的飞鸟。

[ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fiːbi] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪm]
The hare which he had himself given to Phoebe was easier to tame
这 野兔 哪个 他 有 他自己 给定 到 菲比 曾是 更轻松 到 驯服
[ðæn; ðən]['dʒesi] [klɪf] .
than Jesse Cliffe .
比 杰西 克利夫 .

他送给菲比的那只野兔比杰西·克利夫更容易驯服。

['grædʒuəli] , ['veri] ['grædʒuəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] , [ðɪs]
Gradually , very gradually , under the gentle influence of the gentle child , this
逐步地 , 非常 逐步地 , 在下面 这 温和的 影响 的 这 温和的 孩子 , 这
[greɪt] [fiːt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
great feat was accomplished ,
伟大的 特技 曾是 完成 ,

在温柔的孩子温和的影响下，这项伟大的壮举逐渐、非常缓慢地完成了。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] , [ɔːl'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
almost as effectually , although by no means so suddenly ,
几乎 作为 有效地 , 虽然 经过 不 方法 所以 突然 ,

几乎同样有效，虽然远没有那么突然。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [keɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ,
as in the well - known case of Cymon and Iphigenia ,
作为 在 这 出色地 - 已知 案件 的 - 和 伊菲革涅亚 ,

就像众所周知的西蒙和伊菲革涅亚的故事一样，

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] ['presɪdənt] [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed]
the most noted precedent upon record of the process of reaching the head
这 最多 著名的 先例 之上 记录 的 这 过程 的 到达 这 头
[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
through the heart .
通过 这 心 .

历史上最著名的先例，即通过心脏到达头部的过程。

['viːnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [welʃ] ['pəʊni] [kɔːld] ['tæfi] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
Venus , and a beautiful Welsh pony called Taffy , which her grandfather
金星 , 和 一个 美丽的 威尔士语 小马 称为 太妃糖 , 哪个 她 祖父
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] ,
had recently purchased for her riding ,
有 最近 购买 为了 她 骑术 ,

维纳斯，还有一匹名叫塔菲的美丽威尔士小马，是她祖父最近买来给她骑的。

[hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [diːd] ;
had their share in the good deed ;
有 他们的 分享 在 这 好的 契据 ;

他们也为这件善事贡献了一份力量；

[ðiːz] [tuː] ['feivərits] ['biːɪŋ] [pleɪst] [baɪ] ['fiːbiːz] [dɪ'zaɪə(r)]['ʌndə(r)] ['dʒɛsiz] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]
these two favourites being placed by Phoebe's desire under Jesse's sole charge and
这些 二 收藏夹 存在 放置 经过 菲比的 欲望 在下面 杰西的 唯一 收费 和
['mænɪdʒmənt] ;
management ;
管理 ;

菲比希望将这两位宠儿全部交给杰西全权负责管理；

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [brɔːt] [hɪm] [ˌnesə'serəli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
a measure which not only brought him necessarily into something like intercourse with
一个 措施 哪个 不是 仅有的 带来 他 一定 进入 某物 喜欢 交往 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] ,
the other lads about the yard ,
这 其他 小伙子们 关于 这 院子 ,

这一措施不仅必然让他与院子里的其他小伙子们发生某种形式的性关系，

[bʌt; bət] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːvɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]
but ended in his conceiving so strong an attachment to the animals of
但 结束 在 他的 受孕 所以 强的 一个 依恋 到 这 动物 的
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)] ,
whom he had the care ,
谁 他 有 这 关心 ,

但最终却让他对那些他照料过的动物产生了非常强烈的感情。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][set][ɪn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz][əʊld][leə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
that before the winter set in he had deserted his old lair in the wood ,
那 前 这 冬天 放 在 他 有 荒凉的 他的 老的 巢穴 在 这 木头 ,

在冬天来临之前，他已经放弃了在树林里的旧巢穴。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['steɪb(ə)l]
and actually passed his nights in a vacant stall of the small stable
和 实际上 通过了 他的 夜晚 在 一个 空缺 摊位 的 这 小的 稳定的
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] .
appropriated to their use .
挪用 到 他们的 使用 .

实际上，他晚上就睡在专门为他们准备的小马厩里一个空着的马厩里。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [dʒɒn] ['kɒbəm] [dɪ'tektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts]
From the moment that John Cobham detected such an approach to the habits
从 这 片刻 那 约翰 科巴姆 检测到 这样的 一个 方法 到 这 习惯
[ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [laɪf][æz; əz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] ,
of civilised life as sleeping under a roof ,
的 文明 生活 作为 睡眠 在下面 一个 屋顶 ，

从约翰·科巴姆发现文明生活习惯中存在着诸如睡在屋檐下这种现象的那一刻起，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [æz; əz] ['vɜːtʃuəli] [rɪ'kleɪmd] , [ænd; ənd][səʊ]
he looked upon the wild son of the Moors as virtually reclaimed , and so
他 看起来 之上 这 荒野 儿子 的 这 沼泽地 作为 几乎 回收 ， 和 所以
[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
it proved .
它 已证实 .

他认为这片荒芜的土地上的人民实际上已经被驯服了，事实也的确如此。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
Every day he became more and more like his fellow - men .
每一个 天 他 成为 更多的 和 更多的 喜欢 他的 同伴 - 男人 .

他一天比一天更像他的同胞。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] .
He abandoned his primitive oven , and bought his bread at the baker's .
他 弃 他的 原始 烤箱 ， 和 买 他的 面包 在 这 面包师的 .

他放弃了简陋的烤箱，转而到面包店买面包。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['θæŋkfəli] [ðə; ði] ['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [mɪs] ['fiːbi]
He accepted thankfully the decent clothing necessary to his attending Miss Phoebe
他 公认 谢天谢地 这 体面的 衣服 必要的 到 他的 参加 错过 菲比
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in her rides round the country .
在 她 骑行 圆形的 这 国家 .

他欣然接受了陪同菲比小姐环游全国所需的体面衣物。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['regjələli] [ænd; ənd] ['stedəli] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
He worked regularly and steadily at whatever labour was assigned to him ,
他 工作 经常 和 稳步 在 任何 劳动 曾是 分配 到 他 ，

无论被分配什么工作，他都认真负责地完成。

[rɪ'siːvɪŋ] ['weɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɑːm] ['sɜːvənts] ;
receiving wages like the other farm servants ;
接收 工资 喜欢 这 其他 农场 仆人 ;

和其他农场工人一样领取工资；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['juːzɪz; 'juːsɪz][hiː; hi] [meɪd]
and finally it was discovered that one of the first uses he made
和 最后 它 曾是 发现 那 一 的 这 第一的 用途 他 制成
[ɒv; əv] [ðiːz] ['weɪdʒɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['spelɪŋ] - [bʊks] [ænd; ənd]['kɒpi] - [bʊks] ,
of these wages was to purchase spelling - books and copy - books ,
的 这些 工资 曾是 到 购买 拼写 - 图书 和 复制 - 图书 ，

最后人们发现，他用这些工资做的第一件事就是购买拼写书和习字本。

[ænd; ənd]['entə(r)][hɪm'self][æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] , [weə(r)] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] ['biːɪŋ]
and enter himself at an evening school , where the opening difficulties being
和 进入 他自己 在 一个 晚上 学校 ， 在哪里 这 开幕 困难 存在
[səː'maunt] ,
surmounted ,
克服 ，

他进入夜校学习，克服了最初的困难后，

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ə'stɒnɪʃt] ['evri] ['bɒdi] .
his progress astonished every body .
他的 进步 惊讶 每一个 身体 .

他的进步令所有人感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['fænsi] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:dnɪŋ] .
His chief fancy was for gardening .
他的 首席 想要 曾是 为了 园艺 .

他最大的爱好是园艺。

[ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] ,
The love , and , to a certain point ,
这 爱 , 和 , 到 一个 肯定 观点 ,

爱，以及在某种程度上，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [i'vins] [ɪn'kri:st] [ə'pɒn] [hɪm] ['evri] [deɪ] ;
the knowledge of flowers which he had always evinced increased upon him every day ;
这 知识 的 花朵 哪个 他 有 总是 表现出 增加 之上 他 每一个 天 ;

他一直以来所展现出的花卉知识，与日俱增；

— [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['fi:bi] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
— and happening to accompany Phoebe on one of her visits to the young ladies at the Hall ,
— 和 发生 到 陪伴 菲比 在 一 的 她 访问 到 这 年轻的 女士们 在 这 大厅 ,

——碰巧陪同菲比去拜访庄园里的年轻女士们，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hi:; hi] [sɔ:] ['leɪdi] [mɔrdɔnts] [frentʃ] ['gɑ:d(ə)n] ,
who were much attached to the lovely little girl , he saw Lady Mordaunt's French garden ,
WHO 是 很多 随附的 到 这 迷人的 小的 女孩 , 他 锯 女士 莫当特的 法语 花园 ,

他参观了莫当特夫人的法式花园，他们对那个可爱的小女孩非常依恋。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn] [waɪld] ['flaʊəz] ,
and imitated it the next year for his young mistress in wild flowers ,
和 模仿 它 这 下一个 年 为了 他的 年轻的 情妇 在 荒野 花朵 ,

第二年，他用野花为他的年轻情妇模仿了这幅画。

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [bɪ'həʊldə(r)] .
after such a fashion as to excite the wonder and admiration of all beholders .
后 这样的 一个 时尚 作为 到 激发 这 想知道 和 钦佩 的 全部 旁观者 .

以一种足以激起所有旁观者惊叹和钦佩的方式。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['dʒɛsiz] ['destəni] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
From that moment Jesse's destiny was decided .
从 那 片刻 杰西的 命运 曾是 决定 .

从那一刻起，杰西的命运就被决定了。

[sɜ:(r)] ['rɑ:bərts] ['gɑ:dnə(r)] , [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['skɑ:tʃmən] ,
Sir Robert's gardener , a clever Scotchman ,
先生 罗伯特的 园丁 , 一个 聪明的 苏格兰人 ,

罗伯特爵士的园丁，一个聪明的苏格兰人，

[tʊk] [greɪt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ;
took great notice of him and offered to employ him at the Hall ;
采取 伟大的 注意 的 他 和 提供 到 采用 他 在 这 大厅 ;

他非常关注他，并提出聘用他到大厅工作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'maʊnt] .
but the Moors had to poor Jesse a fascination which he could not surmount .
但 这 沼泽地 有 到 贫穷的 杰西 一个 魅力 哪个 他 可以 不是 超越 .

但摩尔人对可怜的杰西有着一种他无法克服的吸引力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
He felt that it would be easier to tear himself from the place altogether ,
他 毛毡 那 它 会 是 更轻松 到 撕 他自己 从 这 地方 共 ,

他觉得最好还是彻底离开这个地方。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] .
than to live in the neighbourhood and not there .
比 到 居住 在 这 邻里 和 不是 那里 .

与其住在附近却不住在那里，不如就住在那里。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
Accordingly he lingered on for a year or two ,
因此 他 徘徊不去 在 为了 一个 年 或者 二 ,

因此，他又待了一年或两年。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['benifæktə] ,
and then took a grateful leave of his benefactors ,
和 然后 采取 一个 感激的 离开 的 他的 恩人 ,

然后，他满怀感激地向恩人告别。

[ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɜːsəri] - [graʊnd] ,
and set forth to London with the avowed intention of seeking employment in a great nursery - ground ,
和 放 前进 到 伦敦 和 这 公开承认 意图 的 寻求 就业 在 一个 伟大的 苗圃 - 地面 ,

于是，他们启程前往伦敦，公开表示希望在一家大型苗圃找到工作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['letəz] , [nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
to the proprietor of which he was furnished with letters , not merely from his friend the gardener ,
到 这 业主 的 哪个 他 曾是 提供 和 信件 , 不是 仅仅 从 他的 朋友 这 园丁 ,

他收到的信件不仅来自他的朋友园丁，还寄给了庄园的主人。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['rɒbət] [hɪm'self] .
but from Sir Robert himself .
但 从 先生 罗伯特 他自己 .

但出自罗伯特爵士本人之口。

[en] . [biː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
N . B . It is recorded that on the night of Jesse's departure ,
N . B . 它 是 记录 那 在 这 夜晚 的 杰西的 离开 ,

注：据记载，在杰西离开的那晚，

['viːnəs] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['fiːbi] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
Venus refused her supper and Phoebe cried herself to sleep .
金星 拒绝 她 晚餐 和 菲比 哭 她自己 到 睡觉 .

维纳斯拒绝吃晚饭，菲比哭着睡着了。

[taɪm] [wɔː(r)][ɒn] .
Time wore on .
时间 穿着 在 .

时光荏苒。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mʊrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Occasional tidings had reached the Moors of the prosperous fortunes of the
偶然 消息 有 达到 这 沼泽地 的 这 繁荣 财富 的 这
[əd'ventʃərə(r)] .
adventurer .
冒险家 .

偶尔会有关于这位冒险家发了财的消息传到荒原上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɜːsərimən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
He had been immediately engaged by the great nurseryman to whom he
他 有 到过 立即地 已订婚的 经过 这 伟大的 苗圃工人 到 谁 他
[wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ,
was recommended ,
曾是 受到推崇的 ,

他很快就被那位经人推荐的著名苗圃主聘用了。

[ænd; ənd][səʊ] ['haɪli] [ə'pruːvd] ,
and so highly approved ,
和 所以 高度 得到正式认可的 ,

因此备受赞誉

[ðæt] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ;
that in little more than two years he became foreman of the flower department ;
那 在 小的 更多的 比 二 年 他 成为 领班 的 这 花 部门 ;

短短两年多时间，他就成为了花卉部门的主管；

[ə'nʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [sɔː] [hɪm] [tʃiːf] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
another two years saw him chief manager of the garden ; and now ,
其他 二 年 锯 他 首席 经理 的 这 花园 ; 和 现在 ,

又过了两年，他成为了花园的首席经理；而现在，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] ,
at the end of a somewhat longer period ,
在 这 结尾 的 一个 有些 更长 时期 ,

在一段较长时期结束时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːn] [æz; əz] ['æktɪŋ]
there was a rumour of his having been taken into the concern as acting
那里 曾是 一个 谣言 的 他的 拥有 到过 已采取 进入 这 忧虑 作为 表演
['pɑːtnə(r)] ;
partner ;
伙伴 ;

有传言说他已被招入该公司担任代理合伙人；

[ə; eɪ]['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [fʊl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm'self] , [ə'kʌmpəniɪŋ]
a rumour which received full confirmation in a letter from himself , accompanying
一个 谣言 哪个 已收到 满的 确认 在 一个 信 从 他自己 , 随同
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ʃrʌbz] ,
a magnificent present of shrubs ,
一个 壮丽 展示 的 灌木 ,

这一传闻在他本人的一封信中得到了完全证实，信中还附赠了一大盆灌木。

[plɑːnts] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [ruːts] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['deɪliə; 'dɑːliə] , ['tikit] - [ðə; ði]
plants , and flower - roots , amongst which were two Dahlias , ticketed ' the
植物 , 和 花 - 根 , 在 哪个 是 二 大丽花 , 已售票 - 这
[mʊrz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fiːbi] ,
Moors ' and ' the Phoebe ,
沼泽地 - 和 - 这 菲比 ,

植物和花根，其中有两株大丽花，标签上分别写着"摩尔人"和"菲比"。

- [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [frendz] [ɪn]
' and announcing his intention of visiting his best and earliest friends in
- 和 宣布 他的 意图 的 访问 他的 最好的 和 最早 朋友们 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sʌmə(r)] .
the course of the ensuing summer .
这 课程 的 这 随后 夏天 .

并宣布他打算在接下来的夏天拜访他最好的朋友和最早的朋友。

[stɪl] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] .
Still time wore on .
仍然 时间 穿着 在 .

时间依旧流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
It was full six months after this intimation , that on a bright morning in
它 曾是 满的 六 几个月 后 这 暗示 , 那 在 一个 明亮的 早晨 在
[ɒk'təʊbə(r)] ,
October ,
十月 ,

在这番暗示发出整整六个月后，在一个阳光明媚的十月早晨，

[dʒɒn] ['kɒbəm] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɪzɪtərz] [frɒm; frəm] [bɛl'fɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)]
John Cobham , with two or three visiters from Belford , and his granddaughter
约翰 科巴姆 , 和 二 或者 三 访客 从 贝尔福德 , 和 他的 孙女
['fiːbi] ,
Phoebe ,
菲比 ,

约翰·科巴姆，带着两三个来自贝尔福德的访客，以及他的孙女菲比，

[naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] .
now a lovely young woman , were coursing on the Moors .
现在 一个 迷人的 年轻的 女士 , 是 赛跑 在 这 沼泽地 .

现在，一位美丽的年轻女子正在荒原上奔跑。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪhaʊnd] ,
The townspeople had boasted of their greyhounds ,
这 镇民 有 吹嘘 的 他们的 灵缇犬 ,

镇上的人们曾吹嘘他们的格雷伊猎犬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['spɔːtsmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt]
and the old sportsman was in high spirits from having beaten them out
和 这 老的 运动员 曾是 在 高的 烈酒 从 拥有 被打败 他们 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

这位老运动员因为把他们打败出场而兴高采烈。

" [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [best] [dɒg] , " [kwəʊθ] [dʒɒn] , " [waɪ] ,
" If that's your best dog , " quoth John , " why ,
" 如果 那就是 你的 最好的 狗 , " 引用 约翰 , " 为什么 ,

"如果那是你最好的狗,"约翰说，"为什么，

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['snəʊbɔːl] [wʊd] [biːt] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] [ʌp] .
I'll be bound that our Snowball would beat him with one of his legs tied up .
患病的 是 边界 那 我们的 雪球 会 打 他 和 一 的 他的 腿 系 向上 .

我敢肯定，即使绑住他一条腿，我们的雪球也能打败他。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜː(r)] [æz; əz] [ðæt] [ə'genst] ['snəʊbɔːl] !
Talk of running such a cur as that against Snowball !
讲话 的 跑步 这样的 一个 库尔 作为 那 反对 雪球 !

居然有人让这种恶犬跟雪球对战！

[waɪ] [ðeəz; ðəz] ['fiːbiːz] [pet] ['viːnəs] , ['snoʊbɔːlz] [greɪt] ['grændəm; 'grændæm] , [huː] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [lɑːst] [meɪ] ,
Why there's Phoebe's pet Venus , Snowball's great grandam , who was twelve years old last May ,
为什么 有 菲比的 宠物 金星 , 雪球 伟大的 奶奶 , WHO 曾是 十二 年 老的 最后的 可能 ,

还有菲比的宠物维纳斯，她是雪球的曾祖母，去年五月刚满十二岁。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [heə(r)] [ðiːz] [θriː] ['siːz(ə)nz] ,
and has not seen a hare these three seasons ,
和 有 不是 已见 一个 野兔 这些 三 季节 ,

过去三个狩猎季他都没见过野兔。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [gəʊ] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
shall give him the go - by in the first hundred yards .
将 给 他 这 去 - 经过 在 这 第一的 百 码 .

前一百码就让他超车。

[gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] ['viːnəs] , ['dænjəl] !
Go and fetch Venus , Daniel !
去 和 拿来 金星 , 丹尼尔 !

丹尼尔，去把维纳斯找来！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [heə(r)] [ə'gen] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
It will do her heart good to see a hare again , " added he ,
它 将要 做 她 心 好的 到 看 一个 野兔 再次 , " 额外 他 ,

“再次见到野兔会让她心情愉悦，”他补充道。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ,
answering the looks rather than the words of his granddaughter , for she had not spoken ,
回答 这 看起来 相当 比 这 字 的 他的 孙女 , 为了 她 有 不是 说 ,

他回应的是孙女的眼神，而不是她的话语，因为她一直没有开口说话。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃɪl] [biːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] .
" and I'll be bound to say she'll beat him out of sight He won't come in for a turn .
" 和 患病的 是 边界 到 说 壳 打 他 出去 的 视线 他 惯于 来 在 为了 一个 转动 .

“我敢肯定，她会把他打得落花流水，他根本没机会上场。”

" [ə'pɒn] ['viːnəsɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
" Upon Venus's arrival , great admiration was expressed at her symmetry and beauty ;
" 之上 金星的 到达 , 伟大的 钦佩 曾是 表达 在 她 对称 和 美丽 ;

“维纳斯到来时，人们对她的对称和美丽表示了极大的赞赏；

[ðə; ði] ['greɪnɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
the grayness incident to her age having fallen upon her , as it
这 灰色 事件 到 她 年龄 拥有 倒下 之上 她 , 作为 它
['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ə'pɒn] [blæk] ['greɪhaʊnd] ,
sometimes does upon black greyhounds ,
有时 做 之上 黑色的 灵缇犬 ,

她身上也像一些黑猎犬一样，因年老而泛起了灰白的毛发。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] [spɒts] ,
in the form of small white spots ,
在 这 形式 的 小的 白色的 地点 ,

呈白色小斑点状，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'rɪdʒənəli] [wɒt] [ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [kɔːl] " [tɪkt] .
so that she appeared as if originally what the coursers call " ticked .
所以 那 她 出现 作为 如果 起初 什么 这 课程 称呼 " 勾选 .

所以她看起来就像是最初被赛马者称为"勾结"了一样。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,
" She was in excellent condition ,
" 她 曾是 在 出色的 状况 ,

她身体状况极佳。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]
and appeared to understand the design of the meeting as well as any
和 出现 到 理解 这 设计 的 这 会议 作为 出色地 作为 任何
[wʌn] ['prez(ə)nt] ,
one present ,
一 展示 ,

并且似乎对会议的设计理解得和在场的任何人一样透彻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [feɪm] .
and to be delighted to find herself once more in the field of fame .
和 到 是 高兴极了 到 寻找 她自己 一次 更多的 在 这 场地 的 名声 .

她很高兴能再次回到名利场。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'petɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [kɔːld] - , [wɒz; wəz] [let] [luːs] ,
Her competitor , a yellow dog called Smoaker , was let loose ,
她 竞争者 , 一个 黄色的 狗 称为 - , 曾是 让 松动的 ,

她的竞争对手，一只名叫斯莫克的黄色小狗，被放了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'weɪtɪd] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] .
and the whole party awaited in eager expectation of a hare .
和 这 所有的 派对 等待中 在 渴望的 期待 的 一个 野兔 .

所有人都满怀期待地等待着野兔的出现。

" ['səʊhəʊ] ! " [kraɪd] [dʒɒn] ['kɒbəm] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [dɒgz] [spræŋ] ; ['viːnəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] ,
" Soho ! " cried John Cobham , and off the dogs sprang ; Venus taking the turn ,
" 苏豪区 ! " 哭 约翰 科巴姆 , 和 离开 这 狗 弹簧 ; 金星 采取 这 转动 ,

"苏豪！"约翰·科巴姆喊道，狗儿们立刻跳了起来；维纳斯率先转弯，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['siːz(ə)n] , ['duːɪŋ] [ɔːl]
as he had foretold , running as true as in her first season , doing all
作为 他 有 预言 , 跑步 作为 真的 作为 在 她 第一的 季节 , 正在做 全部
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

正如他预言的那样，她像第一季那样全力以赴，完成了所有工作。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɑːt] - [tʊk] [ɪn]
and killing the hare , after a course which , for any part Smoaker took in
和 杀 这 野兔 , 后 一个 课程 哪个 , 为了 任何 部分 - 采取 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而杀死野兔的过程，无论斯莫克在其中扮演了何种角色，

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
might as well have been single - handed .
可能 作为 出色地 有 到过 单身的 - 递交 .

几乎完全是单枪匹马完成的。

" [lʊk] [haʊ] [ʃiːz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fiːbi] ; " [ʃiː; ʃi]
" Look how she's bringing the hare to my grandfather ! " exclaimed Phoebe ; " she
" 看 如何 她是 带来 这 野兔 到 我的 祖父 ! " 惊呼 菲比 ; " 她
['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] !
always brings her game !
总是 带来 她 游戏 !

“看她把野兔带给我爷爷了！”菲比惊呼道；“她总是带着猎物来！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['keəfəli] [pɔɪzd] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" And with the hare in her mouth , carefully poised by the middle of the
" 和 和 这 野兔 在 她 嘴 , 小心 准备 经过 这 中间 的 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“她嘴里叼着野兔，小心翼翼地将野兔固定在背部中央，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wel]
she was slowly advancing towards her master , when a stranger , well
她 曾是 缓慢地 前进 向 她 掌握 , 什么时候 一个 陌生人 , 出色地
[drest] [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] ,
dressed and well mounted ,
穿着 和 出色地 安装 ,

她缓缓走向她的主人，这时，一个衣着考究、骑着骏马的陌生人

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [ʌnpə'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] , ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] " ['viːnəs] !
who had joined the party unperceived during the course , suddenly called " Venus !
WHO 有 加入 这 派对 未被察觉的 期间 这 课程 , 突然 称为 " 金星 !

在过程中悄悄加入聚会的那个人，突然喊道：“维纳斯！

" [ænd; ənd]['viːnəs] ['stɑːtɪd] , ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd]
" And Venus started , pricked up her ears as if to listen , and stood
" 和 金星 开始 , 刺痛 向上 她 耳朵 作为 如果 到 听 , 和 站立
[stɒk] [stɪl] .
stock still .
库存 仍然 .

“维纳斯猛然惊醒，竖起耳朵仿佛要倾听，然后一动不动地站在那里。”

" ['viːnəs] ! " [ə'gen] [kraɪd][ðə; ði] ['hɔːsmən] .
" Venus ! " again cried the horseman .
" 金星 ! " 再次 哭 这 骑手 .

“维纳斯！”骑马的人再次喊道。

[ænd; ənd]['viːnəs] , [ə'pærəntli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ([huː]
And Venus , apparently recognising the voice , walked towards the stranger , (who
和 金星 , 显然 识别 这 嗓音 , 步行 向 这 陌生人 , (WHO
[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [ˌdis'maunt] ,
by this time had dismounted ,
经过 这 时间 有 下马 ,

维纳斯显然认出了这个声音，便走向了陌生人（此时陌生人已经下了马）。

) [leɪd][ðə; ði][heə(r)] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
) laid the hare down at his feet ,
) 铺设 这 野兔 向下 在 他的 脚 ,

）把兔子放在脚边，

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [kə'res] .
and then sprang up herself to meet and return his caresses .
和 然后 弹簧 向上 她自己 到 见面 和 返回 他的 爱抚 .

然后她猛地起身，迎上去回应他的爱抚。

" ['dʒesi] !
" Jesse !
" 杰西 !

“杰西！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒesi] [klɪf] !
It must be Jesse Cliffe !
它 必须 是 杰西 克利夫 !

一定是杰西·克利夫！

" [sed] ['fiːbi] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] ['weivə] [bɪ'twiːn] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntə'rɒgətri] .
" said Phoebe , in a tone which wavered between exclamation and interrogatory .
" 说 菲比 , 在 一个 语气 哪个 犹豫不决 之间 感叹 和 质询 .

“菲比说道，语气在惊叹和疑问之间摇摆不定。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" It can be none other , " responded her grandfather .
" 它 能 是 没有任何 其他 , " 回应 她 祖父 .

“不可能是别人，”她祖父回答道。

" [aɪ'd] [trʌst] ['viːnəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [æn; ən][əʊld] [frend] ,
" I'd trust Venus beyond all the world in the matter of recognising an old friend ,
" ID 相信 金星 超过 全部 这 世界 在 这 事情 的 识别 一个 老的 朋友 ,

“在辨认老朋友这件事上，我最相信的莫过于维纳斯了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
and we all know that except her old master and her young mistress ,
和 我们 全部 知道 那 除了 她 老的 掌握 和 她 年轻的 情妇 ,

除了她的老主人和年轻的女主人之外，我们都知道这一点。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['dʒesi] .
she never cared a straw for anybody but Jesse .
她 绝不 关心 一个 稻草 为了 任何人 但 杰西 .

除了杰西，她对任何人都漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒesi] [klɪf] ,
It must be Jesse Cliffe ,
它 必须 是 杰西 克利夫 ,

一定是杰西·克利夫。

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [hiːz] [səʊ] ['ɔːltəd] [ðæt] [haʊ] [ðə; ði] [bɪtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] [aʊt] ,
though to be sure he's so altered that how the bitch could find him out ,
尽管 到 是 当然 他是 所以 已修改 那 如何 这 婊子 可以 寻找 他 出去 ,

不过，他确实已经完全变了个人，那个贱人怎么可能发现他呢？

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
is beyond my comprehension .
是 超过 我的 理解 .

超出了我的理解范围。

[ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] [təʊn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['dʒesi] [frɒm; frəm]
It's remarkable , " continued he in an under tone , walking away with Jesse from
它是 卓越 , " 持续 他 在 一个 在下面 语气 , 步行 离开 和 杰西 从
[ðə; ði] [bɛl'fɔːrd] ['pɑːti] ,
the Belford party ,
这 贝尔福德 派对 ,

"真是不可思议,"他低声说道，然后和杰西一起离开了贝尔福德的聚会。

" [ðæt] [wiː; wi] [faɪv] (['kaʊntɪŋ] ['viːnəs] [ænd; ənd] [əʊld] ['dænjəl]) [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [dʒʌst] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt]
" that we five (counting Venus and old Daniel) should meet just on this very spot
" 那 我们 五 (计数 金星 和 老的 丹尼尔) 应该 见面 只是 在 这 非常 点
— ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
— isn't it ?
— 不是 它 ?

"我们五个人（包括维纳斯和老丹尼尔）竟然就在这里相遇——难道不是吗? "

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
It looks as if we were to come together .
它 看起来 作为 如果 我们 是 到 来 一起 .

看来我们终将走到一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [sɜː(r)] ['rɒbət]
And if you have a fancy for Phoebe , as your friend Sir Robert
和 如果 你 有 一个 想要 为了 菲比 , 作为 你的 朋友 先生 罗伯特
[sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
says you have ,
说道 你 有 ,

如果你像你的朋友罗伯特爵士说的那样，对菲比有好感，

[ænd; ənd] [ɪf] ['fiːbi] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ([æz; əz] [ai] ['pɑːtli] [bɪ'liːv]
and if Phoebe retains her old fancy for you , (as I partly believe
和 如果 菲比 保留 她 老的 想要 为了 你 , (作为 我 部分 相信
['meɪbi] [ðə; ði] [keɪs] ,
maybe the case ,
或许 这 案件 ,

如果菲比仍然对你抱有旧情（我个人觉得或许如此），

) [waɪ] [maɪ] [kən'sent] - [biː; bi] ['wɒntɪŋ] .
) why my consent sha'nt be wanting .
) 为什么 我的 同意 - 是 想要 .

为什么我不会拒绝呢?

[doʊnt] [kiːp] ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [hænd] , [mæn] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv]
Don't keep squeezing my hand , man , but go and find out what she thinks of
不 保持 挤压 我的 手 , 男人 , 但 去 和 寻找 出去 什么 她 思考 的
[ðə; ði] ['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

别老是攥着我的手，伙计，去打听一下她对这件事的看法。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['fiːbi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]
" Five minutes after this conversation Jesse and Phoebe were walking together
" 五 分钟 后 这 对话 杰西 和 菲比 是 步行 一起
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] :
towards the house :
向 这 房子 :

"五分钟后，杰西和菲比一起朝房子走去:

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [blʌʃ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,
what he said we have no business to inquire , but if blushes may be trusted ,
什么 他 说 我们 有 不 商业 到 查询 ， 但 如果 脸红 可能 是 可信 ，

他说了什么我们无权过问，但如果脸红的话可信的话，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] " [nəʊ] . "
of a certainty the little damsel did not answer " No . "
的 一个 肯定 这 小的 闺女 做过 不是 回答 " 不 . "

小姑娘肯定没有回答“不”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神